



Kultur-Treff Burg Gutenberg

## Fürstentum Liechtenstein

Balzers | Eschen | Gamprin  
Mauren | Planken | Ruggell  
Schaan | Schellenberg  
Triesen | Triesenberg | Vaduz



Rock'n'Roll Club Schaan



Pfadi Vaduz

Regionale Firmen und Vereine • Gastroführer • Veranstaltungskalender

# GUT ZU WISSEN



[www.uni.li](http://www.uni.li)

«Eines der schönsten  
und elegantesten  
Museen.»

Kiki Smith, Künstlerin, New York



ars viva 12/13 – Systeme  
Simon Denny, Melvin Moti und  
Özlem Günyol & Mustafa Kunt  
28.6.–06.10.2013

Ilja Tschaschnik  
Aus der Sammlung  
der Sepherot Foundation  
6.9.–1.12.2013

André Thomkins  
Eternal Network  
24.5.–15.9.2013

Von Monet bis Picasso  
Aus der Sammlung Batliner  
4.10.–01.12.2013

Städtle 32, P.O. Box 370, 9490 Vaduz  
Di–So 10–17 Uhr, Do 10–20 Uhr,  
Mo geschlossen  
[www.kunstmuseum.li](http://www.kunstmuseum.li)

**KUNSTMUSEUM  
LIECHTENSTEIN**

# FÖRDERUNG DER MENSCHLICHKEIT

Liebe Leserinnen und Leser

Liechtenstein hat sich in den letzten 100 Jahren in ein wohlhabendes schönes Land mit hohem Lebensstandard entwickelt. Dies ist das Resultat harter Arbeit mehrerer Generationen. Die Zukunft liegt nun in unseren Händen. Meiner Meinung nach sind die Vereine und ganz besonders deren Lehrmeister eindeutig in der Verantwortung, die Kinder und Jugendlichen auf die richtige Bahn zu lenken. Unsere Kräfte müssen im Bereich Erziehung und Vermittlung von menschlichen Grundwerten gebündelt werden. Hierin steckt die Quelle zum Erfolg für unser Land.

Meine Philosophie ist die Förderung der Menschlichkeit. Ich vermittele den Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen nicht nur traditionelle Kampfkunst, sondern Charakterschulung. Ich erwarte von meinen Schülerinnen und Schülern dasselbe, was ich meinem eigenen Meister auch entgegen bringe, nämlich Respekt, Disziplin, Loyalität, Stärke und Menschlichkeit. Wenn diese Werte gelebt werden, stärken wir die soziale Kompetenz und schliesslich das Selbstvertrauen der Schülerinnen und Schüler. Ich appelliere an alle Leiter, Trainer oder Meister der Vereine, neben der Vermittlung ihres Fachgebietes vor allem an den menschlichen Werten zu arbeiten. Sie sollen danach streben, den jungen Menschen gute Vorbilder zu sein. «Der Meister ist die Nadel, der Schüler der Faden.» (Japanisches Sprichwort)

Ich persönlich habe mein Leben diesem Weg gewidmet. Nach vielen Siegen an Europa- und Weltmeisterschaften hatte ich 2011 den Auftritt im japanischen Kriegskunsttempel



Butokuden in Kyoto, wo ich von einem Gremium japanischer Meister zum besten Kampfkunstmeister ausgezeichnet wurde. Ich konnte damit mit ganzem Herzen beweisen, dass die Kleinheit unseres Landes kein Hindernis ist, auf der Weltbühne zu bestehen. Ich möchte für die nächsten Generationen den Weg bahnen, an sich zu glauben.

Nehmen wir unsere Voraussetzungen und überwinden unsere Trägheit und Bequemlichkeit, dann werden wir erfolgreich sein!

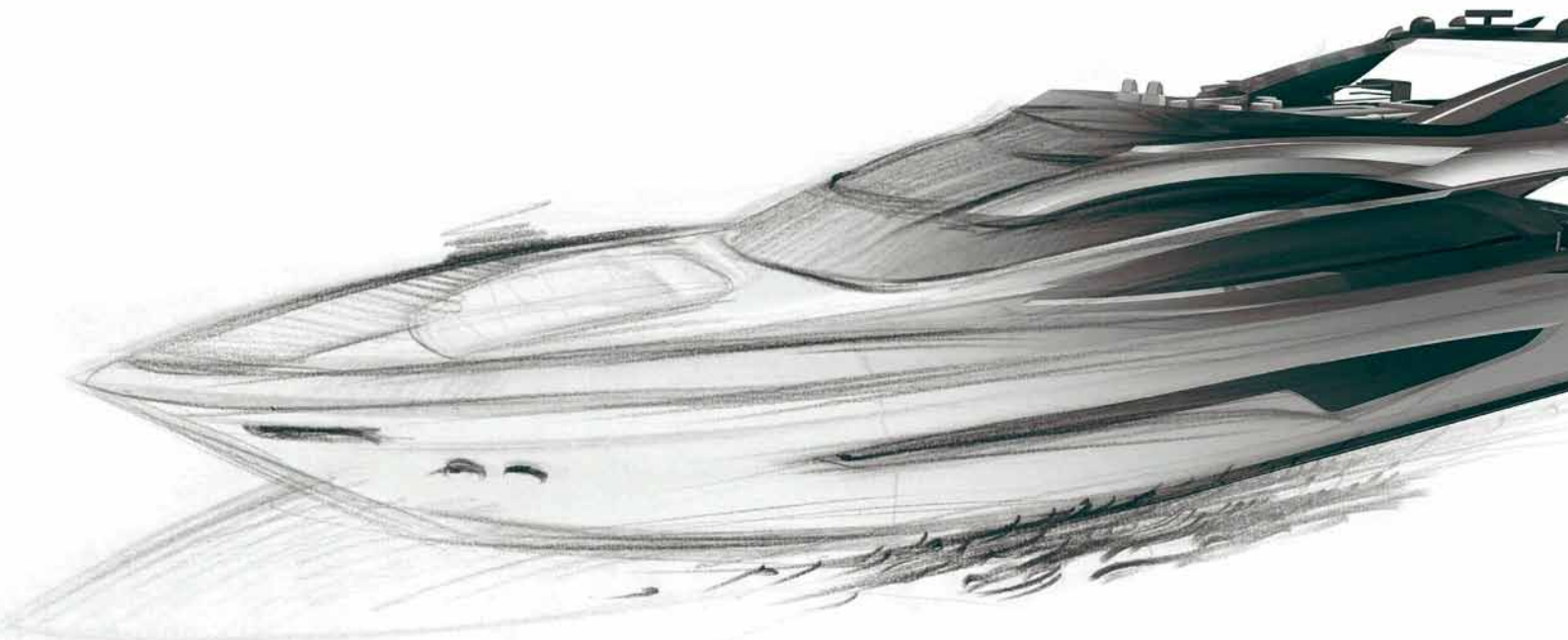
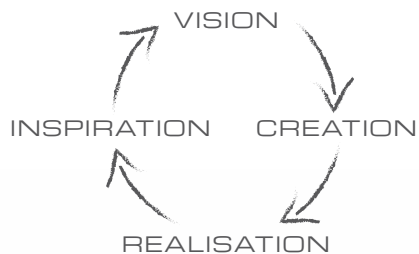
*Metin Kayar*  
Professioneller Kampfkunstmeister

**FROMMELT Copycenter**  
Competences in Copy and Digital Services  
*Dienstleistungen für jede Branche*

Landstrasse 3 - 9490 Vaduz - T.: +423 233 30 03 - Mail: info@copycenter.li - Web: www.copycenter.li

**Neu**  
Bedrucken von bis zu 4,5cm starken Materialien





## YACHT COUTURE - TAILORED BY DOMINATOR

Eine Dominator zu besitzen heisst von Freiheit nicht nur zu träumen, sondern sie wirklich zu erleben. Um eine grosse Vision umzusetzen, braucht es einen starken und verlässlichen Partner. Yachten zu bauen ist für uns deshalb Passion und Verantwortung zugleich. Aus diesem Grund wird Ihre Dominator nach Ihren persönlichen Bedürfnissen, Wünschen und Träumen entworfen und gefertigt. Mögen Ihre Vorstellungen noch so extravagant und einzigartig sein – bei Dominator gibt es keinen Wunsch, der unerfüllt bleibt. Unsere Ingenieure feilen unermüdlich an individuellen Lösungen bis zur Erreichung absoluter Perfektion.

Denn wir finden, dass der exklusive Kreis der Dominator-Eigner nur das Beste verdient!





## BALZERS

**Alpgenossenschaft Gapfahl-Güschgle**  
Rico Eberle  
Gärten 31, 9496 Balzers  
00423 384 16 40, [www.gapfahl-gueschgle.li](http://www.gapfahl-gueschgle.li)

**Alpgenossenschaft Guschgfiel**  
Adolf Frick  
Brüelweg 6, 9496 Balzers  
00423 384 15 73, [adolf@adon.li](mailto:adolf@adon.li)

**Altersturnen Balzers**  
Vreni Vogt  
Alte Churerstrasse 10, 9496 Balzers  
00423 384 16 85

**Badminton Club Balzers** **S. 29**  
**Stefan Vogt**  
**Gaschlieser 10, 9496 Balzers**  
**00423 384 23 62, [www.bcb.li](http://www.bcb.li)**

**Balzers aktiv**  
Rositta Vogt  
Züghüsle 13, 9496 Balzers  
00423 380 02 25, [info@alvosana.com](mailto:info@alvosana.com)

**balzerSingt**  
Caroline Sprenger  
Schlossweg 1, 9496 Balzers  
[www.balzersingt.li](http://www.balzersingt.li)

**Balzner Schwimmclub**  
Thomas Oberli  
Palduinstrasse 50, 9496 Balzers  
0041 79 635 11 76, [www.bsc.li](http://www.bsc.li)

**Bergclub Balzers**  
Klaus Reiter  
Iradug 28, 9496 Balzers  
00423 392 34 76, [familie-reiter@adon.li](mailto:familie-reiter@adon.li)

**Dartclub Hawk Cats**  
Enrico Kindle  
Im Sand 47, 9495 Triesen

**Eichhörnchen Club**  
Pascal Willi  
Alte Churerstrasse 18, 9496 Balzers  
0041 77 446 94 65, [www.eichhoernchen.li](http://www.eichhoernchen.li)

**Elternvereinigung Balzers**  
Doris Schlegel-Frick  
Unterm Schloss 14, 9496 Balzers  
00423 384 10 13, [doris-schlegelfrick@adon.li](mailto:doris-schlegelfrick@adon.li)

**Familienhilfe Balzers**  
Karin Negele  
Landstrasse 4, 9496 Balzers  
00423 384 20 10, [www.familienhilfe-balzers.li](http://www.familienhilfe-balzers.li)

**Feldgartenverein Balzers**  
David Eberle  
Neue Churerstrasse 33, 9496 Balzers  
00423 384 17 41  
[www.feldgartenvereinbalzers.jimdo.com](http://www.feldgartenvereinbalzers.jimdo.com)

**Frauenturnverein Balzers**  
Ida Vogt  
Rheinstrasse 23, 9496 Balzers  
00423 384 31 04

**Frauenverein Balzers**  
Ingrid Vogt  
Alte Churerstrasse 65, 9496 Balzers  
00423 384 26 16

**Freiwillige Feuerwehr Balzers**  
Patrick Telser  
Brüel 28, 9496 Balzers  
00423 384 02 44, [www.feuerwehr-balzers.li](http://www.feuerwehr-balzers.li)

**Freunde alter Landmaschinen**  
Herbert Vogt  
Stötz 11, 9496 Balzers  
00423 384 26 56, [www.traktoren.ch](http://www.traktoren.ch)

**Fussballclub Balzers**  
Norbert Foser  
St. Peter 7, 9496 Balzers  
00423 239 66 99, [www.fcbalzers.li](http://www.fcbalzers.li)

**Gotcha Verein Balzers**  
Karl Nescher  
Iramali 30, 9496 Balzers  
0041 79 578 86 47, [www.gvb.li](http://www.gvb.li)

**Guggenmusik Pföhrassler**  
Marc Gantenbein  
Postfach 157, 9496 Balzers  
0041 78 897 56 33, [www.pfoehrassler.li](http://www.pfoehrassler.li)

**Harmoniemusik Balzers**  
Gregor Vogt  
Hampfländer 1, 9496 Balzers  
0423 384 21 42, [www.hmb.li](http://www.hmb.li)

**ICH Wild Wings Balzers**  
Samuel Brunhart  
Schlossweg 12, 9496 Balzers  
0041 77 468 53 90, [samu@gmx.li](mailto:samu@gmx.li)

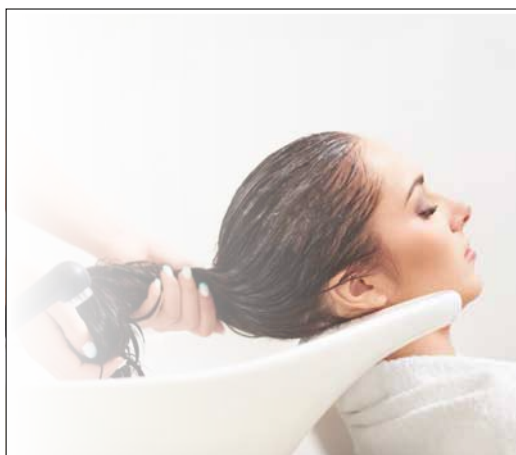
**Imkerverein Balzers**  
Erwin Frick  
Drachenweg 3, 9496 Balzers  
00423 384 23 11, [erwin.frick@offset.li](mailto:erwin.frick@offset.li)

**Japan Performance Rheintal**  
Markus Bertsch  
9496 Balzers  
[www.japa-performance-rheintal.ch](http://www.japa-performance-rheintal.ch)

**Jungmannschaft Balzers**  
Andreas Good  
Unterm Schloss 52, 9496 Balzers  
00423 384 16 53, [www.jmb.li](http://www.jmb.li)

**Karateclub Hana**  
Dominic Frick  
Drachenweg 3, 9496 Balzers  
0041 78 603 23 77, [www.kyokushin.li](http://www.kyokushin.li)

**Kultur-Treff Burg Gutenberg** **S. 28**  
**Reinhard Sinn**  
**Postfach 309, 9496 Balzers**  
**00423 262 44 44, [www.burg-gutenberg.li](http://www.burg-gutenberg.li)**



Herzlich willkommen im eleganten Ambiente des stilvoll und gemütlich eingerichteten Coiffeursalons in Vaduz ist Ihr Haar in guten Händen. Hier können Sie die Seele baumeln lassen, denn Gaby konzentriert sich ganz auf Sie und Ihre Bedürfnisse.

**Coiffeur Glückssträhne Vaduz**  
Gaby Schnötzing  
Egertastrasse 4A, 9490 Vaduz/FL

Öffnungszeiten  
Di-Do 9-18 h / Fr 8-18 h / Sa 8-13 h

### Produkte, Dienstleistungen

- Klassischer Haarschnitt
- Klassischer Damenschnitt
- Kinder Frisuren
- Colour-Effekt, variantenreiche Mèches
- Locken, Wellen, komplettes Umstyling
- Hochzeitsfrisuren, Hochsteckfrisuren
- Typgerechte Frisuren

# VEREINSVERZEICHNIS

## Kynologischer Verein KV Balzers und Umgebung

Julie Gstöhl  
Winkel 16, 9496 Balzers  
00423 384 28 50, [www.kv-balzers.li](http://www.kv-balzers.li)

## Landmaschinen-Genossenschaft

Helmuth Frick  
Plattenbach2, 9496 Balzers  
00423 384 25 79

## LANV Sektion Balzers

Gottfried Weinzierl  
Unterm Schloss 77, 9496 Balzers  
00423 384 18 22, [www.lanv.li](http://www.lanv.li)

## Liechtenstein Musical Company

Hans Nigg  
Postfach 202, 9496 Balzers  
00423 384 23 81, [www.lmc.li](http://www.lmc.li)

## Männergesangsverein Balzers

Herbert Bürzle  
Heraweg 31, 9496 Balzers  
00423 384 13 24  
[herbert.buerzle@powersurf.li](mailto:herbert.buerzle@powersurf.li)

## Modellfluggruppe Falknis

Tobias Schiessel  
Bahnhofstrasse 15, 9475 Sevelen  
0041 79 794 55 19, [www.mfgfalknis.li](http://www.mfgfalknis.li)

## Music & Drama Liechtenstein

Wolfgang Nipp  
Eschnerrütte 13b, 9488 Schellenberg  
0041 79 471 94 62

## Openair Wavejam

Dominik Frick  
Drachenweg 3, 9496 Balzers  
0041 78 603 23 77, [www.wavejam.li](http://www.wavejam.li)

## Operette Balzers – Musiktheater

S. 27

### Liechtenstein

#### Toni Bürzle

Postfach 337, 9496 Balzers

00423 384 17 93, [www.operette-balzers.li](http://www.operette-balzers.li)

## Ornithologischer Verein

Manfred Büchel  
Rheinstrasse 16, 9496 Balzers  
00423 777 19 62, [manfred.buechel@adon.li](mailto:manfred.buechel@adon.li)

## Pfadfinder Gutenberg

Linda Frick  
Iradug 46, 9496 Balzers  
0041 79 274 39 31, [www.pfadibalzers.ch](http://www.pfadibalzers.ch)

## Pferdesportverein Balzers

Heinzpeter Vogt  
Postfach 303, 9496 Balzers  
0041 79 658 31 47, [heinzpeter.vogt@balzers.li](mailto:heinzpeter.vogt@balzers.li)

## Plauschvolleyball Balzers

Mario Tellenbach  
Lowal 26, 9496 Balzers  
00423 384 36 60, [www.pvb-balzers.li](http://www.pvb-balzers.li)

## Pro Obstbaum

Günter Vogt  
Gängle 6, 9496 Balzers  
0041 79 909 09 90, [www.proobstbaum.li](http://www.proobstbaum.li)

## Ragazzi nel Mondo

Oliva Salvatore  
Rheinstrasse 47, 9496 Balzers  
0041 79 371 10 78, [www.ragazzinelmondo.li](http://www.ragazzinelmondo.li)

## Samariterverein Balzers

Gerlinde Frick  
Iratell 42, 9496 Balzers  
00423 384 18 25, [www.samariter.li](http://www.samariter.li)

## «schauBühne»

Doris Gstöhl-Brunhart  
Lowal 23, 9496 Balzers  
00423 384 27 06, [www.schaubuehne.li](http://www.schaubuehne.li)

## Schlittenhundeverein

Armin Eberle  
Alte Churerstrasse 64, 9496 Balzers  
0041 78 889 62 36, [a.eberle@adon.li](mailto:a.eberle@adon.li)

## Seniorentreff Balzers

Marianne Hasler  
Tschingel 24, 9496 Balzers  
00423 384 15 07

## Singkreis Gutenberg

Lotte Barholet  
Mariahilf 41, 9496 Balzers  
00423 384 28 13

## Skiclub Balzers

Christian Putzi  
Heiligwies 21, 9496 Balzers  
00423 231 14 13, [www.scbalzers.li](http://www.scbalzers.li)

## Sportschützenverein Balzers

Johannes Egger  
Finne 25, 9496 Balzers  
0041 77 480 13 53, [ssvb@adon.li](mailto:ssvb@adon.li)

## Südtiroler Verein

Franz Tschiggfrei  
Landstrasse 93, 9496 Balzers  
00423 392 18 53

## Tennisclub Balzers

Stefan Rauti  
Schliessa 25, 9496 Balzers  
0041 76 348 56 22, [www.tcbalzers.li](http://www.tcbalzers.li)

## Tischtennisclub Balzers

Ulrike Büchel  
Rheinstrasse 26, 9496 Balzers  
00423 384 18 23

## Trachtengruppe Balzers

Daniela Laternser  
Brüel 36, 9496 Balzers  
00423 384 35 45

## Turnverein Balzers

Claudia Jehle  
Postfach, 9496 Balzers  
0041 79 613 14 69, [www.tvbalzers.li](http://www.tvbalzers.li)

*La Bonboniera*

Wohntraum- und  
Geschenkideen

Rheinhof | Zollstrasse | Schaan



Lassen Sie sich von den neuesten Trends  
in Sachen Lifestyle inspirieren und von  
vielen tollen Geschenkideen verzaubern.

Ich freue mich auf ihren Besuch  
in der Zollstrasse 84 in Schaan.  
Elisabeth Schmidler

**Aktuell:**  
Sommer-Rabatt bis zu 50 %



## Pizzeria Toscana

Zollstrasse 82  
9494 Schaan



# Restaurant · Pizzeria

Tel. +423 373 95 09

[www.pizzeriatoscana.li](http://www.pizzeriatoscana.li)

Öffnungszeiten:

Mo–So 10.30–14.00 / 17.00–23.30 Uhr

## Ferdi Frick Schreinerei

Im Malarsch 19b  
9494 Schaan  
T 233 20 33 F 233 20 35  
M 078 748 11 33



Der Schreiner  
Ihr Reparaturmacher



[www.ferdifrick.li](http://www.ferdifrick.li)

# VEREINSVERZEICHNIS

**Verein Freunde Haus Gutenberg**  
Fredy Andenmatten  
Ramschwagweg 63, 9496 Balzers  
00423 384 23 30, [www.haus-gutenberg.li](http://www.haus-gutenberg.li)

**Vereinskartell**  
Heini Brunhart  
Höfle 44, 9496 Balzers  
00423 384 17 14

**Wagenbaugruppe Balzers**  
Mario Beck  
Lowal 13, 9496 Balzers  
0041 78 853 35 11, [www.wagenbau-balzers.li](http://www.wagenbau-balzers.li)

**Winzergenossenschaft Balzers-Mäls**  
Marco Frick  
Postfach 149, 9496 Balzers  
0041 79 943 00 59, [www.balzner-winzer.li](http://www.balzner-winzer.li)



**Elternvereinigung Eschen**  
Caroline Schädler  
Hubbündt 8, 9492 Eschen  
00423 373 27 17, [www.ev-eschen.li](http://www.ev-eschen.li)

**Elternvereinigung Nendeln**  
Elisabeth Sommerauer  
Klosagass 6, 9485 Nendeln  
00423 375 01 00, [e.sommerauer@gp-ocs.com](mailto:e.sommerauer@gp-ocs.com)

**Eschen aktiv**  
Margrith Meier  
Rofenbergstrasse 58, 9492 Eschen  
00423 373 19 91

**Fotoclub Spektral Eschen**  
Gerhard Marock  
Postfach 11, 9492 Eschen  
00423 373 79 05, [www.spektral.li](http://www.spektral.li)

**Frauengruppe Eschen-Nendeln**  
Anny Gerner  
Postfach 15, 9492 Eschen  
00423 373 25 34

**Frauengymnastikgruppe Nendeln**  
Hanni Wanger  
Castellstrasse 13, 9485 Nendeln  
00423 373 17 04

**Freiwillige Feuerwehr Eschen**  
Matthias Gstöhl  
Haldengasse 23, 9492 Eschen  
00423 373 12 37, [www.ffe.li](http://www.ffe.li)

**Fridaykickers**  
Michele Paonne  
Kohlmahd 24, 9485 Nendeln  
0041 78 913 05 11, [www.fridaykickers.li](http://www.fridaykickers.li)

**Funkenzunft Halagass, Bongerta, Rofenberg**  
Quirin Schächle  
Mangabündt 10, 9492 Eschen  
00423 373 64 56, [m.schaechle@adon.li](mailto:m.schaechle@adon.li)

**Gesangverein Kirchenchor Eschen**  
Markus Schächle  
Mangabündt 4, 9492 Eschen  
00423 373 64 56, [www.gvk-eschen.li](http://www.gvk-eschen.li)

**Gitzifäger Nendla Guggamusik**  
Björn Bigger  
Postfach 92, 9485 Nendeln  
0041 81 772 27 83

**Gitzi-Zunft Nendeln**  
Andreas Maier  
Im Besch, 9494 Schaan  
00423 233 19 67, [andreas.maier@li-life.li](mailto:andreas.maier@li-life.li)

**Go-Getter Bulldogs**  
Patrik Gerner  
Breiten 20, 9492 Eschen  
00423 373 65 79

**Gymnastikverein Eschen**  
Eva Frommelt  
Staudengasse 12, 9492 Eschen  
00423 373 42 91, [eva.frommelt@adon.li](mailto:eva.frommelt@adon.li)

**Harmoniemusik Eschen**  
Thomas Meier  
Postfach 38, 9492 Eschen  
00423 373 49 38, [www.hme.li](http://www.hme.li)

**HCU Handballclub Unterland**  
Manuela Gstöhl  
Postfach 56, 9492 Eschen

**Hinterdörfli Funkner**  
Daniel Schmid  
Haldengasse 17, 9492 Eschen  
0041 78 654 95 14  
[schmid-daniel82@gmx.ch](mailto:schmid-daniel82@gmx.ch)

**IG Fussballfreunde Unterland**  
Ernst Hasler  
Litzi 676, 9497 Triesenberg  
[www.igfu.li](http://www.igfu.li)

**IG Volksmusik**  
Lukas Meier  
Grossfeld 8, 9492 Eschen  
0041 79 217 74 23, [www.rocknacht.li](http://www.rocknacht.li)

**Imkerverein Eschen-Nendeln**  
Dominik Sele  
Silligatter 44, 9492 Eschen  
00423 373 49 60  
[www.eschnerimker.wordpress.com](http://www.eschnerimker.wordpress.com)

**Jugendharmonie Eschen**  
Thomas Meier  
Postfach 38, 9492 Eschen  
00423 373 49 38, [www.hme.li](http://www.hme.li)

**Karate-Club Oyama Nendeln**  
René Grandchamp  
Postfach 94, 9485 Nendeln  
00423 373 38 63, [grandchamp@adon.li](mailto:grandchamp@adon.li)

**Kochfreunde «kapoko»**  
Gerhard Potetz  
Postfach 151, 9492 Eschen  
00423 373 37 09, [g.potetz@adon.li](mailto:g.potetz@adon.li)

**Liechtensteiner Gitarrenzirkel**  
Rita Kieber-Beck  
Eichenstrasse 58, 9492 Eschen  
00423 792 62 33, [www.ligita.li](http://www.ligita.li)

**Löwenfanclub Liechtenstein**  
Andreas Müller  
Schmiedegasse 3, 9492 Eschen  
[info@fernsicht.li](mailto:info@fernsicht.li)

**Männerchor Nendeln**  
Oswald Kranz  
Postfach 83, 9485 Nendeln  
[www.mcn.li](http://www.mcn.li)

**Mini-Racing-Team Eschen**  
Dieter Frick  
In der Fina 34, 9494 Schaan  
00423 232 39 64

**Modellfluggruppe Liechtenstein**  
Günther Matt  
Gapetschstrasse 89, 9494 Schaan  
00423 373 64 41, [www.mfgl.li](http://www.mfgl.li)

**Nendla rund ums Jahr**  
Tanja Plüss  
Meder 3, 9485 Nendeln  
00423 373 98 05, [www.nendla.li](http://www.nendla.li)

**Nikolausverein**  
Remo Gstöhl  
Eschenstrasse 62, 9492 Eschen  
0041 79 431 21 45

**Samariterverein FL-Unterland**  
Silvia Wehrli  
Postfach 211, 9492 Eschen  
00423 373 45 26, [www.svlu.li](http://www.svlu.li)

**Schwimmclub Unterland SCUL**  
Markus Hassler  
Postfach 212, 9492 Eschen  
00423 777 52 10, [www.scul.li](http://www.scul.li)

**Spielgruppenverein Eschen**  
Annelies Gerner  
Postfach 210, 9492 Eschen  
00423 373 45 22, [spielgruppe-eschen@adon.li](mailto:spielgruppe-eschen@adon.li)



**Sportschützen Eschen/Mauren**  
Michael Mattle  
Storchenbühl 8, 9492 Eschen  
00423 373 37 91, [www.ssem.li](http://www.ssem.li)

**Tangente-Verein**  
Karl Gassner  
Haldegasse 47, 9492 Eschen  
00423 373 28 17, [www.tangente.li](http://www.tangente.li)

**Tennisclub Eschen/Mauren**  
Rainer Batliner  
Postfach 331, 9493 Mauren  
00423 373 17 39, [www.tceschen-mauren.li](http://www.tceschen-mauren.li)

**Theater Karussell**  
Reinhard Walser  
Hinterdorf 31, 9492 Eschen  
0041 78 741 88 09, [www.karussell.li](http://www.karussell.li)

**Trachtenverein Eschen-Nendeln** S. 32  
**Frick Renate**  
Essanestrasse 118, 9492 Eschen  
00423 373 14 21, [reni.frick@hotmail.com](mailto:reni.frick@hotmail.com)

**Tuarbaguger Escha**  
Kevin Kessler  
Postfach 303, 9492 Eschen  
00423 791 36 87, [www.tuarbaguger.li](http://www.tuarbaguger.li)

**Unterdörfler Funkenzunft**  
Jürgen Marxer  
Mühlegasse 33, 9492 Eschen  
0041 79 304 11 21, [matthaeus.hoop@hilti.com](mailto:matthaeus.hoop@hilti.com)

**UWV-Unterländer Wintersportverein**  
Birgit Batliner  
Postfach 304, 9492 Eschen  
00423 373 99 77, [www.uwv.li](http://www.uwv.li)

**Verein Bosnien-Herzegowina**  
Asmir Veladzic  
Grossfeld 8, 9492 Eschen  
00423 370 24 79

**Verein Natur(t)raum** S. 33  
**Nicole Frommelt & Petra Oehninger-Arens**  
Postfach 152, 9492 Eschen  
0041 (0)78 712 46 53, [www.naturtraum.li](http://www.naturtraum.li)

**Verein zur Förderung Unterländer**  
Prämienmarkt  
Heini Hoop  
Heragass 14, 9492 Eschen  
00423 373 45 62

**Volley Mauren/Eschen**  
Sandra Kaiser  
Postfach 358, 9492 Eschen  
[www.vme.li](http://www.vme.li)

**Winzer am Eschnerberg**  
Norbert Goop  
Stieg 19, 9492 Eschen  
00423 377 44 21  
[www.winzer-am-eschnerberg.li](http://www.winzer-am-eschnerberg.li)

**Young Stars**  
Tanja Plüss  
Meder 3, 9485 Nendeln  
00423 373 98 05, [tanja@adon.li](mailto:tanja@adon.li)

**GAMPRIN**

**50-Plus Musikanten**  
Kuno Hasler  
Steinbruch 19, 9487 Gamprin  
00423 373 27 93, [www.mkg.li](http://www.mkg.li)

**Arbeitnehmerverband Sektion Gamprin**  
Wilfried Öhri  
Widagass 40, 9487 Bendern  
00423 373 25 03



## Sparen Sie bis 20% Versicherungsprämien!

Die Prämien für Privatversicherungen belasten das Haushaltsbudget in vielen Fällen meistens sehr stark. Dank unseren Rahmenverträgen mit ausgewählten Gesellschaften können Sie jetzt auf ihre Privatversicherungen bis zu 20% und mehr Versicherungsprämien sparen.

## ... Wir analysieren und optimieren Ihre persönlichen Versicherungsdeckungen ...

### Unsere weiteren Dienstleistungen:

- Analyse und Optimierung der Versicherungsdeckungen im Privatbereich
- Pensionsplanungen
- Finanzierungen und Umfinanzierungen von Hypotheken
- Schadenbegleitungen und Erledigungen
- Absicherung von Lebenspartner und Invaliditätsrisiken

**BWV Versicherungsbroker AG** / Industriering 10 / Postfach 26 / 9491 Ruggell  
Telefon: +423 232 25 25 / Fax: +423 232 25 28 / [bwv@bwv.li](mailto:bwv@bwv.li)



7 Tage offen

**bp** Black Pearl  
COCKTAILS & CIGARS



BAHNHOFSTRASSE 6 | FL-9494 SCHAAN



## Kung Fu

### Selbstverteidigung

**Kinder**  
5-8 Jahre  
Dienstag  
17:00-18:15

**9-14 Jahre**  
Mittwoch  
17:00-18:15

**Erwachsene**  
Di und Do  
19:00- 20:30



Möchtest du dich

**Selbstverteidigen können?**

Eine Kampfkunst mit einer **effizienter Selbstverteidigung**, die aber auch **GESUNDHEIT** und **GANZHHEIT** verspricht.

Weil es keine körperliche Voraussetzung braucht, ist es der ideale Weg für Kinder-Jugendliche und Erwachsene, sich tatkräftig verteidigen zu können. Die Kombination von Spaß, Spiel u. Gesundheit die zu einer körperlichen und geistigen Leistungsfähigkeit führt.

Durch das regelmäßige Training entsteht Selbstsicherheit, Entspannung und Ruhe.



St. Luzi Strasse 22 / FI-9492 Eschen  
Ab September St. Luzi Strasse 8

Schulleiter:  
Schweighofer Reinhard

**Infos:**  
00423(0)7943360 oder  
0043(0)699/17066285  
[info@taokungfu.at](mailto:info@taokungfu.at)

## Eskrima

### Stock u. Waffenkampf

**Kinder**  
Ab 9 Jahren  
Donnerstag  
17:00-18:00



**Erwachsene**  
Dienstag  
20:45-22:00

Hast du

**Freude an Bewegungen?**

**TAO KUNG FU ESKRIMA**

Verbindet **philippinische Kultur von Freude, Tanz und Gelassenheit** mit effizienter **Selbstverteidigung.**

Es sind Waffensysteme, die aufgrund ihrer Effektivität bekannt sind, mit der Idee, sich gegen einen Waffenangriff mit oder ohne

Waffe tatkräftig verteidigen zu können.

**Besuche ein unverbindliches und kostenloses Probetraining**  
[www.taokungfu.at](http://www.taokungfu.at)



# VEREINSVERZEICHNIS

**Barwagenteam Unterland**  
Christof Seifert  
Oberbühl 34, 9487 Gamprin  
0041 79 726 64 00

**Combat Club**  
Daniel Sprenger  
Ruggeller Strasse 26, 9487 Barenden  
0041 79 431 14 89

**Ehre dem Alter**  
Helmuth Kind  
Bühl 82, 9487 Gamprin  
00423 373 30 02, helmuth.kind@adon.li

**Elternverein**  
Beatrice Matt  
Jedergass 114, 9487 Gamprin  
00423 373 66 69, www.dev.li

**Freiwillige Feuerwehr Gamprin**  
Martin Marxer  
Stelzagass 34, 9487 Gamprin  
00423 373 23 81, martinmarxer@yahoo.com

**Funkenzunft Gamprin**  
Christoph Meile  
Schwemmegass 18, 9485 Nendeln

**Funkezunft Barenden**  
Peter Eggenberger  
Unterdorfstrasse 5, 9472 Grabs  
0041 79 507 49 69  
peter-eggenberger@bluewin.ch

**FWP Verein**  
Stefan Kaufmann  
Oberbühl 49, 9487 Gamprin  
0041 78 632 67 34

**Gesangverein-Kirchenchor Barenden-Gamprin**  
Astrid Büchel  
Badäl 91, 9487 Gamprin  
00423 373 39 10, asbue@powersurf.li

**Interessengemeinschaft Gipfelstürmer**  
Liselotte Hasler  
Steinbruch 19, 9487 Barenden  
00423 373 27 93

**Jugendgruppe Gamprin**  
Hamid Lechhab  
Rathaus, 9491 Ruggell  
0041 79 578 76 74

**Kommission JAG**  
Thomas Goop  
Platta 55, 9488 Schellenberg  
00423 373 39 52

**Musikverein «Konkordia» Gamprin**  
Bruno Vetsch  
Etschetlina, 9492 Eschen  
0041 79 443 18 09, www.mgk.li

**Pfadfinderinnen u. Pfadfinder St. Felix S. 37**  
Sara Marxer-Pino  
Tils 8, 9493 Mauren  
00423 370 17 03  
sara.marxer.pino@me.com

**Singgruppe Gamprin-Ruggell**  
Jadranka Wanger  
Oberbühl 66, 9487 Gamprin  
00423 373 76 02, www.singgruppe.li

**Skiclub Gamprin**  
Othmar Oehri  
Bretschle 2, 9487 Gamprin  
00423 373 38 00, www.lsv.li

**Trachtenverein Gamprin**  
Sandra Näscher  
Schlatt 15b, 9487 Gamprin  
00423 373 88 74, info@naescher.li

**UHC Black Hawks Gamprin**  
Christian Chapalain  
Michel-Öhri 15, 9487 Gamprin  
00423 373 14 90

**Verein Hilfe für Bangladesch** S. 36  
Selim Howlader  
Jedergass 112, 9487 Gamprin-Barenden  
00423 373 51 78, www.alok-bangla.org

**Verein Kindertagesstätte Pimbolino**  
Liechtenstein  
Daniela Kieber  
Bühl 19, 9487 Gamprin  
00423 373 74 75, www.kindertagesstaette.li

**Volleyball-Club Gamprin**  
Philippe Schürmann  
Postfach 857, 9494 Schaan  
sekretariat@vbcgalina.li

**YPS-Club Swim-Team Gamprin/Eschen**  
Petra Schaedler  
Dr-Albert Schädler-Strasse 94, 9492 Eschen

## MAUREN

**Adiletten Club**  
Andreas Marock  
Weiherring 54, 9493 Mauren  
0041 79 429 41 83, www.adilettenclub.li

**B-1 Club**  
Thomas Zerwas  
Kreuzbühl 35, 9493 Mauren  
www.B-1.li

**Bayern München Fan Club**  
Remo Santi  
Am Bühel 6, 9493 Mauren  
0041 78 841 71 59

**Bodyforming**  
Robina Ritter  
Auf Berg 63, 9493 Mauren

**Chiliheads Liechtenstein**  
Patrick Lampert  
Franz-Josef-Öhri-Strasse 15, 9493 Mauren  
0041 79 266 42 55



**CONCORDIA** – Verlässlich, lebensnah und leistungsstark!

**CONCORDIA**  
Landesvertretung Liechtenstein

**Kundencenter Schaan**  
Landstrasse 170, 9494 Schaan  
Telefon 00423/235 09 09

**Kundencenter Eschen**  
St. Luzi-Strasse 18, 9492 Eschen  
Telefon 00423/235 09 20

[www.concordia.li](http://www.concordia.li)

# VEREINSVERZEICHNIS

**Chorgemeinschaft Mauren (Young Unlimited, Kinderchor und Räbachörli)**  
Jasmin Kobler  
Badäl 31, 9487 Gamprin  
0041 78 739 20 40

**Club der einsamen Herzen**  
Bettina Kerschbaum  
Pfundbrunnen 27, 9493 Mauren

**Crazy Bladers Mura**  
Fabio Cavallera  
Pfundbrunnen 19, 9493 Mauren

**D'Hängeusschilder**  
Martin Stocklasa  
Lachenstrasse 20, 9493 Mauren  
0041 79 468 94 18

**Damenturnverein Mauren**  
Margrith Lampert  
Rennhofstrasse 5, 9493 Mauren  
00423 373 47 54  
margrith.lampert@adon.li

**Dartfreunde Liechtenstein-Rheintal**  
Erich Vogt  
Industriestrasse 20, 9493 Mauren  
00423 373 21 35

**Druck-Team Unterland**  
Norbert Meier  
Vorarlbergerstrasse 63, 9486 Schaanwald  
0041 79 631 94 27, druckteam@gmail.com

**Elternverein Mauren**  
Claudia Novotny  
Gampgasse 11, 9493 Mauren  
00423 373 28 04, www.elternverein.li

**Fanclub Station Quo**  
Karin Marxer  
Weiherring 10, 9493 Mauren  
0041 78 798 86 76  
marxer.karin@highspeed.li

**Freiwillige Feuerwehr Mauren**  
Michael Senti  
Fallsgass 40, 9493 Mauren  
0041 79 716 52 37, www.feuerwehr-mauren.li

**Funkengruppe Werth**  
Stefan Berginz  
Binzastrasse 22, 9493 Mauren  
0041 78 620 75 48, berginzs@hotmail.com

**Funkenzunft Bühlkappele**  
Michael Wanger  
Steinbösstrasse 18, 9493 Mauren  
00423 373 52 59

**Funkenzunft Heraböhel**  
Dominik Matt  
Weiherring 133, 9493 Mauren  
00423 373 27 15, mattdominik@yahoo.com

**Funkenzunft Schaawälder**  
Harald Senti  
00423 373 48 73, www.funkenzunft.li

**Gemeinnütziger Verein für Ahnenforschung, Kultur und Brauchtumpflege**  
Herbert Oehri  
Weiherring 102, 9493 Mauren

**Gesangsverein- Kirchenchor Schaanwald**  
Evi Beck  
Mühlegasse 79, 9486 Schaanwald  
00423 373 26 17, beck@adon.li

**go4events**  
Marc Schocher  
Staudenweg 5, 9493 Mauren

**Goju Ryu Karate-Do**  
Dietmar Ender  
Hinterbühnen 43, 9493 Mauren  
00423 373 44 18

**Gymnastikgruppe Mauren**  
Traudi Amman  
Hinterbühnen 82, 9493 Mauren

**Gymnastikgruppe Schaanwald**  
Ulrike Eigenmann  
Churerstrasse 60, 9485 Nendeln  
00423 373 32 93

**Hatz-Verein Mauren**  
Emil Senti  
Wegacker 31, 9493 Mauren

**HCU Handballclub Unterland**  
Manuela Gstöhl  
Postfach 56, 9492 Eschen  
www.hcunterland.li

**Heiratsmuffelclub**  
Helmut Bühler  
Oberbühl 68, 9493 Mauren

**Imkerverein Mauren**  
Manfred Biedermann  
Auf Berg 27, 9493 Mauren  
00423 373 32 05  
manfred.biedermann@gmx.net

**Inline.li**  
Mario Kobald  
Hellwies 2, 9493 Mauren  
00423 388 03 60

**ISL Internationaler Sport in Liechtenstein**  
Alexander Batliner  
Speckibünt 2, 9494 Schaan  
00423 392 50 70

**Judoclub Sakura**  
Hansjakob Schädler  
Reberastrasse 65, 9494 Schaan  
www.jcsakura.li

**Jugendgruppe Mauren**  
Patrick Marxer  
0041 78 657 55 35

**Kickboxing Mauren**  
Martin Kaiser  
Tannwald 14, 9488 Schellenberg



## Ihr Fotospezialist in der Region

 **FOTO KAUFMANN**

*Colour  
Art  
Photo*  
gut drauf!

Im Zentrum, FL-9494 Schaan  
Telefon +423 232 07 79, Fax +423 232 15 79  
service@foto-kaufmann.li, www.foto-kaufmann.li

Liechtensteiner Ponyclub  
Kathrin Felder  
Winterbergstrasse 8, 8804 Au

**Liechtensteiner Unterland Tourismus S. 40**  
**Sylvia Ospelt**  
**Giessenstrasse 24, 9491 Ruggell**  
**[www.unterland-tourismus.li](http://www.unterland-tourismus.li)**

Männergesangsverein Mauren  
Martin Matt  
Lachenstrasse 40, 9493 Mauren  
00423 236 67 22, [martin@fahrradshop.li](mailto:martin@fahrradshop.li)

Martin Kofler Fanclub  
Postfach 125, 9492 Eschen  
[www.martinkofler.com](http://www.martinkofler.com)

Maurens Totale Patrioten MTP  
Kevin Marxer  
Oxnerweg 15, 9493 Mauren

Mein Schaanwald  
Adolf Kaiser  
Vorarlbergerstrasse 192, 9486 Schaanwald

Modellbahnclub Bahnhöfle – Schaanwald  
Mamert Risch  
Schlattackerweg 1, 9491 Ruggell  
00423 373 72 17, [www.modellbahn.li](http://www.modellbahn.li)

Murer Narrawar  
Martin Ritter  
Wegacker 2, 9493 Mauren  
0041 78 886 02 00, [www.narrawar.li](http://www.narrawar.li)

Musikverein Konkordia  
Mauren–Schaanwald  
Martin Kaiser  
Postfach 262, 9493 Mauren  
0041 78 864 18 14, [www.konkordia.li](http://www.konkordia.li)

Nissan Fanclub  
Herta Oehri  
Peter-Kaiser-Strasse 48, 9493 Mauren  
00423 373 16 32

Obst- und Gartenbauverein  
Monika Verling  
Gampelutzstrasse 11, 9493 Mauren  
00423 373 60 25

Ornithologischer Verein Mauren  
Josef Meier  
Popers 33, 9493 Mauren  
00423 788 50 39, [josef.meier@look4.li](mailto:josef.meier@look4.li)

perspekt-TU-m  
Juanito Andujar  
Binzastrasse 89, 9493 Mauren  
0041 78 653 17 55

Pfadfinderabteilung St. Peter und Paul  
Anja Kaiser  
Vorarlbergstrasse 192, 9486 Schaanwald  
[www.pfadimura.li](http://www.pfadimura.li)

Pferdeverein Mauren  
Ruth Luppi  
Prafatell 42, 9486 Balzers  
00423 373 48 07

Presidents Club  
Martin Ritter  
Wegacker 2, 9493 Mauren  
0041 78 886 02 00, [www.presidents-club.li](http://www.presidents-club.li)

Quake Club Mauren  
Gian-Luca Sozzi  
Bannriet 20, 9493 Mauren  
00423 791 20 91, [www.qcm.li](http://www.qcm.li)

Räbagsechter Mura  
Martina Kieber  
Postfach 302, 9493 Mauren  
0041 78 892 42 84, [www.raeba.net](http://www.raeba.net)

RVM Radfahrer Verein Mauren  
Patrick Matt  
Britschenstrasse 38, 9493 Mauren  
00423 263 01 10, [www.rvm.li](http://www.rvm.li)

Sackuhrenclub  
Remy Ritter  
Bannriet 15, 9493 Mauren

Samariterverein Liechtensteiner Unterland  
Silvia Wehrli  
Haus St. Martin, PF 211, 9492 Eschen  
00423 373 45 26

SC Salamander  
Louis Beck  
Mühlegasse 79, 9486 Schaanwald

Schaanwälder Hot Sticks  
Alexander Haak  
Obergut 15, 9493 Mauren  
[www.shs.li](http://www.shs.li)

Schaanwälder Kulturverein  
Marcel Öhri  
Heiligwies 31, 9486 Schaanwald

Schwimmclub Unterland  
Markus Hassler  
Postfach 212, 9492 Eschen  
00423 777 52 10, [www.scul.li](http://www.scul.li)

Scout Foodhouse Liechtenstein  
Jerome Fischer  
Auf Berg 124, 9493 Mauren

Seniorentruppe Schaanwald  
Rosmarie Steiner  
Vorarlbergerstrasse 87, 9486 Schaanwald

Silvesterclub Paula Hottä  
Herbert Kaiser  
Wegacker 12, 9493 Mauren

Sportschützen Eschen–Mauren  
Michael Mattle  
Storchenbühl 8, 9492 Eschen  
00423 373 37 91, [www.ssem.li](http://www.ssem.li)

Taekwondo Verein Mauren  
Franz Salzgeber  
Bannriet 60, 9493 Mauren  
[franz.salzgeber@look4.li](mailto:franz.salzgeber@look4.li)



---

**Kunst**  
**gestaltet**  
**Zukunft.**

---

**kunst**  
**schule**  
**liechtenstein**

Weitere Informationen: [www.kunstsschule.li](http://www.kunstsschule.li)



# VEREINSVERZEICHNIS

## Tennisclub Eschen-Mauren

Rainer Batliner  
Dr. Josef-Hoop-Strasse 4, 9492 Eschen  
0041 78 905 97 05, [www.tceschen-mauren.li](http://www.tceschen-mauren.li)

## Tischtennisclub Schaan-Eschen/Mauren

Norbert Schmidle  
Oxnerweg 17, 9493 Mauren

## Trachtenverein Mauren

Annelies Marxer  
Auf Berg 33, 9493 Mauren  
00423 373 26 76, [annelies.marxer@gmx.ch](mailto:annelies.marxer@gmx.ch)

## Trommelverein Kassoumay

Silvio Jäger  
Hof 11, 9493 Mauren  
00423 373 53 57

## Turnverein Eschen-Mauren

Silfriede Marxer  
Britschenstrasse 7, 9492 Eschen  
00423 373 56 28, [www.ltlv.li](http://www.ltlv.li)

## Ulrich von Liechtenstein

Barbara Heeb  
Wuaderstrasse 7, 9494 Schaan

## Unterländer Wintersportverein

Birgit Baltiner  
Fürstenfeld 6, 9493 Mauren  
[www.uwv.li](http://www.uwv.li)

## USV Eschen Mauren

Horst Zech  
Postfach 12, 9492 Eschen  
00423 373 27 73, [www.usv.li](http://www.usv.li)

## Verein der Krippenfreunde

Klaus Brandl  
Im Rietle 25, 9494 Schaan  
00423 232 48 06, [www.krippenfreunde.li](http://www.krippenfreunde.li)

## Verein für Schlager & Volksmusik

Postfach 125, 9492 Eschen  
[www.martinkofler.com](http://www.martinkofler.com)

## Verein zur Erhaltung von technischem

Kulturgut  
Helmut Haas  
Im Katzarank 3, 9494 Schaan  
00423 793 02 42, [helmut.haas@powersurf.li](mailto:helmut.haas@powersurf.li)

## Volley Eschen Mauren VME

Martin Wolfinger  
Postfach 258, 9492 Eschen  
00423 377 03 00, [www.vme.li](http://www.vme.li)

## Volleyballgruppe

Manfred Kieber  
Rietstrasse 3, 9493 Mauren

## VW Club Liechtenstein

Burim Zaimi  
Peter-Kaiser-Strasse 8, 9493 Mauren  
[www.vw-club.li](http://www.vw-club.li)

## Zivilschutzgruppe Mauren

Kevin Marxer  
Oxnerweg 15, 9493 Mauren

## Zivilschutzgruppe Schaanwald

Theo Oehri  
Heiligwies 20, 9486 Schaanwald  
00423 373 27 85

## TAXI SERVICE

**+423 788 00 88**

Das Leben ist viel zu kurz, um überall zu Fuss hinzugehen!

TAXI Service fährt Sie an 365 Tagen zuverlässig und bequem überall hin.  
Daher immer für Sie bereit!



Freude am Bauen.  
Seit 135 Jahren.

«Die Arbeit als Abdichter ist anspruchsvoll und heikel, das ist herausfordernd und macht mir Spass.»

Cernadas Sieira Jaime, Abdichter



**Gebr. Hilti AG**  
Im Bretscha 11  
9494 Schaan  
Liechtenstein

Telefon +423 237 13 13  
[www.hiltibau.li](http://www.hiltibau.li)

# EXklusiv-Taxi-FL

## + 423 777 00 77

### DER WEG IST DAS ZIEL

jedoch auf die Art und Weise kommt es an

#### unsere Philosophie

**Sicher**

**Seriös**

**Sauber**

**Schnell**

Fuhrpark erweitert für Sondertransporte (Rollstuhltransporte)

Fuhrpark erweitert für Sondertransporte (Anhänger/SkiBox)

Ab sofort bezahlen mit Kreditkarte möglich  
Speziell für Feiern, Geburtstag, usw.

Zentrale: +423 777 00 77 · Telefon: + 423 791 61 61 · [www.castletaxi.li](http://www.castletaxi.li) · E-Mail: [et@adon.li](mailto:et@adon.li)

## PLANKEN

**Freiwillige Feuerwehr Planken** S. 42  
**Roland Gantner**  
**Im Bühl 9, 9498 Planken**  
**0041 79 407 52 17**  
**[www.feuerwehr-planken.ch](http://www.feuerwehr-planken.ch)**

**Pfadfinder Schaan-Planken**  
**Petra Wichser**  
**Oberbühl 26, 9498 Planken**  
**00423 777 39 61, [www.schmetta.li](http://www.schmetta.li)**

**Trachtenverein Planken**  
**Waltraud Schierscher**  
**Auf der Egerta 32, 9498 Planken**  
**00423 373 43 19**

**Turnverein Planken**  
**Rosi Gantner**  
**Dorfstrasse 49, 9498 Planken**  
**00423 373 73 21, [rosie.gantner@topmail.li](mailto:rosie.gantner@topmail.li)**

## RUGGELL

**158 Club Ruggell**  
**Dieter Büchel**  
**Betzibünt 3, 9491 Ruggell**  
**00423 373 07 33**

**Ducati Club Liechtenstein**  
**Robert Schmidt**  
**Hinterbülen 20, 9493 Mauren**  
**[www.ducaticlub.li](http://www.ducaticlub.li)**

**Elternvereinigung Ruggell**  
**Claudia Längle**  
**Schlattfeldweg 12, 9491 Ruggell**

**Fischereiverein Liechtenstein**  
**Günther Biedermann**  
**Broggackerweg 5, 9491 Ruggell**  
**00423 230 03 74, [www.fischen.li](http://www.fischen.li)**

**Frauenchor Ruggell**  
**Irmgard Kind**  
**Mühlegarten 16, 9491 Ruggell**  
**00423 373 27 53**  
**[www.frauenchor-ruggell.com](http://www.frauenchor-ruggell.com)**

**Freiwillige Feuerwehr Ruggell**  
**Andreas Büchel**  
**Rotengasse 8, 9491 Ruggell**  
**[www.feuerwehr-ruggell.li](http://www.feuerwehr-ruggell.li)**

**Funkenzunft**  
**Mathias Büchel**  
**Fuhraweg 22, 9491 Ruggell**  
**0041 79 748 95 12**

**Fussballclub Ruggell**  
**Erich Büchel**  
**Postfach, 9491 Ruggell**  
**00423 373 48 03, [www.fcuggell.li](http://www.fcuggell.li)**

**Gaudinoggal'n**  
**Michael Kind**  
**Nellengasse 20, 9491 Ruggell**  
**00423 390 00 00**

**Imkerverein**  
**Nikolaus Frei**  
**Giessenstrasse 21, 9491 Ruggell**

**Judo Club**  
**Magnus Büchel**  
**Fuhraweg 21, 9491 Ruggell**  
**00423 373 27 87, [www.jcuggell.li](http://www.jcuggell.li)**

## Heizung und Sanitär mit Passion, Tradition und Erfahrung

Konsequentes Management und die gelebte Devise «Der Kunde ist König» bestimmen den Erfolg der W. Kaufmann AG aus Schaan schon seit ihrer Gründung 1952. Passionierte Handwerksphilosophie und modernste Büroorganisation zeigen sich in der hohen Qualität, Zuverlässigkeit und Termintreue des engagierten Teams.

Heizung und Sanitär sind bei Norbert Kaufmann, der den Fachbetrieb seit 1989 in zwei-

ter Generation übernommen hat, in sorgfältigen und kompetenten Händen. Ob Planung, Ausführung, Reparatur oder Serviceleistungen – die Spezialisten der W. Kaufmann AG sind fachlich bestens geschult und meist lange Jahre schon im Team. Die fachliche Leistungsstärke des Unternehmens wird durch ein geräumiges Lager im Firmengebäude in der Steckergass, die grosszügige Werkstatt und eine reibungslose Administrationsorganisation in freundlichen Büroräumlichkeiten optimiert.

Individuell zugeschnittene Strukturen, gepaart mit kürzesten Lieferzeiten und Installationsfristen, vermitteln dem Kunden das Gefühl, dass man es in der W. Kaufmann AG tatsächlich mit einem «Partner» in Heizungs- und Sanitärfragen zu tun hat. Das wissen Architekten und Bauherren zu schätzen.

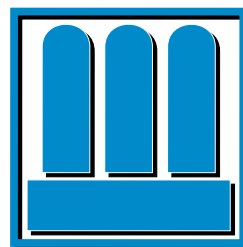
Ganz gleich, ob es sich um Kleinaufträge oder umfas-

sende Projekte handelt: von der Planung bis hin zur fertigen Installation, selbst beim Engineering oder bei der Berechnung der diversen Projekte, erhalten die Auftraggeber eine hohe fachliche Leistung – und selbstverständlich fließend warmes Wasser, mit dem nicht nur das Duschen am Morgen gleich doppelt so viel Freude macht.

Steckergass 10 · 9494 Schaan  
Tel. 00423 232 21 77 · Fax 00423 232 87 54  
[kaufmann@wkag.li](mailto:kaufmann@wkag.li) · [www.wkag.li](http://www.wkag.li)



Solarunterstützte Pellet-Heizanlage



**W. Kaufmann AG**



# VEREINSVERZEICHNIS

**Kochclub Bratpfanne**  
Peter Biedermann  
Unterdorfstrasse 5, 9491 Ruggell

**LAN Verein Ruggell**  
Daniel Mathis  
Dorfstrasse 64, 9491 Ruggell  
0041 79 356 28 98

**MGV Kirchenchor**  
Peter Büchel  
Spiegelstrasse 97, 9491 Ruggell  
00423 373 41 80, [www.mgv-ruggell.com](http://www.mgv-ruggell.com)

**Musikverein Frohsinn Ruggell**  
Marco Pfeiffer  
Giessenstrasse 41, 9491 Ruggell  
00423 777 64 31, [www.mvruggell.li](http://www.mvruggell.li)

**Narrenzunft Ruggell**  
Damia Heeb  
Lettenstrasse 15, 9491 Ruggell  
00423 373 52 94

**Pfadfinder / innen**  
Samantha Marxer  
Mühlegarten 25, 9491 Ruggell  
00423 373 27 51, [www.pfadfinderruggell.li](http://www.pfadfinderruggell.li)

**Singgruppe Ruggell - Gamprin**  
Jadranka Wanger  
Oberbühl 66, 9487 Gamprin  
00423 373 76 02, [www.singgruppe.li](http://www.singgruppe.li)

**Skiclub UWV**  
Birgit Batliner  
Fürstenfeld 6, 9493 Mauren  
00423 373 99 77, [www.uwv.li](http://www.uwv.li)

**Speedskating Liechtenstein** S. 45  
**Thomas Näf**  
Postfach 515, 9491 Ruggell  
0041 79 291 57 80, [www.speedskating.li](http://www.speedskating.li)

**Tennisclub Ruggell**  
Othmar Heeb  
Schimmelgasse 7, 9490 Vaduz  
00423 233 49 55, [www.tcruggell.li](http://www.tcruggell.li)

**Tischtennisclub**  
Hans Oehri  
Dorfstrasse 8, 9491 Ruggell  
00423 373 69 55, [www.ttruggell.li](http://www.ttruggell.li)

**Trachtenverein**  
Doris Oehri  
Kanalstrasse 2, 9491 Ruggell  
00423 373 14 25

**Turnverein**  
Nadia Guntli  
Kopferweg 8, 9491 Ruggell  
00423 373 63 78, [nadja.guntli@adon.li](mailto:nadja.guntli@adon.li)

**Velo Club**  
Paul Kind  
Postfach, 9491 Ruggell  
00423 373 43 22, [www.vcr.li](http://www.vcr.li)

**Vorarlberger Eishockey Union - S. 44**  
**VEU-Feldkirch**  
**Bernd Walch**  
**Am Breiten Wasen 4, 6800 Feldkirch**  
**0043 664 541 19 29, [www.veu-feldkirch.at](http://www.veu-feldkirch.at)**

**Wuarscht'n'Brot**  
Stefan Hoop  
Giessenstrasse 58, 9491 Ruggell  
00423 373 66 21, [www.wnb.li](http://www.wnb.li)

**Zivilschutzgruppe**  
Marco Lampert  
Oberbühl 41, 9487 Gamprin  
00423 373 02 74

## SCHAAN

**Agility Team Liechtenstein**  
Karin Kindle  
Gässle 7, 9495 Triesen  
00423 392 32 76, [www.atl.li](http://www.atl.li)

**Astronomischer Arbeitskreis**  
Vreni Schächle  
Im Sand 22, 9495 Triesen  
[www.astronomie.li](http://www.astronomie.li)

**Barschwanker Schaan**  
Ramona Gantner  
Feldsegenstrasse 14, 9493 Mauren

**Basketballclub Schaan Woodchucks**  
Mario Thöny  
Johann Georg Helbert-Str. 19, 9492 Eschen  
[www.woodchucks.li](http://www.woodchucks.li)

**Billard-Club e.V. im FL**  
Marco Cristoforetti  
Postfach 60, 9494 Schaan  
00423 232 99 98, [www.bc-schaan.li](http://www.bc-schaan.li)

**Boccia-Club Schaan**  
Vincenzo D'Elia  
Postfach 56, 9494 Schaan

**Chikudo Martial Arts**  
Rainer Davida  
Postfach 55, 9494 Schaan  
[www.chikudo.li](http://www.chikudo.li)

**Crossroads Country Club** S. 50  
**Alexander Mathis**  
Postfach 104, 9494 Schaan  
0041 79 235 75 08, [www.crossroads.li](http://www.crossroads.li)

**Dentokan Kampfkünste Liechtenstein** S. 55  
**Metin Kayar**  
Im alten Riet 153, 9494 Schaan  
0041 76 277 92 92, [www.dentokan.li](http://www.dentokan.li)



GLAS UND METALL SIND UNSERE LEIDENSCHAFT

**W** **WALSER &**  
**W** **WOHLWEND AG**  
METALLBAU  
STORENBAU

In der Specki 13 • FL-9494 Schaan • [www.walserundwohlwend.li](http://www.walserundwohlwend.li)

**Divertimento Chor Schaan**  
Marsha Neyer  
Postfach 109, 9494 Schaan  
[www.divertimento.li](http://www.divertimento.li)

**Eisenbahn-Club Schaan-Vaduz**  
Peter Thöny  
Bahnstrasse 28 / PF 720, 9494 Schaan  
[www.eisenbahnclub.li](http://www.eisenbahnclub.li)

**Feuerwehr Oldtimer Verein Schaan**  
Normann Schreiber  
Landstrasse 67, 9494 Schaan  
[www.feuerwehr-oldtimer.li](http://www.feuerwehr-oldtimer.li)

**Firngleiter und Shortcarver Club**  
Konrad Schädler  
Im Kresta 16a, 9494 Schaan  
[www.fscl.li](http://www.fscl.li)

**Frauen- und Mütterverein Schaan**  
Ruth Walser  
Im Pardiell 53, 9494 Schaan  
00423 232 02 70

**Freiwillige Feuerwehr Schaan**  
Markus Biedermann  
Reberastrasse 50, 9494 Schaan  
[www.feuerwehr-schaan.li](http://www.feuerwehr-schaan.li)

**Funkenzunft Schaan**  
Roland Banzer  
Im Pardiell 30, 9494 Schaan

**Fussballclub Schaan**  
Michael Winkler  
Postfach 213, 9494 Schaan  
[www.fcschaan.li](http://www.fcschaan.li)

**Gourmetclub Schaan**  
Marlene Flatz  
Saxgass 16, 9494 Schaan

**Guggamusik Plunderhüesler Schaan**  
Marco Eggenberger  
Postfach 252, 9494 Schaan  
0041 79 755 41 83, [www.plunderhueesler.li](http://www.plunderhueesler.li)

**Guggamusik Rölfischrenzer Schaan**  
Roland Schwaninger  
Postfach 251, 9494 Schaan  
[www.roefischrenzer.li](http://www.roefischrenzer.li)

**Handharmonika-Club Schaan**  
Helga Wolfinger  
Neue Churerstrasse 12, 9496 Balzers  
[www.harmonika.li](http://www.harmonika.li)

**Harmoniemusik Schaan**  
Michael Walser  
Bahnstrasse 20, 9494 Schaan  
[www.hmschaan.li](http://www.hmschaan.li)

**Höttle Bikers Schaan**  
Daniel Wachter  
Feldkircherstrasse 80b, 9494 Schaan  
[www.hoettlebikers.li](http://www.hoettlebikers.li)

**Hundesportverein Liechtenstein**  
Urs Frommelt  
Postfach 304, 9494 Schaan  
[www.hsvl.li](http://www.hsvl.li)

**Interessengemeinschaft Schaan S. 48**  
**Leander Schädler**  
**Postfach 453, 9494 Schaan**  
**00423 262 73 41, [www.igschaan.li](http://www.igschaan.li)**

**Jodelclub Edelweiss Schaan**  
Klaus Nigg  
Postfach 358, 9494 Schaan

**Kuschelbären**  
Philipp Dünser  
Tröxlegass 31, 9494 Schaan  
[www.schlager.li](http://www.schlager.li)



**H**  
glasbau

## Terrassendach

Und der Urlaub beginnt  
schon zu Hause.

Hilti Glasbau AG  
Im alten Riet 153, 9494 Schaan, Liechtenstein  
T +423 236 10 00, [info@glasbau.li](mailto:info@glasbau.li)  
[www.glasbau.li](http://www.glasbau.li)

# VEREINSVERZEICHNIS

**Laurentius-Chor Schaan**  
Lorenz Heeb  
Quaderstrasse 7, 9494 Schaan  
00423 232 53 61

**Leichtathletikclub Schaan**  
Günter Wenaweser  
Postfach 460, 9494 Schaan  
00423 233 35 94, [www.lcschaan.li](http://www.lcschaan.li)

**Liechtensteiner Seniorenbühne**  
Martin Walser  
Im Zagalzel 56, 9494 Schaan  
00423 232 80 16

**Männerchor Schaan**  
Hubert Lampert  
Postfach 511, 9494 Schaan

**Narrenzunft Schaan**  
Werner Frick  
Postfach 559, 9494 Schaan  
[www.narrenzunftschaan.li](http://www.narrenzunftschaan.li)

**Pfadfinder/innen Schaan**  
Martin Marxer  
Schmedgässle 6, 9494 Schaan  
[www.schmetta.li](http://www.schmetta.li)

**Radfahrerverein Schaan**  
Martin Püntener  
Postfach 658, 9494 Schaan  
00423 232 02 70, [www.rvschaan.li](http://www.rvschaan.li)

**Rietgartenverein Schaan**  
Bea Nigg  
Duxgass 51, 9494 Schaan

**Rock'n'Roll Club Schaan** S. 49  
**Eliane Vogt**  
Postfach 655, 9494 Schaan  
00423 793 01 65, [www.rrc.li](http://www.rrc.li)

**Salsaclub «Salsita» Liechtenstein**  
Manuela Frauscher  
Postfach 510, 9495 Triesen  
[www.salsita.li](http://www.salsita.li)

**Samariterverein Schaan**  
Daniel Wenaweser  
Postfach 757, 9494 Schaan  
00423 236 48 55, [www.svschaan.li](http://www.svschaan.li)

**Skiclub Schaan**  
Günter Hilzinger  
Postfach 754, 9494 Schaan  
00423 233 10 26, [www.skiclubschaan.li](http://www.skiclubschaan.li)

**Spielgruppenverein Fürstentum Liechtenstein** S. 54  
Postfach 736, 9494 Schaan  
00423 373 01 08  
[www.spielgruppenverein-fl.li](http://www.spielgruppenverein-fl.li)

**Tanzclub Liechtenstein (TCL)** S. 52  
Günther Matt  
Gapetschstrasse 89, 9494 Schaan  
00423 232 55 31, [www.tcl.li](http://www.tcl.li)

**Tauchclub Bubbles Schaan**  
Philipp Schwizer  
Postfach 759, 9494 Schaan  
0423 392 17 76, [www.bubbles.li](http://www.bubbles.li)

**Tennisclub Schaan**  
Michael Ferster  
Postfach 760, 9493 Mauren  
0041 78 761 60 96, [www.tcs.li](http://www.tcs.li)

**Tischtennis-Club Schaan-Eschen/Mauren**  
Norbert Schmidle  
Oxnerweg 17, 9494 Schaan  
[www.ttc-sem.li](http://www.ttc-sem.li)

**Trachtenverein Schaan**  
Brigitte Beck  
Postfach 813, 9494 Schaan

**Aus Ideen werden Formen**



**ANDREAS  
FRICK AG**

**METALLBAU BALZERS**

Andreas Frick AG  
Mühlesträssle 28  
LI-9496 Balzers  
T +423 388 01 31

[www.andreasfrick.li](http://www.andreasfrick.li)



# VEREINSVERZEICHNIS

Turnverein Schaan  
Daniela Hilti  
Postfach 756, 9494 Schaan  
00423 232 31 30, [www.tvschaan.li](http://www.tvschaan.li)

**UHC Schaan** S. 51  
**Postfach 554, 9494 Schaan**  
**[www.unihockey.li](http://www.unihockey.li)**

**Verein für Betreutes Wohnen** S. 53  
**in Liechtenstein**  
**Feldkircherstrasse 13, 9494 Schaan**  
**00423 235 00 20, [www.vbw.li](http://www.vbw.li)**

Verein Schaaner Imker  
Sieglinde Quaderer  
Im Äscherle 62, 9494 Schaan  
[www.bienen.li](http://www.bienen.li)

Volleyballclub Galina Schaan  
Philippe Schürmann  
Postfach 857, 9494 Schaan  
[www.vbcgalina.li](http://www.vbcgalina.li)

## SCHELLENBERG

A bis Z Verein  
Serge Guntz  
Winkel 18b, 9488 Schellenberg  
00423 373 56 42

EHC Vaduz-Schellenberg  
Christian Fuchs  
Rotenbodenstrasse 66, 9497 Triesenberg  
[www.ehcvs.li](http://www.ehcvs.li)

Elternvereinigung  
Barbara Matt  
Rütteler 18, 9488 Schellenberg  
00423 373 70 53

Frauengruppe  
Elisabeth Büchel  
St. Georg-Strasse 8, 9488 Schellenberg  
00423 377 01 77

Freiwillige Feuerwehr  
Daniel Brendle  
Postfach 41, 9488 Schellenberg  
00423 373 39 01  
[www.feuerwehr-schellenberg.li](http://www.feuerwehr-schellenberg.li)

**Funkenzunft Schellenberg** S. 57  
**Silvan Müller**  
**Rankhag 13, 9488 Schellenberg**  
**00423 373 58 35, [www.funkenzunft.tk](http://www.funkenzunft.tk)**

Gesangverein – Kirchenchor  
Gerhard Biedermann  
Platta 47, 9488 Schellenberg  
00423 373 44 30, [biedermann@powersurf.li](mailto:biedermann@powersurf.li)

HC Schellenberg  
Manuel Hasler  
Postfach 43, 9488 Schellenberg  
[www.hcschellenberg.li](http://www.hcschellenberg.li)

Imkerverein  
Hans-Ruedi Hächler  
Ober Betsche 5, 9488 Schellenberg  
00423 373 46 02  
[haechlerbuechel@powersurf.li](mailto:haechlerbuechel@powersurf.li)

Montagsturner  
Hugo Lins  
Klenn 22, 9488 Schellenberg  
[hugo@lins.li](mailto:hugo@lins.li)

Musikverein Cäcilla  
Walter Lampert  
Klenn 14, 9488 Schellenberg  
00423 373 38 19

Pfadfinder St. Georg  
Samuel Kubik  
Hinterschloss 14, 9488 Schellenberg  
0041 79 958 94 83, [www.pfadischellenberg.li](http://www.pfadischellenberg.li)

Volkstanzgruppe  
Gerti Rüdisühli  
Franz-Josef-Öhri-Strasse 6, 9493 Mauren  
00423 377 01 77

Zivilschutzgruppe  
Carl Kaiser  
Rankhag 19, 9488 Schellenberg  
[carl.kaiser@generali.ch](mailto:carl.kaiser@generali.ch)

## TRIESEN

**Buch-Club Meierhof** S. 61  
**Kouki Wohlwend**  
**Meierhofstrasse 18, 9495 Triesen**  
**00423 390 09 03, [www.buchclub.li](http://www.buchclub.li)**

Dartclub Santana  
Yasar Ergöseoglu  
Landstrasse 110, 9495 Triesen  
00423 392 33 55

Dartclub The Lie Darter  
Johanna Tinner  
Landstrasse 256, 9495 Triesen  
00423 392 19 47

Dartclub «The oldies»  
Rio Negele

Elternvereinigung öffentlicher Schulen  
Susanne Falk-Eberle  
Landstrasse 166a, 9495 Triesen  
00423 392 39 95, [www.ev-triesen.li](http://www.ev-triesen.li)

Familiengärtnerverein  
Hansjakob Eggenberger  
Haldenstrasse 24, 9495 Triesen  
00423 392 21 58, [www.gartenfest.li](http://www.gartenfest.li)

Familienhilfeverein  
Jules Hoch  
Unterfeld 37, 9495 Triesen  
00423 392 24 35

Frauenriege Triesen  
Vera Mayr  
Landstrasse 165, 9495 Triesen  
00423 392 14 02



**i vereins-info®**

**... und Sie sind dabei!**

Machen Sie Ihre Vereinsanlässe im Internet publik! Einfach und kostenlos eintragen unter [www.vereins-info.li](http://www.vereins-info.li)

# VEREINSVERZEICHNIS

## Freiwillige Feuerwehr

Gaston Frommelt  
Landstrasse 261, 9495 Triesen  
00423 392 24 76, [www.feuerwehr-triesen.li](http://www.feuerwehr-triesen.li)

## Funkenzunft Sand

Zarko Mijic  
St. Wolfgangstrasse 51, 9495 Triesen  
00423 392 15 52, [www.funken.li](http://www.funken.li)

## Fussballclub

Edy Kindle  
Landstrasse 128, 9495 Triesen  
00423 390 06 66, [www.fctriesen.li](http://www.fctriesen.li)

## Gesangverein

Alice Fehr  
Meierhofstrasse 85, 9495 Triesen  
00423 392 37 18

## Guggamusik Moschtgügel

Postfach 632, 9495 Triesen  
[www.moschtguegler.li](http://www.moschtguegler.li)

## Gymnastikverein

Brigitte Kranz  
Badstoba 19, 9495 Triesen  
00423 392 31 43

## Harmoniemusik

Martin Hasler  
Dorfstrasse 59, 9495 Triesen  
00423 392 26 72, [www.hmt.li](http://www.hmt.li)

## Imkerverein

Alexander Wohlwend  
Leitawisstrasse 11, 9497 Triesenberg  
00423 392 44 14

## Männerriege Triesen

Peter Toldo  
Römerstrasse 14, 9495 Triesen  
00423 392 29 08

## MGV Sängerbund

Christoph Hess  
Römerstrasse 10, 9495 Triesen  
0042 339 216 53

## Modern Karate Club

Ulrich Hoch  
Grüschaweg 11, 9497 Triesenberg  
00423 368 10 09

## Moto-Cross Club

Pascal Frommelt  
Postfach, 9495 Triesen  
[www.mcct.li](http://www.mcct.li)

## NetzWerk

**S. 60**  
**Verein für Gesundheitsförderung**  
**Landstrasse 194, 9495 Triesen**  
**00423 399 20 82, [www.netzwerk.li](http://www.netzwerk.li)**

## PBC Magic Nine

Hansjörg Dutler  
Im Sand 17, 9495 Triesen  
00423 392 16 27

## Pfadfinder

Michael Kindle  
9495 Triesen  
0041 79 548 50 02, [www.pfaditriesen.li](http://www.pfaditriesen.li)

## Samariterverein

Thomas Rehak  
Büchele 15, 9495 Triesen  
00423 262 54 50

## Schwimmclub Aquarius

Helmut Beck  
Gschindstrasse 48, 9497 Triesenberg  
00423 262 62 13, [www.sc-aquarius.li](http://www.sc-aquarius.li)

## Skiclub

Edi Girstmair  
Im Wingel 10, 9495 Triesen  
00423 392 16 44

## Tennisclub

Gieri Blumenthal  
Vanetscha 14, 9495 Triesen  
00423 392 23 13

## Tischtennisclub

Rainer Vetsch  
9495 Triesen  
0041 79 731 00 79, [www.ttc-triesen.li](http://www.ttc-triesen.li)

## Trachtenverein

Hermi Hefti  
Haldenweg 20, 9495 Triesen  
00423 392 17 13

## Tresner Moscht Presse

Margrit Beck-Miller  
Dominik Banzer Strasse 3, 9495 Triesen  
00423 392 21 12

## Triesner Chorjugend

Postfach 112, 9495 Triesen  
[www.triesner-chorjugend.li](http://www.triesner-chorjugend.li)

## Turnverein Triesen

**S. 62**  
**Anja Nutt**  
**Postfach 560, 9495 Triesen**  
**0041 79 467 77 77, [www.tv-triesen.li](http://www.tv-triesen.li)**

## Verein «Häge»

Sandro Ospelt  
Schmiedeweg 12, 9495 Triesen  
0041 79 769 90 09

## Wagabau Tresa

Barbara Bürzle  
Im Riet 30, 9495 Triesen  
00423 392 17 37

## We are family-Chor

Nicole Wäger  
Fingastrasse 4a, 9495 Triesen  
00423 392 23 82

## Weinbauverein

Ernst Trefzer  
Dorfstrasse 13, 9495 Triesen  
00423 392 21 68

Weil alles Gute  
mit einem Gespräch  
beginnt.

LaurentiusApotheke 

Einfach besser beraten.

Landstrasse 97 | 9494 FL-Schaan | Tel. +423 232 48 44  
[laurentius.schaan@topwell.ch](mailto:laurentius.schaan@topwell.ch) | [www.topwell.ch](http://www.topwell.ch)  
Mo-Fr. 7.45-12.15h und 13.30-18.30h | Sa. 7.45h-15.00h

## Blitzschneller Einsatz bei Elektroinstallationen



- Elektroinstallationen
- KNX Gebäudeautomation
- Telekommunikation
- TV- und Satellitenanlagen
- EDV Verkabelungen
- Beleuchtungsanlagen
- Servicarbeiten
- Planung und Beratung

Blitz Elektro Telecom AG  
Wiesenstrasse 41  
T +423/377 49 00  
E [info@blitz.li](mailto:info@blitz.li)

FL-9485 Nendeln  
F +423/377 49 09  
[www.blitz.li](http://www.blitz.li)

## TRIESENBERG

**All Style Karate**  
Christian Beck  
Hofstrasse 44, 9497 Triesenberg  
0041 79 275 46 36, ch.b@hotmail.com

**Arbeitnehmerverband**  
Georg Schädler  
Lavadinastrasse 96, 9497 Triesenberg  
00423 262 70 75

**Bürger Joderteifel**  
Michael Schädler  
Lavadinastrasse 64, 9497 Triesenberg  
0041 79 668 72 08, m.schaedler@powersurf.li

**Baztek-Society**  
Angelika Beck  
9497 Triesenberg  
00423 392 50 21

**Bobclub**  
Rainer Gassner  
Bergstrasse 14, 9497 Triesenberg  
00423 268 13 54

**Bogenschützenverein**  
Johann Beck  
Täscherlochstrasse 19, 9497 Triesenberg  
00423 268 10 44

**Elternvereinigung**  
Viktor Beck  
Rüteltstrasse 11, 9497 Triesenberg  
00423 262 33 74, www.evtbg.li

**Entenanstalt**  
Anton Sele  
Haldastrasse 16, 9497 Triesenberg  
0041 79 293 36 56

**Familienhilfe**  
Ludwig Frommelt  
Landstrasse 92, 9497 Triesenberg  
00423 262 94 97  
www.familienhilfe-triesenberg.li

**FC Triesenberg** **S. 64**  
**Christoph Bühler, Sekretariat**  
**Postfach 1243, 9497 Triesenberg**  
**0041 79 816 89 20, www.fctriesenberg.li**

**Frauenverein**  
Johanna Gassner  
Sennwisstrasse 35, 9497 Triesenberg  
00423 262 61 01

**Freiwillige Feuerwehr**  
Thomas Eberle  
Malbunstrasse 36, 9497 Triesenberg  
00423 263 22 86, www.feuerwehr-tbg.li

**Funkenzunft Chalberüti**  
9497 Triesenberg

**Funkenzunft Lattawald**  
Mario Bühler  
Burkastrasse 21, 9497 Triesenberg  
00423 262 37 42

**Harmoniemusik**  
Norman Lampert  
Wislistrasse 21, 9497 Triesenberg  
00423 777 83 52, www.hmtbg.li

**Herrenriege**  
Jürg Bär  
Täscherlochstrasse 82, 9497 Triesenberg  
00423 262 71 36

**Hornschlittengemeinschaft**  
Marco Frick  
Stadel 15, 9496 Balzers  
0041 78 600 95 57  
marco.frick@oerlikon.com

**HORTUS – Verein zur Erhaltung alter Kultursorten**  
Rheinhofstrasse 11, 9465 Salez  
0041 81 757 10 50, www.hortus.li

**Hüpfparadies**  
Leo Beck  
Haldastrasse 17, 9497 Triesenberg  
00423 262 85 51, www.huepfburg.li

**IG Eselfest**  
Konrad Heike  
Hagstrasse 14, 9497 Triesenberg  
00423 262 19 43

**Imkerverein**  
Reto Frick  
Winkelstrasse 72, 9497 Triesenberg  
00423 262 50 05

**Jassclub Edelweiss**  
9497 Triesenberg

**Judoclub Sakura**  
Hans Jakob Schädler  
Reberastrasse 65, 9494 Schaan  
00423 232 58 79

**Landesbibliothek**  
9497 Triesenberg

**Malbuner Gemeinderat**  
9497 Triesenberg

**MGV-Kirchenchor**  
Willy Weibel  
Rotenbodenstrasse 62, 9497 Triesenberg  
0041 78 880 50 84, www.mgv.li

**Minigolf-Club**  
Christina Biedermann  
Im Gamander 3, 9494 Schaan  
00423 233 25 19, santachiara@powersurf.li

**Music across Liechtenstein**  
Axel Schädler  
Täscherlochstrasse 26, 9497 Triesenberg  
00423 260 00 12

swissportrait

# BEST OF

KANTON ST. GALLEN

[www.bestofstgallen.ch](http://www.bestofstgallen.ch)





# VEREINSVERZEICHNIS

## Narrenzunft Triesenberg

Marco Hohenegger  
Lavadinastrasse 1, 9497 Triesenberg  
00423 392 47 45, [www.narrenzunft.li](http://www.narrenzunft.li)

## Nikolausgruppe

Josef Wenaweser  
Winkelstrasse 74, 9497 Triesenberg  
0041 79 672 54 00, [j.wenaweser@adon.li](mailto:j.wenaweser@adon.li)

## Pfadfinder

Rainer Lampert  
Haberacherstrasse 7, 9497 Triesenberg  
00423 262 27 15, [www.scout.li](http://www.scout.li)

## Pro LGT-Marathon-Verein

Christof Willinger  
Täscherlochstrasse 20, 9497 Triesenberg  
00423 262 75 29, [info@lgt-alpin-marathon.li](mailto:info@lgt-alpin-marathon.li)

## Rodelclub

Günther Beck  
Lavadinastrasse 29, 9497 Triesenberg  
00423 262 73 78, [rodel@adon.li](mailto:rodel@adon.li)

## Samariterverein

Daniel Beck  
Wangerbergstrasse 60, 9497 Triesenberg  
00423 263 00 77, [vefibuab@adon.li](mailto:vefibuab@adon.li)

## Schützenverein

Reinhold Bühler  
Steinortstrasse 49, 9497 Triesenberg

## Seniorenturnen

Ruth Sele  
Bühelstrasse 16, 9497 Triesenberg

## Skiclub

Hanswalter Bühler  
Burkatstrasse 15, 9497 Triesenberg  
00423 232 21 26, [www.sctriesenberg.li](http://www.sctriesenberg.li)

## Tennisclub

Roman Beck  
Lavadinastrasse 83, 9497 Triesenberg  
[www.tctriesenberg.li](http://www.tctriesenberg.li)

## Thai-Kickbox-Club

Mike Kleber  
Schmiedeweg 1, 9495 Triesen

## The active Generation

Michael Mella  
Matteltiwaldstrasse 33, 9497 Triesenberg  
00423 262 40 92

## Tour de Suisse

9497 Triesenberg

## Trachtengruppe

Gottlieb Schädler  
Rotenbodenstrasse 184, 9497 Triesenberg  
00423 264 10 09  
[gottlieb.schaedler@powersurf.li](mailto:gottlieb.schaedler@powersurf.li)

## Triesenberg-Steg-Malbun Tourismus

Louis Gassner  
Bodastrasse 28, 9497 Triesenberg  
00423 262 51 08, [gassner522@adon.li](mailto:gassner522@adon.li)

## VBC Galina Triesenberg

Philippe Schürmann  
Postfach 857, 9497 Triesenberg  
00423 791 34 66, [web.vbcgalina.li](http://web.vbcgalina.li)

## Verein «mid-anand»

9497 Triesenberg  
00423 268 39 03

## Verein Eselst Malbun

Heike Konrad  
9497 Triesenberg  
0041 79 236 23 88, [heike.schaedler@adon.li](mailto:heike.schaedler@adon.li)

## Verein Freundeskreis Ahnenforschung und Familienchronik Triesenberg

Roland Beck  
Haldastrasse 24, 9497 Triesenberg  
[www.ahnenforschung.li](http://www.ahnenforschung.li)

## Verein Tankstella-Beiz

Jürgen Schädler  
Wangerbergstrasse 20, 9497 Triesenberg  
0041 79 334 65 52  
[www.tankstella-beiz.li/joomla](http://www.tankstella-beiz.li/joomla)

## Verein Triesenberger Konzerte

Hieronymus Schädler  
Alte Notariatstrasse 3, 8620 Wetzikon  
044 383 11 34, [www.hieronymusik.ch](http://www.hieronymusik.ch)

## Viezuchtgenossenschaft

Normann Bühler  
Rietlistrasse 3, 9497 Triesenberg  
0041 79 438 00 45, [n.buehler@powersurf.li](mailto:n.buehler@powersurf.li)

## Wildmandli Guggamusik

Vincent Beck  
Landstrasse 77, 9497 Triesenberg  
00423 792 58 67, [www.wildmandli.li](http://www.wildmandli.li)

## Zivilschutzgruppe

Leo Beck  
Gufenstrasse 4, 9497 Triesenberg  
00423 262 65 79

## Zwärglihus Spielgruppe

Sandra Lampert-Beck  
Lavadinastrasse 9, 9497 Triesenberg  
00423 262 72 90

## VADUZ

## Aikido-Verein Liechtenstein

Feldkircherstrasse 67, 9485 Nendeln  
[liechtenstein@aikido.li](mailto:liechtenstein@aikido.li)

## Amaryllis Vocalensemble

Bruderhofstrasse 22a, 6800 Feldkirch

## Badmintonclub Vaduz

Matthias Ebnetter  
Rebagger 4, 9468 Sax  
0041 78 712 52 79, [www.bcvaduz.li](http://www.bcvaduz.li)

## Capoira Angola Palmares

**S. 67**  
**Oliver Wilfling**  
**Postfach 12, 9494 Schaan**  
**0043 650 421 78 07**  
**[www.capoiraangolapalmares.com](http://www.capoiraangolapalmares.com)**

Möchten auch Sie Ihren Verein in  
der Region bekannt machen?



Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait  
bis 31.5.2014 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)

# VEREINSVERZEICHNIS

Christlich-Orthodoxe Kirche  
Schaanerstrasse 22, 9490 Vaduz  
info@orthodox.li

**Dachverband der  
Ausländervereinigungen** **S. 68**  
**Dr. F. Alfieri, Zentralpräsident**  
**Postfach 79, 9490 Vaduz-FL**  
**www.integration.li**

Deep Freeze  
Landstrasse 69, 9495 Triesen  
info@lsba.li

**Delta Club Vaduz** **S. 69**  
**Toni Mähr**  
**Postfach 76, 9490 Vaduz**  
**www.deltclubvaduz.blogspot.com**

Elternvereinigung Primarschulbezirk Aeule  
Alexander Erhart  
Floraweg 6, 9490 Vaduz  
00423 233 19 01, www.evaeule.li

Elternvereinigung Schulbezirk Ebenholz  
Priska Risch-Amann  
Föhrenweg 1, 9490 Vaduz  
00423 232 9 91, www.ev-ebenholz.li

Fahrverein Liechtenstein  
Postfach 359, 9494 Schaan  
www.fahrverein.li

**Fasnachtsgesellschaft Vaduz** **S. 66**  
**Georges Berger**  
**Austrasse 11, 9490 Vaduz**  
**00423 232 13 46, www.fgv.li**

FC Vaduz  
Postfach 158, 9490 Vaduz  
00423 375 18 00, www.fcvaduz.li

Frauenturnverein Ebenholz FTVE  
Helen Sauter  
Alvierweg 16, 9490 Vaduz  
00423 237 57 35

Frauenverein Vaduz  
Postfach 143, 9490 Vaduz

Freiwillige Feuerwehr Vaduz  
Schaanerstrasse 2, 9490 Vaduz  
www.feuerwehr-vaduz.li

Funkengemeinschaft Vaduz  
Christoph Wachter  
St. Markusgasse 25, 9490 Vaduz  
www.funka.li

Gleitschirmclub Vaduz  
Postfach 352, 9490 Vaduz  
00423 262 50 43  
www.gleitschirmclubvaduz.li

Handballclub Buchs - Vaduz  
Stefan Tobler  
Postfach 510, 9470 Buchs  
www.hcbv.ch

Harmoniemusik Vaduz  
Postfach 382, 9490 Vaduz  
www.hmv.li

Hells Angels MC Liechtenstein  
Werner Frick  
Postfach 372, 9490 Vaduz  
0041 78 748 83 61, www.hellsangels.li

Jagdgesellschaft Vaduz  
Stubistrasse 5, 9497 Triesenberg-Malbun  
00423 262 05 58, textwerkstatt@words.li

Judo Club Vaduz  
Ebenholz, 9490 Vaduz  
www.jcv.li

Kapap - Krav Panim el Panim  
Fürst-Franz-Josef-Strasse 38, 9490 Vaduz  
www.selbstverteidigung.li

Kirchenchor zu St. Florin  
Postfach 359, 9490 Vaduz  
www.kirchenchor.li

Klangwerk Eventorganisation E.V.  
Marco Boss  
Auring 53, 9490 Vaduz  
0041 79 486 18 46, www.klangwerk.li

Kleinkaliberschützen Vaduz  
Rheinau, 9490 Vaduz

Kulturinarium  
Wolfgang Strunk  
Schalunstrasse 11, 9490 Vaduz  
00423 392 55 54, www.kulturinarium.li

Leichtathletikclub Vaduz  
Nicole Verling  
Försterweg 1, 9490 Vaduz  
00423 233 38 71, nicole.verling@adon.li

Liechtensteinische Trachtenvereinigung  
Marlies Stucki  
Weiherring 10, 9493 Mauren  
00423 373 53 32, www.trachten.li

Lobos Verein  
Im Pardiell 34, 9490 Vaduz  
00423 232 86 78, www.lobos.li

MGV Sängerbund Vaduz  
Thomas Meier  
Schimmelgasse 5a, 9490 Vaduz  
www.mgv-vaduz.li

Minigolf-Club  
Postfach 420, 9490 Vaduz  
remida@powersurf.li

Modell-Rennsport-Club-Vaduz  
Marcel Heule  
Sonnenstrasse 2a, 9469 Haag  
0041 81 771 47 34, m-u.heule@bluewin.ch

MTV (Männerturnverein Vaduz)  
Werner Frick  
Tröxlegass 21, 9490 Vaduz  
00423 232 06 90

Liebe Leserinnen und Leser  
Kluge Köpfe kaufen lokal –  
bei unseren Inserenten.



Herzlichen Dank, Ihr Vereins-Info

# VEREINSVERZEICHNIS

Naturwissenschaftliches Forum  
Marianumstrasse 45, 9490 Vaduz  
www.nwf.li

Ökumenischer Chor Vaduz  
Postfach 79, 9490 Vaduz

**Pfadfinderinnen und Pfadfinder Vaduz S. 71**  
**Mario Beck (Fraggle)**  
**In der Fina 31, 9494 Schaan**  
**0041 78 637 63 56**  
**www.pfadivaduz.li**

Rheinberger Chor Vaduz  
Engelbert Schädler  
Tristelstrasse 33, 9497 Triesenberg  
00423 262 63 70, www.rheinbergerchor.li

Russische Kulturgesellschaft  
Postfach 79, 9490 Vaduz  
www.russki.li

Samariterverein Vaduz  
Am Exerzierplatz 1, 9490 Vaduz  
00423 233 38 71, www.samariter.li

Schweizer Verein im Fürstentum  
Liechtenstein  
Postfach 654, 9490 Vaduz  
www.schweizer-verein.li

**Shotokan Karateclub Vaduz S. 70**  
**Katherine Broder**  
**Postfach 164, 9490 Vaduz**  
**0041 79 468 95 24, www.karate.li**

Skiclub Vaduz  
Postfach 680, 9490 Vaduz  
www.scvaduz.li

Squash Rackets Club Vaduz  
Fürst-Franz-Josef-Strasse 19, 9490 Vaduz  
00423 232 96 86, www.squash.li

Tanto pè cantà  
Oberbühl 74, 9487 Gamprin  
gbattaglia@powersurf.li

Tennisclub Vaduz  
Postfach 845, 9490 Vaduz  
info@tcvaduz.li

Törmleguger Vaduz  
Postfach 216, 9490 Vaduz  
www.toermleguger.li

Trachtenchor Vaduz  
Postfach 816, 9490 Vaduz  
trachtenchor@gmail.com

Trachtenverein Vaduz  
Schaanerstrasse 41, 9490 Vaduz

Triathlon Club Vaduz  
Michael Schädler  
Alvierweg 19, 9490 Vaduz  
m.schaedler@inconsult.li

Vadozer Guzler  
Patrick Vogt  
Am Exerzierplatz 21, 9490 Vaduz  
patrik.vogt@schulen.li

VBC Galina Vaduz  
Philippe Schürmann  
In der Egerta 28a, 9494 Schaan  
00423 230 03 00, www.vbcgalina.li

VC Vaduz  
Postfach 871, 9490 Vaduz  
www.vc-vaduz.li

Verband HRD Human Resources  
Development  
Daniela Ospelt  
Bartlegroschstrasse 21, 9490 Vaduz  
daniela.ospelt@verband-hrd.org

Verein für humanitäre Hilfe E.V.  
Michael Stranzl  
Im Gässle 12, 9490 Vaduz  
00423 232 08 18, www.vfhh.li

**Verein Rhein-Valley Hospital S. 72**  
**Erich Kühnis**  
**Postfach 436, 9450 Altstätten SG**  
**0041 71 755 65 14**  
**www.rhein-valley-hospital.org**

Verein zur Förderung und Führung  
eines Ski- und Wintersportmuseums  
Fabrikweg 5, 9490 Vaduz  
00423 232 15 02, www.skimuseum.li

Winzergenossenschaft Vaduz  
b.duerr@hofkellerei.li



**GUT ZU WISSEN**





**Balzers**  
4553 Einwohner (per 31. 12. 2012)  
19,73 km<sup>2</sup> Fläche  
472 Meter ü. M.  
[www.balzers.li](http://www.balzers.li)

Balzers ist eine moderne Gemeinde, die ihren rund 4500 Bewohnern sowie den Gästen vieles bietet. Wahrzeichen der Gemeinde Balzers ist die Burg Gutenberg, die auf einem markanten, mit Reben und Wald bestockten Felsen in der Mitte von Balzers thront.

In Balzers findet man ein breites Spektrum an historischen und kulturellen Sehenswürdigkeiten wie z.B. die im Jahr 1912 eingeweihte Pfarrkirche St. Nikolaus und St. Martin, die seit 1951 unter Denkmalschutz stehenden Kapellen Mariahilf und St. Peter sowie den Alten Pfarrhof.

Balzers hat die Infrastruktur auf hohem Niveau ausgebaut und weist ein reiches Vereins- und Kulturleben auf. Treffpunkte wie moderne Sportanlagen, Hallenbad, Jugendzentrum, Mehrzweckgebäude und Gemeindsäle sind sehr beliebt. Der Alte Pfarrhof Balzers, ein vielfältiges Kulturzentrum, das Begegnungs-, Bildungs- und Erlebnisort,

Museum und Informationszentrum in einem darstellt, ist ein Kulturtreffpunkt für Jung und Alt. Am Fusse der malerischen Burg Gutenberg bietet das Bildungs- und Seminarhaus Gutenberg ein vielfältiges Angebot an Kursen und Veranstaltungen.

Neben international erfolgreich tätigen Industriebetrieben im Hightech-Bereich, zeichnet sich das verkehrstechnisch sehr gut erschlossene Balzers vor allem durch ein umfangreiches Gewerbe- und Dienstleistungsangebot aus. Mehr als 300 Klein- und Mittelbetriebe sind in den unterschiedlichsten Branchen und Bereichen lokal und überregional erfolgreich tätig.

Balzers weist eine grosse Vielfalt an besonderen Lebensräumen auf, wie naturnah aufgebaute Wälder in unterschiedlicher Zusammensetzung, Feuchtgebiete mit klaren Quellen und artenreiche Magerwiesen an den unteren Hanglagen. Im Junkerriet ist ein Feuchtgebiet angelegt, das sowohl verschiedenen Pflanzen und Tieren einen neuen Lebensraum bietet als auch landschaftlich eine Bereicherung darstellt.

Aber auch Wanderungen und Spaziergänge können von Balzers aus unternommen wer-

den. Besonders schöne Bachlandschaften, die renaturiert wurden, laden zum Verweilen ein. Wer von Wanderungen, Sport oder vom Spaziergang entlang der Bäche oder idyllischen Dorfteilen leichte Hungergefühle verspürt, kann sich in den verschiedenen Restaurants kulinarisch verwöhnen lassen oder sich bei einem Gläschen Wein an der Schönheit von Balzers erfreuen.

## KONTAKTADRESSE

Gemeinde Balzers  
Fürstenstrasse 50  
9496 Balzers

Telefon 00423 388 05 05  
E-Mail [info@balzers.li](mailto:info@balzers.li)  
Internet [www.balzers.li](http://www.balzers.li)

**Öffnungszeiten**  
Mo – Fr 08.00 – 11.30 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr

Ein gutes Gefühl ...  
... FKB versichert zu sein.



Die liechtensteinische Gesundheitskasse  
Gagoz 75 Tel. +423 388 19 90  
Postfach 363 Fax +423 388 19 91  
FL-9496 Balzers [www.fkb.li](http://www.fkb.li)



# DIE OPERETTE BALZERS – MUSIKTHEATER LIECHTENSTEIN



Bilder der Operette Balzers

Die Anfänge des Vereins «Operette Balzers – Musiktheater Liechtenstein» gehen ins 18. Jahrhundert zurück. Somit zählt der Verein zu den ältesten Kulturträgern des Landes.

Zwischen 1913 und 1919 führten die Musik- und Gesangsvereine der Gemeinde Balzers während der Fastnachtszeit diverse Theaterstücke – Singspiele auf. In den Folgejahren erfreuten sich diese bei der Bevölkerung immer grösserem Zuspruch. Als sich 1930 der Sängerbund und der Männerchor zum Männergesangsverein Balzers zusammenschliessen, ist dies ein bedeutender Schritt in der Geschichte der Operette Balzers.

Zur ersten Operettenaufführung kommt es 1946 mit der Inszenierung von Eduard Künnekes «Das Dorf ohne Glocke», die gleichzeitig den Beginn der Operettenära in Balzers markiert. Bis ins Jahr 1977 werden nun jährlich Operetten aufgeführt. Darunter «Das Dreimäderlhaus» von Franz Schubert (1948), «Der Vogelhändler» von Carl Zeller (1962), «Die Fledermaus» von Johann Strauss (1963) oder «Polenblut» von Oskar Nedbal (1973).

Seit dem Jahr 1977 wechseln sich die Aufführungen der Operette Balzers mit jenen der Operettenbühne Vaduz ab. Im Jahr 1987 wird die Organisation der Operette Balzers durch Statuten geregelt, ist aber nach wie vor dem Männergesangsverein Balzers angegliedert. Dies soll sich im Jahr 2004 ändern, als die Trennung des Männergesangsvereins und der Operette beschlossen wird. Am 25. Januar 2005 findet die Gründungsversammlung der Operette Balzers statt, an der über 70 Gründungsmitglieder teilnehmen. Ziel des Vereins ist es, das kulturelle Erbe von 1900 weiterhin zu pflegen.

In den letzten Jahren hat dies dazu geführt, dass sich der Verein, der von einem sechsköpfigen Vorstand ehrenamtlich geleitet wird, laufend professionalisiert hat, um dem Publikum ansprechende Inszenierungen präsentieren zu können. So werden die zahlreichen Laiensänger im Operettenchor mit namhaften Solisten ergänzt und Regie sowie Choreographie liegen in den Händen von ausgewiesenen Fachleuten. Dennoch leisten bei jeder

Produktion an die hundert ehrenamtliche Helfer einen grossen Beitrag zum Erfolg.

Vom 18. Januar bis 22. Februar 2014 zeigt die Operette Balzers «Gasparone» von Carl Millöcker, aus der sich vor allem die Arie «Dunkelrote Rosen bring' ich, schöne Frau» grosser Beliebtheit erfreut.

18. Januar bis 22. Februar 2014  
Aufführungen der Operette «Gasparone» von Carl Millöcker, Gemeindesaal Balzers

## KONTAKTADRESSE

Operette Balzers – Musiktheater  
Liechtenstein  
Toni Bürzle  
Postfach 337  
9496 Balzers  
Telefon 00423 384 17 93  
E-Mail [anton.buerzle@powersurf.li](mailto:anton.buerzle@powersurf.li)  
Internet [www.operette-balzers.li](http://www.operette-balzers.li)



**Alle Sünder willkommen ☺**

**Hier wird die Frohe Botschaft von Gottes Liebe verkündet und gefeiert.**

Pfarrei St. Nikolaus und St. Martin, Balzers  
Hl. Messe jeden Sonntag 10.00 Uhr

[www.pfarreibalzers.li](http://www.pfarreibalzers.li)  
[pfarresekretariat@balzers.li](mailto:pfarresekretariat@balzers.li)  
00423 / 384 12 18



# KULTUR-TREFF BURG GUTENBERG



Der seit 1996 in Balzers bestehende «Kulturverein Schloss Gutenberg» wurde 2002 aktiviert und unbenannt in «Kultur-Treff Burg Gutenberg», mit dem Ziel die Burg Gutenberg kulturell zu beleben.

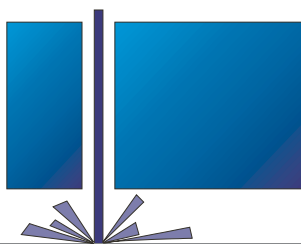
Dem Verein gehören ca. 75 Mitglieder an. Das Land Liechtenstein, die Gemeinde Balzers und einige Unternehmen unterstützen unseren Verein finanziell um die kulturelle Belebung der Burg zu gestalten.

Für weitere Informationen, Kartenbestellungen und Kontakt siehe Box unten.



## KONTAKTADRESSE

Kultur-Treff Burg Gutenberg  
Reinhard Sinn  
Postfach 309  
9496 Balzers  
Telefon 00423 262 44 44  
E-Mail [kultur@burg-gutenberg.li](mailto:kultur@burg-gutenberg.li)  
Internet [www.burg-gutenberg.li](http://www.burg-gutenberg.li)



## WASSERSTRAHL AG

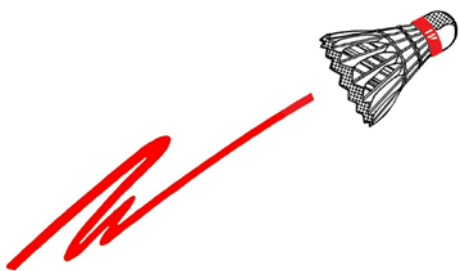
Neugrüt 7  
FL-9496 Balzers

Telefon 00423 380 0521  
Fax 00423 380 0524

E-Mail [info@wasserstrahl.li](mailto:info@wasserstrahl.li)  
Webseite: [www.wasserstrahl.li](http://www.wasserstrahl.li)



# BADMINTON CLUB BALZERS



## Über uns

Der Badminton Club Balzers besteht aus 19 Aktivmitgliedern der Region Liechtenstein, Werdenberg und Sarganserland.

Jeweils am Montag findet ein Training statt, welches abwechselungsweise von einem ehemaligen Nati-A-Spieler geleitet wird, das andere Mal findet ein Plausch-Training statt. Während der Sommerpause organisiert der BC Balzers ein alternatives Sport- und Unterhaltungsprogramm.

Überhaupt ist der Club sehr gesellig und immer zu einem kleinen Festchen bereit! Einige Mitglieder besuchen zudem von Zeit zu Zeit Badminton-Turniere der Region.



Jedes zweite Jahr organisiert der Club die Liechtensteinischen Badminton Landesmeisterschaften. Im Folgejahr organisiert der BCB den FL-Cup.

## Interclub

Neu stellen der BC Balzers und der BC Vaduz gemeinsam unter der Bezeichnung «Team Liechtenstein» eine Mannschaft in der 3. Liga, und zwei Mannschaften in der 4. Liga, Region Ostschweiz.

## Training

Regelmässiges Training:

Jeweils am Montag, ab 17.30 Uhr bis 20.00 Uhr in der Turnhalle in Balzers (abwechslungsweise findet ein geführtes Training und ein Plauschtraining statt)

Training nach Absprache:

Mittwoch, 19.00 Uhr bis 21.30 Uhr in der Turnhalle der Weiterführenden Schulen in Triesen

Lust auf ein Schnuppertraining? Der Badminton Club Balzers freut sich immer über interessierte Besucher!

Weitere Infos unter:

[www.bcb.li](http://www.bcb.li) und [www.bcv.li](http://www.bcv.li)



## KONTAKTADRESSE

Badminton Club Balzers

Stefan Vogt

Gaschlieser 10

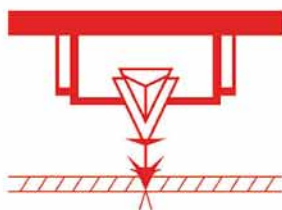
9496 Balzers

Telefon 00423 384 23 62

E-Mail [s.vogt@polsterwerkstatt.li](mailto:s.vogt@polsterwerkstatt.li)

Internet [www.bcb.li](http://www.bcb.li)

# Lasertechnik AG



**Bündtle 3**

**FL-9496 Balzers**

**Tel: +423 / 388 06 00**

**Fax: +423 / 388 06 01**

**E-mail: [lasertechnik@lasertechnik.li](mailto:lasertechnik@lasertechnik.li)**

**Website: [www.lasertechnik.li](http://www.lasertechnik.li)**

**Neuste Technologie auf allen Ebenen ist unsere Stärke. Wir bauen auf Ihr Vertrauen**



# kokon

KOSMETIKINSTITUT  
ANTI AGING  
BODYFORMING



» **WELTNEUHEIT NUR BEI  
KOKON KOSMETIK:  
Shireen Poring – Falten weg  
mit Haut-Unterstützung**

» Anti-Aging:

- medizinische  
Sauerstoffbehandlung
- Pora-Pur-Beauty-Therapie
- Kaltlaserfaltenbehandlung
- Diamatdermabrasion

» Aquadermabrasion

» Facial X – wirkungsvolles  
Gesichts- und Körperpeeling

» Permanent Make-up

» Fett-weg mit Cavitation

» Cellulite-Behandlungen

» Fusspflege/Pediküre

» Maniküre/Nagelmodellage

» Hollywood-Nails

» Sugaring

» Dauerhafte Haarentfernung (IPL)

**ST. LUZISTRASSE 22 · 9492 ESCHEN**

**TEL. +423 232 45 20**

**WWW.KOKON.LI**



Bilder: Archiv Gemeinde Eschen

Eschen liegt in geschützter Nische am südlichen Fuss und an den sich darüber erhebenden sanften Hängen des Eschnerbergs. Südlich des Dorfes schiebt sich eine flache Erhöhung (Flux) ein Stück weit in die weite Rietfläche vor, die sich bis nach Schaan hinauf erstreckt. Eschen war stets der Hauptort des Unterlandes; darauf deutet auch der Name des Eschnerbergs hin, der von ihm den Namen erhielt. Auf «Rofaberg» tagte das Mai- und Herbstgericht, und hier wurde auch die Landschaftsfahne des Unterlandes verwahrt.

Nendeln ist ein zur Gemeinde Eschen gehörendes Dorf östlich des Riets, am flachen Hangfuss des Dreischwesternmassivs zwischen Nendler Röfi und Maurer Röfi, am östlichen Rand des weiten Rietgebietes südlich des Eschnerbergs, an der Strasse und Bahnlinie Schaan-Feldkirch. Nach oben und zu beiden Seiten (Süd und Nordost) ist es von Wald eingerahmt; der Blick auf das Riet und gegen Eschen hin ist frei. Östlich über Nendeln sind die Fundamente einer römischen Villa ausgegraben worden.

Die zwei Ortsteile Eschen und Nendeln bilden den Hauptort des Liechtensteiner Unterlandes, das 1999 das 300-jährige Bestehen

feiern konnte. Mit 4304 Einwohnern, davon zählt Eschen 2889 und Nendeln 1415 (Stand 31. 12. 2012), und einer Fläche von 10,333 km<sup>2</sup> ist Eschen die grösste Unterländer Gemeinde. Eschen liegt 450m über Meer und verfügt über eine grosse erschlossene Bauzone. Die schöne Südlage am Fusse des Eschnerbergs gilt als attraktive Wohnlage. Eschen verfügt über ein einzigartiges modernes Dorfzentrum mit Dorfplatz, Kirche, Gemeindeverwaltung, Post sowie vielen kleineren Geschäften im nähern Umkreis. Somit ein Treffpunkt und Begegnungsort für Jung und Alt.

Die schöne Südlage am Fusse des Eschnerbergs gilt als attraktives Wohngebiet. Eschen liegt ungefähr in der Mitte des Historischen Höhenwegs, dessen hervorragenden Aussichtspunkte einen herrlichen Blick auf das Rheintal eröffnen. Hier lässt sich gut wohnen. Die Wohnlagen sind nicht nur für den motorisierten Verkehr günstig erschlossen, sondern auch über Fuss- und Radwege mit dem lebendigen und vielfältigen Dorfzentrum so verbunden, dass dieses in nächste Nähe rückt. Überhaupt sind die Wege in Eschen-Nendeln kurz. Das gilt auch für die um das Zentrum angelegte neue Primarschule und das Oberstufenzentrum mit dem grossen Hallenbad,



## ESCHEN NENDELN

für die Kindergärten und -spielplätze, die Einkaufsmöglichkeiten und die öffentlichen Einrichtungen. Für aktive Sportler bietet der Sportpark Eschen/Mauren professionelle Bedingungen. Die Musikschule Unterland inspiriert die musikalisch Veranlagten und fördert die Auseinandersetzung mit dem Schaffen von Mozart und Co. In der Kunstschule im nahe gelegenen Ortsteil Nendeln werden die kreativen Anlagen und Fähigkeiten der Kursbesucher zur Entfaltung gebracht.

Um den verkehrsfreien Dorfplatz, auf dem verschiedenste Veranstaltungen stattfinden, gruppieren sich Post, Bank, Gemeindeverwaltung, Pfrundbauten mit regelmässigen Kunstaussstellungen und Geschäfte mit idealen Einkaufsmöglichkeiten für den täglichen Bedarf.

### KONTAKTADRESSE

Gemeindehaus Eschen  
St. Martins-Ring 2  
Postfach 62  
9492 Eschen

Telefon 00423 377 50 10  
E-Mail [verwaltung@eschen.li](mailto:verwaltung@eschen.li)  
Internet [www.eschen.li](http://www.eschen.li)

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 08.00 - 11.30 Uhr  
13.30 - 17.00 Uhr



Installationen  
mit  
System



**ELEKTRO HASLER ANSTALT**  
Schützenplatz 8 · 9492 Eschen  
T +423 373 44 77 · [info@eha.li](mailto:info@eha.li)

Sie planen einen Vereinsanlass?  
Tragen Sie es in unsere  
Agenda ein!

Senden Sie uns Ihre Angaben  
bis zum 31. 5. 2014 an  
[vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)





# TRACHTENVEREIN ESCHEN-NENDELN



Wir sind eine Gruppe von 31 Frauen, die mit Stolz die Liechtensteiner Tracht tragen. Bei besonderen Anlässen wie Kirchenfeiertagen, dem Fürstenfest, an Umzügen etc.

dürfen wir mit unserem Festkleid teilnehmen. Bei diversen Anlässen in der Gemeinde schenken wir den Apéro aus und stehen in der Tracht immer wieder im Einsatz.

Unser Verein trifft sich auch zu Anlässen ohne Tracht, die dem geselligen Beisammensein gut tun und das Vereinsleben bereichern. Der Trachtenverein Eschen – Nendeln wurde 1967 gegründet und kann auf eine erfolgreiche Zeit zurückblicken.

Es ist uns ein grosses Anliegen, dass der Trachtenverein Eschen – Nendeln auch in Zukunft zu einem der aktivsten Vereine in unserer Gemeinde gehört.

Die ist aber nur möglich, wenn junge Kräfte mit neuen Ideen unserem Verein beitreten.



*Der Trachtenverein serviert den Apéro bei der Firmung in der Gemeinde Eschen.*



*In geselliger Runde*



*Der Trachtenverein Eschen – Nendeln beim alljährlichen Suppentag 2013 mit unserem Herrn Pfarrer Christian Vosschenrich*



*Vereinsausflug nach Bern*



## KONTAKTADRESSE

Trachtenverein Eschen-Nendeln  
Frick Renate  
Essanestrasse 118  
9492 Eschen

Telefon 00423 373 14 21  
E-Mail [reni.frick@hotmail.com](mailto:reni.frick@hotmail.com)

## **Alfred Meier Transporte FL-9492 Eschen**

Tel. +423/373 16 06  
Fax +423/373 56 06  
Natel 079 433 65 85

- Internat. Transporte
- Container-Transporte
- Kipper-Transporte
- Kranarbeiten





... interessantes von draussen ...

Der Verein «natur(t)raum» möchte die Liebe zur Natur an Jung und Alt weitergeben und allen die Möglichkeit bieten, Wissenswertes aus Wald und Natur auf unvergessliche Weise zu be-greifen.

Aus diesem Beweggrund bieten wir verschiedene Naturerlebnisse an: sei dies ein Taschenmesserkurs, ein Waldplausch für Familien, ein Feuerkurs für abenteuerliche Jungs mit ihren Vätern oder ein Walderlebnistag für Schulklassen.

Das Erlebnis, bei jedem Wetter gemeinsam draussen zu sein, zu entdecken, zu spielen, zu basteln und zu werkeln, ist einzigartig und bleibt Jung und Alt in schöner Erinnerung. Sehr gerne organisieren wir auch individuelle Naturerlebnisse für einen bestimmten Anlass z.B. Kindergeburtstage im Wald oder eine

«Erzählacht» unterm Sternenhimmel mit Fondueplausch für ihre Familie und Freunde. Jeweils an einem Samstag im Monat treffen sich die Waldkinder vom natur(t)raum auf einem fixen Waldplatz in Eschen. Gemeinsam verbringen wir den Tag mit Spielen, Hütten bauen, Seilkonstruktionen knüpfen, Geschichten erzählen, basteln, klettern, rutschen und vielem mehr. Natürlich erfahren die Kinder «ganz nebenbei» viel Lehrreiches über den Wald und seine Bewohner. Für das leibliche Wohl am Mittag wird ein feines Essen auf dem Feuer gekocht.

Weitere Informationen zu unserem Verein findet ihr auf unseren Homepage.

Wir freuen uns auf viele waldbegeisterte Kinder und Erwachsene!

Nicole Frommelt und Petra Oehninger-Arens



## KONTAKTADRESSE

Verein Natur(t)raum  
Nicole Frommelt & Petra Oehninger-Arens  
Postfach 152  
9492 Eschen  
Mobile 0041 (0)78 712 46 53  
E-Mail [info@naturtraum.li](mailto:info@naturtraum.li)  
Internet [www.naturtraum.li](http://www.naturtraum.li)

## ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht in Liechtenstein?

## Blitzschneller Einsatz bei Elektroinstallationen



- Elektroinstallationen
- KNX Gebäudeautomation
- Telekommunikation
- TV- und Satellitenanlagen
- EDV Verkabelungen
- Beleuchtungsanlagen
- Servicarbeiten
- Planung und Beratung

Blitz Elektro Telecom AG  
Wiesenstrasse 41  
T +423/377 49 00  
E [info@blitz.li](mailto:info@blitz.li)

FL-9485 Nendeln  
F +423/377 49 09  
[www.blitz.li](http://www.blitz.li)



# Schönheit fängt mit Staunen an ...



Erika Oehri  
Kosmetik & Aesthetik AG  
Aeule 1, LI-9487 Bendorf

Tel. 0041/78 626 11 20  
info@erikaoehri.li  
www.erikaoehri.li

Öffnungszeiten:  
Montag – Freitag 8 – 21 Uhr  
Samstag 8 – 16 Uhr

- Gesichtsbehandlungen • Faltenreduktion • Permanent Make-up
- Xtrem Lashes – Wimpernverlängerung • Microdermabrasion
- Vita-Skin • Apilus-Definitive • Haarentfernung • Body-Sugaring
- Med Contour • Kryolipolyse-Zeltig-Verfahren • Nail-Design • Fusspflege



## Med Contour ist ein innovatives System zur Behandlung von lokalisierten Fettdepots und Cellulite aller Schweregrade

### Behandlungsablauf

Mit den leistungsstarken Ultraschall-Doppelköpfen des MedContour wird eine optimale Eindringtiefe erreicht. Der Ultraschall wird so gebündelt, dass er direkt und nur auf Fettzellen im Gewebe trifft. Diese innovative Technologie wird durch eine Vakuumpumpe unterstützt, die das Fettgewebe direkt an das Ultraschall-Handstück ansaugt. Nur so ist eine optimale Energieübertragung gewährleistet. Fettzellen und betroffene Gewebe werden fixiert und von variablen Ultraschallfrequenzen durchdrungen.

Das dabei entstehende Fett-Wasser-Gemisch (Emulsion) wird durch das Lymphatische System abtransportiert und natürlich abgebaut. Mit MedContour lassen sich Problemzonen zielgerichtet entfernen. Die Behandlung ist sehr wirksam, schonend und völlig sicher. Um bestmögliche und bleibende Ergebnisse zu erzielen, sollten im Minimum vier bis sechs Behandlungen durchgeführt werden.



# GEMEINDE GAMPRIN



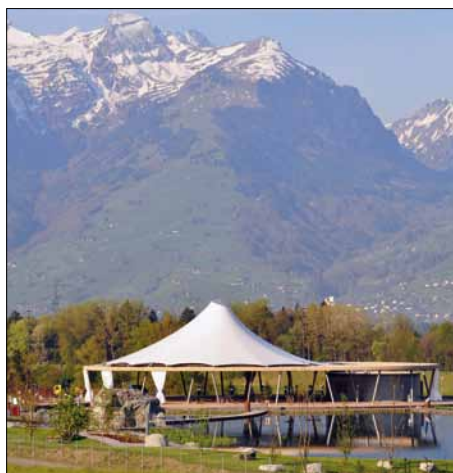
In die Hügellandschaft westlich des Eschnerberges eingebettet, liegen die Weiler Bendern und Gamprin. Sie bilden mit ihren 6,14km<sup>2</sup> und derzeit 1640 Einwohnern (Stand 2012) die politische Gemeinde Gamprin als drittkleinste Gemeinde des Landes. Höhenlage Kirche 472 m. ü. M.

Geschichtlich gesehen hat der Weiler Gamprin mit dem «Lotzagüetle» eine historische Besonderheit zu bieten, die weit über die Region hinaus von Bedeutung ist, denn der Fundort Lotzagüetle belegt eine Besiedlung bis in die jungsteinzeitliche «Pfyner-Zeit» (ca 4000 v.Chr.). Das Lotzagüetle ist damit der geschichtliche Siedlungsplatz, der die ältesten Spuren von menschlichem Leben auf dem heutigen Gebiet von Liechtenstein ausweist. Der Kirchhügel von Bendern ist der zweite geschichtsträchtige Ort. Auf dem Kirchhügel von Bendern schworen am 16. März 1699 die Männer aus dem Liechtensteiner Unterland erstmals dem Fürsten von Liechtenstein die Treue. Zum Pfarrgebiet Bendern zählten früher die Ortschaften und Weiler Ruggell, Schellenberg, Aspen und Berg sowie die linksrheinischen Orte Sennwald, Salez und Haag.

Zunehmend begehrt ist Gamprin und Bendern wegen der besonderen Wohnqualität. Nebst der vielen ruhigen Wohnlagen bietet die Freizeit- und Sportanlage Grossabünt mit

dem wunderschönen Naturbadesee ein herrlicher Treffpunkt und der historische Höhenweg ist ein faszinierendes Gebiet für stundenlange Spaziergänge in fast unberührter Landschaft. Eine zunehmende Zahl Vereine gehört ebenfalls zum zeitgemässen Dorfbild von heute. Ihnen steht sogar ein eigenes Vereinshaus zur Verfügung.

Die Industrialisierung Liechtensteins hat auch in Gamprin und Bendern Einzug gehalten. Im früher eher bäuerlichen Dorf sind heute über 100 Unternehmen mit etwa 2300 Arbeitsplätzen in den verschiedensten Bereichen tätig.



## KONTAKTADRESSE

Gemeindeverwaltung Gamprin  
Haldenstrasse 93  
9487 Gamprin

Telefon 00423 375 91 00  
E-Mail [info@gamprin.li](mailto:info@gamprin.li)  
Internet [www.gamprin.li](http://www.gamprin.li)

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 09.00 – 11.30 Uhr  
14.00 – 17.00 Uhr  
oder nach tel. Vereinbarung



## Gasthaus zum Löwen

Kirchagässle 1, 9487 Bendern

Web: [www.gasthauszumloewen.li](http://www.gasthauszumloewen.li)

Tel.: 00423 / 373 36 88

Mail: [gasthaus\\_zum\\_loewen@adon.li](mailto:gasthaus_zum_loewen@adon.li)

# VEREIN HILFE FÜR BANGLADESCH



hilfe für  
bangladesch

Der Verein Hilfe für Bangladesch arbeitet seit über 10 Jahren zur Förderung der ländlichen Entwicklung in Bangladesch.

Die Finanzierung der Projekte erfolgt mit Spenden, Mitgliederbeiträge, Einnahmen aus diversen Aktivitäten.



## Aktuelle Vorstandsmitglieder:

Carmen Howlader, Alexandra Legéndi Horvat, Selim Howlader, Evelyne Hasler, Ursula Batliner (Foto v.l.n.r.)

Im Laufe der Jahre wurden folgende Projekte realisiert:

- Wiederaufbau nach der Flutkatastrophe in 1998  
Projektgebiet: in Distrikten Barisal und Nwabganj  
Status: abgeschlossen
- Integrated Women Development Project (IWDP)  
Projektgebiet: Dhaka und Nwabganj  
Projektdauer: 3 Jahre  
Status: abgeschlossen  
Aktivitäten: Bildung von Fraueninstitutionen, Training auf Führung und Gruppenmanagement, Bildung eines Forums für die Sanitätseinrichtungen, Traditionelle Hebammenausbildung, Handwerkliche Kurse.

- Förderung der ländlichen Bildung und Gesundheit in Bangladesch (FLBGB),  
Projektgebiet: Barisal  
Status: abgeschlossen
- Wiederaufbau nach dem Zyklon Sidr in 2007  
Projektgebiet: Barisal  
Status: abgeschlossen
- Women Empowerment through Skill Development (WESD)  
Projektgebiet: Barisal und Madaripur.  
Projektdauer: 3 Jahre  
Status: abgeschlossen  
Aktivitäten: Einkommenunterstützendes Training für Frauen, Vergabe von Kleinkrediten, Traditionelle Hebammenausbildung, ärztliche Unterstützung, Vorschule für Kinder.
- Integrated Rural Development Project (IRDP)  
Projektgebiet: Barisal und Madaripur.  
Projektdauer: 3 Jahre  
Status: Laufend  
Aktivitäten: Einkommenunterstützendes Training für Frauen, Vergabe von Kleinkrediten, ärztliche Unterstützung, Vorschule für Kinder.

Projektaktivitäten werden mit der sehr vertrauenswürdigen NGO «Alok Bangla» ([www.alok-bangla.org](http://www.alok-bangla.org)) in Bangladesch ausgeführt. Alle Pläne und Ausgaben werden vom Verein Hilfe für Bangladesch genehmigt und kontrolliert.

Der Vereinsvorstand ist für jede Spende sowie Mitgliedschaft sehr dankbar.

H-Reg: FL-0002.141.904-6

Spendenkonto:

IBAN LI87 0880 0000 0562 2555 2  
SWIFT / BIC: LILALI2XXXX

Ihre Spende ist steuerlich abzugsfähig



## KONTAKTADRESSE

Verein Hilfe für Bangladesch  
Selim Howlader  
Jedergass 112  
9487 Gamprin-Bendern  
Telefon 00423 373 51 78  
E-Mail [vereinhfb@gmail.com](mailto:vereinhfb@gmail.com)  
Internet [www.alok-bangla.org](http://www.alok-bangla.org)

## Möchten auch Sie Ihren Verein in der Region bekannt machen?

Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait bis 31.5.2014 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)





# PFADFINDERINNEN UND PFADFINDER ST. FELIX



Pfadfinderinnen und Pfadfinder St. Felix  
Gamprin-Bendern

Die Abteilung Gamprin-Bendern wurde 1938 von seiner Durchlaucht Prinz Emanuel gegründet.

Wir haben 79 Mitglieder, davon 15 Bienle und Wöfle und 15 Pfadfinderinnen und Pfadfinder.

Uns begleitet der Slogan *Be wild – be cool – be scout!*

Dieser Slogan sagt in wenigen Worten aus, was die Pfadfinderei beinhaltet. Geländespiele, Sommerlager, internationale Lager, Feuer und Knoten machen, Theater spielen, Zelte selbstständig bauen, Übernachten im Freien aber auch landesübergreifende Anlässe sind einige Beispiele der vielen Aktivitäten, die

fast wöchentlich durchgeführt werden. Besonders wichtig ist uns dabei, dass wir den Kindern und Jugendlichen eine Freizeitbeschäftigung bieten können, die nicht nach Erfolg ausgerichtet ist, sondern in der andere Werte wie das Soziale und das Miteinander gefördert werden. Rücksichtnahme auf die Natur und Erziehung zur Selbstständigkeit sind dabei genauso zentral wie gemeinsam Spass haben und miteinander Dinge erleben.

Wir leiten die Kinder und Jugendlichen in drei Altersgruppen:

#### 6 – 11 Jahre:

Bienle und Wöfle, Versammlung jeden zweiten Samstag

#### 11/12 – 16 Jahre:

Pfadfinderinnen und Pfadfinder, Versammlung jeden zweiten Samstag

#### 16 – 18 Jahre:

Pioniers, Versammlung Freitagabends zwei bis drei Mal monatlich



*in der Natur kochen ...*



*... und spielen*



*... und gemeinsam unterwegs sein!*



*Zeltlager gehören zu den Highlights jedes Pfadilebens*

## KONTAKTADRESSE

Pfadfinderinnen und Pfadfinder St. Felix  
Sara Marxer-Pino  
Tils 8  
9493 Mauren

Telefon 00423 370 17 03  
E-Mail [sara.marxer.pino@me.com](mailto:sara.marxer.pino@me.com)



**Mündle**  
BÄCKEREI · KONDITOREI · CAFE

Haldenstrasse 90, 9487 Gamprin

Tel. 00423 373 52 69  
[baeckerei@muendle.li](mailto:baeckerei@muendle.li)  
[www.muendle.li](http://www.muendle.li)



#### Öffnungszeiten

Mo – Fr 06.00 – 12.00 / 14.00 – 18.30 Uhr  
Sa 06.00 – 12.00 Uhr





Im bedachten Spielplatz in  
Schaanwald Industrie:

**Geburtstage Feiern mit Kinder-  
Animation, Zauberer, Kasperle-  
theater und vieles mehr**  
feine Mittagsmenüs und täglich  
offen 09.00–18.00 Uhr  
Ein Erlebnis für Jung und Alt!



**wühl  
maus**  
indoor spielplatz

wühl  
mit mir...



fl-9486 schaanwald, tel. +423 794 52 71, info@wuehlmaus.li

[www.wuehlmaus.li](http://www.wuehlmaus.li)



**vereins-info**<sup>®</sup>



Unser Magazin stellt 2014 die Vereine der Region Liechtenstein  
und Rheintal vor. **Sind Sie dabei?**  
Tragen Sie Ihren Verein unter [www.vereins-info.li](http://www.vereins-info.li) ein.





Die Gemeinde Mauren (472 Meter über Meer) liegt am südöstlichen Abhang des Eschnerberges in sanfte Hügel eingebettet, die der Rheintalgletscher geformt hatte. Die Hügel sind für Mauren eine geradezu typische landschaftliche Erscheinung. Zur 7,5 Quadratkilometer grossen Gemeinde gehört der am Fusse des Drei-Schwestern-Massivs gelegene Weiler Schaanwald. Eine grossflächige, gepflegte Riet- und Naturlandschaft stellt gleichsam das verbindende Element dar.

In Mauren leben rund 4200 Menschen. Die Gemeinde gilt als aktiv, fortschrittlich und offenherzig, sie legt aber ebenso Wert auf die Pflege alter Traditionen und des Brauchtums. Ein Beispiel dafür ist das MuseumMura – das grösste und vielfältigste Dorfmuseum Liechtensteins. Von den Einwohnern und Zuzüglern besonders geschätzt werden die schönen und ruhigen Wohnlagen, die moderne öffentliche Infrastruktur, das funktionierende Gemeinwesen, die vielseitigen Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung und der hohe Naherholungswert durch die landschaftliche Vielfalt – sowohl im Grossen wie auch im Kleinen. Mauren bietet für Familien und Alleinstehende, für Jung und Alt, viel Raum zur freien Entfaltung.

Vieles, was Körper und Seele gut tut, liegt in nächster Nähe. Empfehlenswert sind beispielsweise das Naturschutzgebiet und Vogelparadies «Birka», der Naturlehrpfad, der Historische Höhenweg sowie die wunderschöne Wald- und Rietlandschaft, die zum Joggen, Spazieren und Verweilen einladen. Ein beliebtes Ausflugsziel ist die auf einer

Waldlichtung im Maurerberg erbaute Paulahütte. Mitten in Mauren liegt der Freizeitpark «Weiherring» mit einem zentralen Pavillon, um den verschiedene Freizeit- und Erholungsanlagen sowie ein Festgelände angeordnet sind. Der Sportpark Eschen-Mauren bietet mit seiner modernen Infrastruktur optimale Bedingungen für Fussball, Leichtathletik und weitere Sportarten. Direkt angrenzend befinden sich die Hallen- und Aussenanlagen des örtlichen Tennisclubs sowie ein grosses, privat geführtes Reitsportzentrum. Im Unterländer Hallenschwimmbad an der Gemeindegrenze zu Eschen kommen die «Wasserratten» auf ihre Kosten.

Mauren ist auch die Gemeinde mit der grössten Vereinsdichte. In der Vielfalt und Originalität der Ortsvereine kommt die lebensfrohe Seite der Gemeinde besonders zum Ausdruck. Mit ihren Veranstaltungen sorgen die Vereine dafür, dass das ganze Jahr hindurch etwas los ist. Sie sind das Rückgrat des gesellschaftlichen und kulturellen Lebens und fördern den dörflichen Zusammenhalt sowie die Integration ganz wesentlich. Für die Jugendlichen bilden der Jugendtreffpunkt «Papperlapapp», die Jugenddisco und das Pfadfinderheim zusätzliche attraktive Orte des Zusammenseins, und für die ältere Generation bietet der Seniorentreff «Poststüble» ganzjährig ein interessantes Freizeit- und Unterhaltungsprogramm an. Auch das Senioren-Kolleg richtet sich mit seinem Vorlesungsangebot bevorzugt an Menschen, die sich im Ruhestand die Zeit nehmen können, das Wissen unserer Zeit kennen zu lernen oder zu vertiefen.



## KONTAKTADRESSE

Gemeindeverwaltung Mauren  
Peter- und Paul-Strasse 27  
9493 Mauren

Telefon 00423 377 10 40  
E-Mail [gemeinde@mauren.li](mailto:gemeinde@mauren.li)  
Internet [www.mauren.li](http://www.mauren.li)

### Öffnungszeiten

Mo - Fr 08.00 - 11.45 Uhr  
13.30 - 17.00 Uhr  
Sa/So geschlossen



**Mündle**  
BÄCKEREI · KONDITOREI · CAFE

Lachenstrasse 4, 9493 Mauren

Tel. 00423 399 40 20  
[baeckerei@muendle.li](mailto:baeckerei@muendle.li)  
[www.muendle.li](http://www.muendle.li)



### Öffnungszeiten

Mo - Fr 06.00 - 18.30 Uhr  
Sa 06.00 - 13.00 Uhr

# LIECHTENSTEINER UNTERLAND TOURISMUS



## Auf den Spuren der Vorfahren

Der Historische Höhenweg von Bendern nach Schellenberg gibt interessante Einblicke in die wechselvolle Geschichte der fünf Unterländer Gemeinden. Der leicht ansteigende Wanderweg führt vorbei an den prähistorischen Stätten Lutzengüetle, Malanser und Borscht, die von einer rund 7000-jährigen Besiedlung zeugen.

48 Informationstafeln beschreiben die archäologischen Fundstellen und vermitteln Wissenswertes über historische Ereignisse, geschichtsträchtige Orte und Gebäude, Aussichtspunkte, Flurnamen, Sagen sowie über die vielfältige Natur des mitten im Rheintal gelegenen Eschnerbergs.

Mit Blick auf die umliegenden Berge und die Talebene hat ein Spaziergang oder eine Wanderung auf dem Höhenweg zu jeder Jahreszeit ihren ganz besonderen Reiz.

Die Hauptstrecke (schwarze Linie auf Plan) des Historische Höhenweg ist mit folgenden Wegweisern markiert:



**WICHTIG:** Folgen Sie nur diesen neuen Wegweisern und nicht den alten, gelben.

Der einfachste Einstieg erfolgt vom Kirchhügel in Bendern oder bei der oberen(hinteren) Burg Schellenberg. Detaillierte Beschreibungen und weitere Einstiegsmöglichkeiten folgen demnächst.

Weiterführende Informationen über die gesamte Wegstrecke des Historischen Höhenwegs als Wanderweg: [Wanderland.ch](http://Wanderland.ch)

Streckenlänge Bendern–Hinterschellenberg–Bendern: 15 Kilometer  
Höhenmeter: 660 Meter  
Wanderdauer: rund 4.5 Stunden

Diese Route ist in der Panoramakarte schwarz eingezeichnet.

Selbstverständlich kann der Höhenweg auch in kleineren Abschnitten begangen werden. Zusätzlich zum Historischen Höhenweg bietet der Eschnerberg mit seinen anliegenden Gemeinden Eschen, Mauren, Gamprin, Ruggell und Schellenberg vielseitige Möglichkeiten für Freizeitaktivitäten. Die Karte «Freizeit erleben» fasst die Aktivitäten für das Liechtensteiner Unterland zusammen.

## Zur Entstehung

Im Rahmen der Ortsplanung Eschen und Gamprin entstand 1971 die Idee, auf dem Eschnerberg einen geschichtlichen Rundwanderweg anzulegen. Gemeinsam mit den Unterländer Gemeinden Eschen, Mauren, Gamprin, Ruggell und Schellenberg nahmen der Unterländer Verkehrsverein sowie der Historische Verein für das Fürstentum Liechtenstein das Projekt an die Hand.

Der Wanderweg sollte einerseits der Erholung und Freizeit dienen und andererseits die landschaftliche Schönheit, bedeutende Zeugnisse der Vergangenheit und historische Kulturgüter würdigen. Gleichzeitig wurde auch der Grundstein für eine gute und fruchtbare kulturelle Zusammenarbeit zwischen den Unterländer Gemeinden gelegt.

In Anwesenheit I. D. Fürstin Gina von Liechtenstein wurde der Historische Höhenweg am 14. Juni 1975 in Schellenberg eröffnet.

Nach fast vier Jahrzehnten waren verschiedene Anpassungen notwendig: einfachere Streckenführung, Restaurierung der Informationstafeln und Aktualisierung der Texte aufgrund neuer Forschungsergebnisse.

## KONTAKTADRESSE

Liechtensteiner Unterland Tourismus  
Sylvia Ospelt  
Giessenstrasse 24  
9491 Ruggell  
E-Mail [sylvia.ospelt@adon.li](mailto:sylvia.ospelt@adon.li)  
[info@unterland-tourismus.li](mailto:info@unterland-tourismus.li)  
Internet [www.unterland-tourismus.li](http://www.unterland-tourismus.li)  
[www.hoehenweg.li](http://www.hoehenweg.li)

LED, LCD, Plasma  
Bluray-Player/-Recorder  
HDD-Recorder  
Heimkinoanlage  
Stereoanlage  
Radio / DAB+  
Plattenspieler  
Digitaler Kabelreceiver  
SAT-Receiver  
Installationen  
u.v.m.

Unser persönlicher Service  
ist unsere Stärke

**matt** electronic  
Peter-Kaiser-Str. 57  
9493 Mauren  
Tel: 00423 / 373 10 66  
[www.matt-electronic.li](http://www.matt-electronic.li)

Sie planen einen Vereinsanlass?  
Tragen Sie es in unsere  
Agenda ein!

Senden Sie uns Ihre Angaben  
bis zum 31.5.2014 an  
[vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)







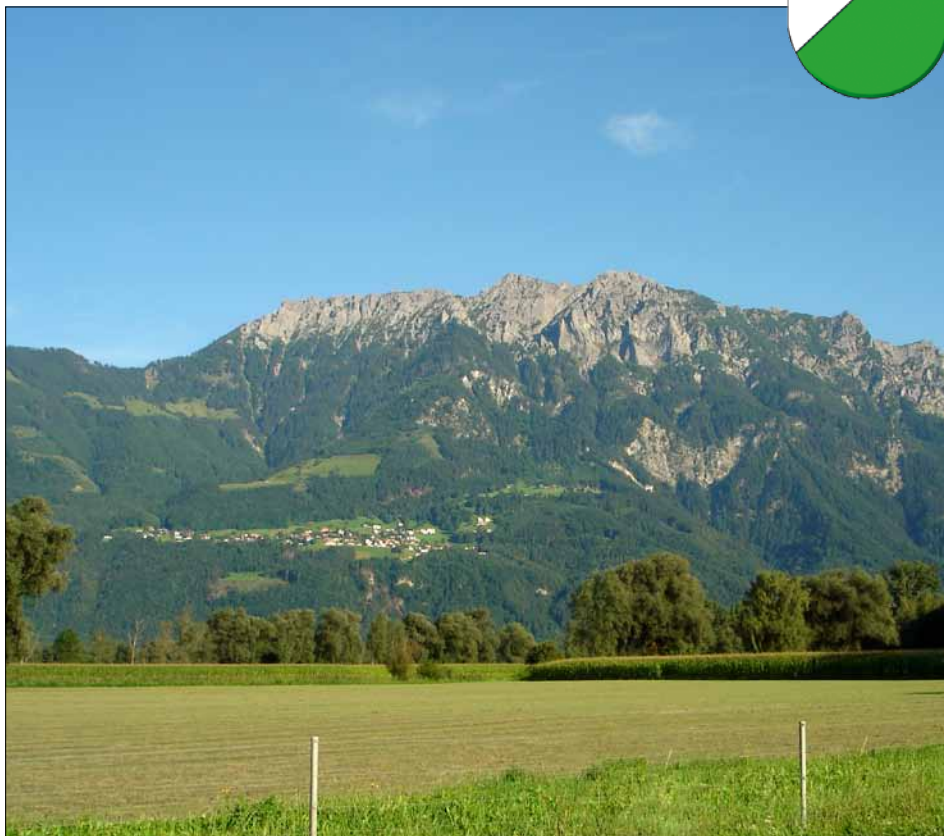
## Ein Kleinod am Sonnenhang Liechtensteins

Planken liegt auf einer sonnigen Landschaftsterrasse unter dem Dreischwesternmassiv. Es ist die kleinste Gemeinde im Fürstentum Liechtenstein und gleichzeitig attraktiver Lebens- und Wohnraum für Menschen jeden Alters. Familienfreundliche Strukturen, Freizeitangebote für Jung und Alt, der nachbarschaftliche Umgang miteinander, die atemberaubende Aussicht und der ruhige dörfliche Charakter mit Zeitgeist machen Planken zu dem, was es ist. Ein Dorf zum Bleiben und Sein.

Wir heissen Sie herzlich willkommen und freuen uns, wenn Sie bleiben und geniessen – für einen kurzen Besuch, für eine Zeit lang oder für immer.

Gut erhaltene, teils denkmalgeschützte alte Holzhäuser und moderne Wohnhäuser reihen sich entlang der Dorfstrasse in Planken aneinander. Sie bestimmen gemeinsam mit der 2007 renovierten und ebenfalls unter Denkmalschutz stehenden Kapelle St. Josef und dem Gemeinde- und Schulzentrum das malerische Dorfbild.

Planken hat eine Fläche von 5,3 Quadratkilometern und liegt auf 786 Metern über Meer. Das Dorf ist vom Tal aus über eine gut ausgebaute Strasse mit den öffentlichen Verkehrsmitteln ebenso unkompliziert erreichbar wie mit dem Auto. Knapp über 400 Personen bewohnten im Jahr 2008 die 165 Haushalte unserer Gemeinde. Gemeindevorsteher und Gemeinderat verwalten die Gemeinde und kümmern sich darum, Planken als interessanten und sicheren Wohnort zu erhalten. Die Menschen im Dorf arbeiten aktiv an Plankens Zukunft mit, indem sie sich in Kommissionen und Projektgruppen einbringen.



Zum Plankner Gemeindegebiet gehören Oberplanken, das Maiensäss Rütli, die Alpen Gafadura und Alpzinken auf halbem Weg zu dem Dreischwesternmassiv sowie das Naturschutzgebiet Garselli im Saminatal. Die alpwirtschaftliche Nutzung dieser Flächen ist für Planken von erhaltenswerter Bedeutung, weshalb in den Sommermonaten das Vieh aus dem Tal von Alp zu Alp zieht.

## KONTAKTADRESSE

Gemeinde Planken  
Dorfstrasse 58  
9498 Planken

Telefon 00423 375 81 00  
E-Mail [gemeinde@planken.li](mailto:gemeinde@planken.li)  
Internet [www.planken.li](http://www.planken.li)

**Öffnungszeiten**  
Mo – Do 08.30 – 11.30 Uhr  
13.30 – 15.30 Uhr  
Freitag 08.30 – 11.30 Uhr

weitere Termine nach  
telefonischer Vereinbarung

Liebe Leserinnen und Leser  
Wer rechnet kauft vor Ort –  
bei unseren Inserenten in Ihrer Nähe.



Gute Adressen finden Sie hier im Vereins-Info





## feuerwehr planken

Im Jahre 1962 wurde auf Antrag des damaligen Gemeindevorstehers die Freiwillige Feuerwehr Planken ins Leben gerufen. Damit hat Planken die jüngste Feuerwehr des Landes. Mit geliehenem Material von der Feuerwehr Schaan machten sich die Pioniere damals auf den Weg, um die Grundkenntnisse im Feuerwehrdienst zu erlernen. Nach und nach konnte später eigenes Material angeschafft werden. Im Jahr 1976 erhielt die Feuerwehr Planken ein VW-Bus als Einsatzfahrzeug, welcher noch von privater Hand gespendet wurde.

1979 erfolgte die Anschaffung einer Motorspritze, 1989 erstmals Atemschutzgeräte und



*Mercedes Sprinter, Mannschaft- und Atemschutzbus*



*unsere Motorspritze, welche 2012 geliefert und 2013 eingeseget wurde*



1995 das erste Tanklöschfahrzeug. Im Jahr 2000 wurde das Depot umgebaut und mit einem Garderobenraum erweitert.



*Roland Gantner  
Kommandant der Feuerwehr Planken*

Von den Fahnenpaten Diana und Thomas Hilti durfte der Verein 2005 seine erste Fahne entgegennehmen.

Der Ersatz des in die Jahre gekommenen ersten Einsatzfahrzeuges erfolgte 2010 in Form eines neuen Mannschafts- und Materialtransportfahrzeuges. Und rechtzeitig zum 50-Jahr-Jubiläum des Vereines konnte die neu angeschaffte Motorspritze in Betrieb genommen werden.

Die Feuerwehr Planken ist über die Jahre kontinuierlich gewachsen und heute personell sehr gut aufgestellt. Grosser Wert wird auf die fortlaufende Ausbildung der Mitglieder und auf gute, zweckmässige Ausrüstung gelegt.

### KONTAKTADRESSE

Freiwillige Feuerwehr Planken  
Roland Gantner  
Im Bühl 9  
9498 Planken  
Mobile 079 407 52 17  
E-Mail [roland.gantner@hiltibau.li](mailto:roland.gantner@hiltibau.li)  
Internet [www.feuerwehr-planken.ch](http://www.feuerwehr-planken.ch)

swissportrait

# BEST OF

KANTON ST. GALLEN

[www.bestofstgallen.ch](http://www.bestofstgallen.ch)





gemeinderuggell



Ruggell ist die nördlichste Gemeinde des Fürstentums und grenzt direkt an Österreich (Riet/Scheidgraben) sowie durch den Rhein getrennt, auch an die Schweiz. Die Kanalmündung in den Rhein, welche vor einigen Jahren renaturiert wurde, bildet das Dreiländereck Liechtenstein-Schweiz-Österreich. Im Ruggeller Riet liegt auch der tiefste Punkt des Fürstentums Liechtenstein mit etwa 430 Metern über dem Meer (höchster Punkt des Landes ist der Vorder-Grauspitz im Rätikon mit 2599 Metern über dem Meer).

Es herrscht ein mildes alpines Klima, welches durch den teilweise stürmischen «Föhn» geprägt wird. Die Temperaturen schwanken zwischen  $-15^{\circ}\text{C}$  im Winter und teilweise über  $30^{\circ}\text{C}$  im Sommer.

Die Ruggeller werden im Volksmund auch «Lättaknätker» genannt. Dieser Ausdruck stammt auch vom Riet. Der lehmige Boden, der hier vorkommt, wird als «Lättä» bezeichnet. Früher wurde im Riet auch Torf

gestochen. Der Torf wurde zum Feuern, also Beheizen der Häuser benutzt. Diese alte Tradition ist in den letzten Jahren zunehmend verschwunden.

Ruggell hat ein reges und aktives Vereinsleben. Es gibt etwa 25 Vereine, darunter der Fussballclub FC Ruggell (dieser feierte 2008 sein 50-Jahr-Jubiläum), der Musikverein Frohsinn (dieser feiert 2010 sein 125-Jahr-Jubiläum), Gesangsvereine (Frauen- und Männerchor), Pfadfinder/innen St. Fridolin, Tennisclub, Tischtennisclub, Judoclub, Schützenverein, Veloclub (VC Ruggell – Radkriterium jeweils im Juli jedes Jahres – früher Schellenberggrundfahrt; Etappenort der Tour de Suisse), Damenturnverein, Funkenzunft Häxawahn, Freiwillige Feuerwehr (125-Jahr-Feier im Juni 2006), JAG Jugendarbeitsgemeinschaft der Unterländer Gemeinden Ruggell-Schellenberg-Gamprin.

Ruggell legt grossen Wert auf die Pflege der Tradition, auf sein Brauchtum und dessen

Erhalt. Im Dorfmuseum Küfer-Martis-Huus, einem denkmalgeschützten Haus aus dem 18. Jahrhundert, gibt es regelmässig Ausstellungen, Vorträge, Vorlesungen und so weiter zu verschiedenen Themen und Fachgebieten.

## KONTAKTADRESSE

Gemeindeverwaltung Rathaus  
Poststrasse 1  
9491 Ruggell

Telefon 00423 377 49 20  
E-Mail [info@ruggell.li](mailto:info@ruggell.li)  
Internet [www.ruggell.li](http://www.ruggell.li)

### Öffnungszeiten

Mo - Fr 08.00 - 12.00 Uhr  
13.30 - 17.00 Uhr



**Mündle**  
BÄCKEREI · KONDITOREI · CAFE

Landstrasse 33, 9491 Ruggell

Tel. 00423 373 13 44  
[baeckerei@muendle.li](mailto:baeckerei@muendle.li)  
[www.muendle.li](http://www.muendle.li)



### Öffnungszeiten

Mo - Fr 06.00 - 18.30 Uhr  
Samstag 06.00 - 17.00 Uhr  
Sonntag 08.00 - 17.00 Uhr





## Eishockey auch für Liechtensteiner Kids

Die Vorarlberger Eishockey Union Feldkirch – allerseits bekannt als VEU Feldkirch, begrüsst interessierte Kinder von 4–8 Jahren zur Eislaufschule. Die Kinder lernen spielerisch das sichere Gleiten auf dem Eis unter der Leitung von erfahrenen Trainern und dem sportlichen Leiter, Bernd Walch.

Nachdem sich die Kinder auf dem Eis sicher fühlen, sich zumindest auf dem Eis bewegen können ohne auf fremde Hilfe angewiesen zu sein, dürfen sie sich im Eishockeysport probieren. Der Verein stellt zum Anfang Ganzkörperanzüge zur Verfügung. Helm, Stock und Schlittschuhe können ausgeliehen oder erworben werden. Dazu gibt ihnen der Trainer Hilfestellung bei der Suche nach dem geeigneten und kostengünstigen Material.

Bereits heute besuchen ca. 10 Eishockeycracks aus dem Liechtenstein die Eishalle in Feldkirch um gemeinsam die Freude und den Spass am Eishockeysport auszuleben. Anfangs kommt der Spass in den sogenannten «Learn To Play – LTP-Turnieren» – zusammen ausgeloste Kinder aus dem Unter- und Oberland und nahem Ausland, gemischt aus den verschiedensten Vereinen, nicht zu kurz. Hier können die Kinder ihr Können ausprobieren.

**Kommt mit und bewegt euch bald wie die Profis auf dem Eis!**

**Beginn:** Laufschule ab Oktober 2013  
**Zeiten:** nachmittags 1x wöchentlich optional 1x sonntags (genaue Tage und Zeiten können erst nach Eiszeitenvergabe der Stadt Feldkirch mitgeteilt werden)

**Wo:** Vorarlberghalle Feldkirch  
am breiten Wasen  
A-6800 Feldkirch

**Mitbringen:** Eislaufschuhe, Skianzug, Handschuhe, Helm (Rad- oder Skihelm)

**Kosten:** Gratis

Bei Interesse kontaktieren Sie:

Bernd Walch

sportlicher Leiter Nachwuchs VEU Feldkirch

Tel: 0043 664 541 19 29

E-Mail: [bernd.walch@veu-feldkirch.at](mailto:bernd.walch@veu-feldkirch.at)

## Kinder- und Jugendarbeit im Eishockeysport

Es hat sich herumgesprochen: Die Kinder- und Jugendarbeit des Eishockeysports in Feldkirch mit seinen engagierten Trainern ist vorbildlich. In altersgerechten Gruppen und Mannschaften werden die über 100 Nachwuchsspieler der verschiedenen Altersklassen trainiert und betreut. Kinder und Jugendliche benötigen ein funktionierendes Umfeld und jeder weiss, es gibt auch ein Leben neben und nach dem Sport. Wer der jungen Generation gute und sinnvolle Angebote zur Freizeitgestaltung macht, der verhindert, dass sie vor Übermut und Langeweile auf die schiefe Bahn gerät.

## Schule-Ausbildung-Sport-Beruf

Eine optimale Verbindung von Sport, Schule, Ausbildung, Beruf sowie klare Perspektiven für die persönliche Entwicklung ist wesentliche Voraussetzung für langfristige Erfolgskontinuität und höchstes sportliches Niveau. Die jungen Sportler verbringen einen grossen – ja den grössten Teil des Tages in der Obhut ihrer Lehrer in der Schule. Als Ausgleich zur Schule und den immer mehr erfordernden verborgenen Leistungszielen dient der Eisho-

ckesport als gesundes Ventil. Ihr Kind verlässt geschafft, erstaunt, nass geschwitzt aber glücklich den Eisplatz und konnte während des Trainings seine überschüssige Energie in positives Erleben umwandeln. Mit viel Spass erleben die Kinder die Zeit auf dem Eis, im Spiel und mit ihren Mannschaftskollegen und -kolleginnen.

## Nachwuchsförderung

Eine kontinuierliche und zielstrebige Arbeit im Nachwuchsbereich beruht auf soliden langjährigen Erfahrungen und Traditionen. Dabei arbeiten die Trainer der Juniors konsequent mit dem Management des VEHV sowie mit anderen Sportverbänden grenzüberschreitend zusammen, um am «Puck» zu bleiben.

Die zielstrebige Suche des Nachwuchses und die Nachwuchsförderung sowie Frühförderung, beginnt bereits in den Kindertagesstätten, Spielgruppen und Grundschulen, insbesondere des Einzugsbereiches Feldkirch Umgebung, Liechtenstein und der nahegelegenen Schweiz. Die Kontakte zu diesen Einrichtungen werden gepflegt und weiter ausgebaut. Die enge Zusammenarbeit mit dem liecht. Eislaufverband wird für die gemeinsame Synergiennutzung in der Nachwuchsförderung und für die liecht. Kinder gepflegt. Ein Leitfaden für Eltern und Kind gibt zu Beginn Orientierung. Für Fragen stehen der sportliche Leiter oder die jeweiligen Elternvertreter/-innen jederzeit gerne zur Verfügung.



## KONTAKTADRESSE

Vorarlberger Eishockey Union –  
VEU-Feldkirch

Bernd Walch

Am Breiten Wasen 4, 6800 Feldkirch

Telefon 0043 664 541 19 29

E-Mail [bernd.walch@veu-feldkirch.at](mailto:bernd.walch@veu-feldkirch.at)

Internet [www.veu-feldkirch.at](http://www.veu-feldkirch.at)

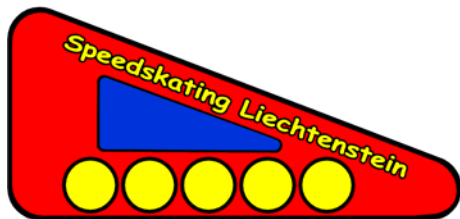
## ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG

Finden Sie sich zurecht in  
Liechtenstein?



# SPEEDSKATING LIECHTENSTEIN



## Inlineskating / Speedskating

Eine besondere Form ist das Speed-Skating, bei der Schnelligkeit und Spursicherheit zählen. Eine effektive Speed-Skating-Technik umfasst eine optimale Körperhaltung, eine kontrollierte Gewichtsverlagerung und einen dynamischen Abdruck zur Seite. Ein wesentlicher Unterschied ist auch die tiefere Position, die gegenüber dem Inline-Skating von den Sportlern eingenommen wird. In Gruppen und Teams macht das Trainieren bekanntlich mehr Freude und Erfahrungen können ausgetauscht werden. So haben sich im Jahr 2001 Inline-Skate-Interessierte aus Liechtenstein zum Speedskating Verein Liechtenstein zusammengeschlossen.

Der Erfahrungsaustausch, sei es im Beschaffen und Pflegen der Ausrüstung, im Trainingsaufbau und in der Vorbereitung von Wettkämpfen, ist für uns wichtig. Seit 2001 nehmen wir an den verschiedensten Rennen in Europa teil.

Im Nachwuchsbereich organisieren wir seit einigen Jahren eine Etappe des Nachwuchs-Cup, welches eine internationale Rennserie ist.

Freundschaft, Freizeit, Fitness und Wettkampfgeist verbinden unsere Mitglieder. Der gesellige Teil kommt auch nicht zu kurz. Haben wir dein Interesse geweckt, so melde dich bei uns.

Mitglieder: 42



Vereinsmitglieder



slowUp 2013 Ausfahrt



Training

## KONTAKTADRESSE

Speedskating Liechtenstein  
Thomas Näf  
Postfach 515  
9491 Ruggell  
Mobile 0041 79 291 57 80  
E-Mail [thomas.naef@speedskating.li](mailto:thomas.naef@speedskating.li)  
Internet [www.speedskating.li](http://www.speedskating.li)

Möchten auch Sie Ihren Verein in der Region bekannt machen?

Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait bis zum 31.5.2014 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)



## BUNTAG AG

**Bau- und Unterhaltsreinigungen AG**  
FL-9491 Ruggell  
Telefon +423 373 13 85  
Telefax +423 373 37 37  
[buntag@adon.li](mailto:buntag@adon.li) . [www.buntag.li](http://www.buntag.li)

Mit uns haben Sie Ihr Gebäude sauber im Griff

Im Dienste der Sauberkeit, Hygiene und Werterhaltung





## Athletischer Auftritt, sportlicher Preis. Jetzt bei Weilenmann AG in Schaan.

Die C-Klasse «Athletic Edition» ab CHF 45 200.-.\*

Das Sondermodell «Athletic Edition» sorgt dank dem AMG Stylingpaket und dem Kühlergrill mit schwarzen Lamellen für einen sportlichen Auftritt. Für den perfekten Überblick auf der Strasse unterstützen Sie dabei die Bi-Xenon-Scheinwerfer des Intelligent Light System und das Navigationssystem COMAND Online. Profitieren Sie jetzt und kommen Sie vorbei.

Jetzt mit 25 % Preisvorteil.\*



Mercedes-Benz

- GARAGE WEILENMANN AG
- Im Rietacker 6, 9494 Schaan, Tel. +423 238 10 80, E-Mail: [info@weilenmann.li](mailto:info@weilenmann.li), [www.weilenmann.li](http://www.weilenmann.li)

\* C 180 Kombi «Athletic Edition», 1595 cm<sup>3</sup>, 156 PS (115 kW), Barkaufpreis CHF 45200.- (Listenpreis CHF 60570.- abzüglich 25 % Preisvorteil). Verbrauch: 6,4 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission: 150 g/km (Durchschnitt aller verkauften Neuwagen: 153 g/km), Energieeffizienz-Kategorie: D.



## RANGE ROVER EVOQUE ERWARTEN SIE DAS UNERWARTETE.



ABOVE AND BEYOND

Vom Range Rover Evoque dürfen Sie rundum mehr erwarten, in der Stadt wie im Gelände. Denn mit Terrain Response®, Adaptive Dynamics und seinen effizienten Motorisierungen ist er im Herzen ein waschechter Land Rover, als Coupé wie als 5-Türer. Erleben Sie es selbst, auf einer Probefahrt. [www.landrover.ch](http://www.landrover.ch)

**altherr** *schaan*

Altherr AG • Im Rösle 7 • FL-9494 Schaan • Tel. +423 237 50 50  
E-Mail: [info@altherrag.li](mailto:info@altherrag.li) • [www.altherrag.li](http://www.altherrag.li)





## Weitläufiges Gemeindegebiet in Berg und Tal

Schaans Gemeindegebiet umfasst eine Gesamtfläche von 26,845 Quadratkilometern, was ziemlich genau einem Sechstel der Landesfläche entspricht. Der höchste Punkt ist talseitig mit 2123 Metern über Meer der Gipfel des Kuhgrats, der tiefste Punkt liegt im Grossriet auf 439,9 Metern über Meer. Im zur Gemeinde Schaan gehörenden Alpengebiet bildet der Naafkopf mit 2570 Metern über Meer die höchste Erhebung. Schaan besitzt von allen Gemeinden des Landes die grösste landwirtschaftliche Nutzfläche, zu der auch die Alpen Guschg und Gritsch gehören.

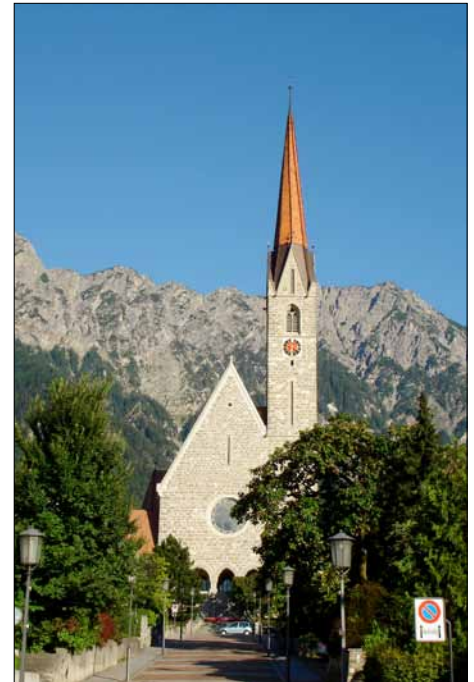
## Traditionen und Brauchtum

Viele sportliche, kulturelle und festliche Anlässe zeigen die gastfreundliche und lebensfrohe Seite von Schaan und ziehen Besucher aus nah und fern an. Traditionen und gepflegtes Brauchtum gehören unverrückbar zum Schaaner Dorfleben. Besondere Höhepunkte bilden die weit herum bekannten Fasnachtsveranstaltungen, mit denen sich Schaan in der ganzen Region einen Namen gemacht hat. Einen festen Platz im Jahresablauf haben auch der jeweils im Mai stattfindende

Jahrmarkt und kirchliche Feiertage wie der Weisse Sonntag oder das Fronleichnamfest, bei denen die Schaaner Ortsvereine mitwirken und so diesen Ereignissen eine besonders festliche Note verleihen.

## Schaaner Gastfreundschaft

Das gastronomische Angebot lässt kaum Wünsche offen. Von der Apérobar und dem trendigen Bistro über die gemütliche Dorfwirtschaft bis zu Speiselokalen der gehobenen Klasse finden sich in Schaan viele gastliche Häuser, die ihre Besucher mit Köstlichkeiten aus Küche und Keller verwöhnen. Wer länger bleibt oder in Schaan seine Ferien verbringt, den beherbergen und umsorgen die gepflegten Hotels mit echter Schaaner Gastfreundschaft.



## KONTAKTADRESSE

Gemeindeverwaltung Schaan  
Landstrasse 19  
Postfach 247  
9494 Schaan

Telefon 00423 237 72 00  
E-Mail [info@schaan.li](mailto:info@schaan.li)  
Internet [www.schaan.li](http://www.schaan.li)

## Öffnungszeiten

Mo – Do 08.00 – 11.30 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr

Freitag und Vortag vor Feiertagen:  
08.00 – 11.30 Uhr  
13.30 – 16.00 Uhr



**APOTHEKE**  
am Postplatz

spezialisiert auf komplementär-  
medizinische Heilmittel

Postplatz 2, 9494 Schaan  
Tel. 00423 233 55 55

Besuchen Sie uns, wir beraten Sie kompetent und freundlich.  
Nikolaus Frick und das Team der Apotheke am Postplatz





## Wer ist die IG Schaan

Mit der bis heute tatkräftigen Unterstützung der Gemeinde Schaan entstand am 29. Juni 2009 die Interessengemeinschaft Schaan, kurz IG Schaan.

Innerhalb nur kurzer Zeit erreichte die IG Schaan eine beachtliche und stetig wachsende Anzahl Mitglieder, welche bereit sind einen aktiven Beitrag zur Schaaner Wirtschaft und der positiven Gestaltung des Dorflebens beizutragen. Die gemeinsam realisierbare Vision der IG Schaan ist eine «schaantastische» Zusammenarbeit aller Anspruchsgruppen inklusive Tourismus und Landwirtschaft, unabhängig davon, in welchem Bereich sie tätig sind. Die IG Schaan ist der festen Überzeugung, dass nur gemeinsam an einem Strick ziehend die Schaaner Wirtschaft auch weiterhin aktiv gefördert werden kann.

## Auf einen Blick:

- Interessengemeinschaft Schaan, kurz IG Schaan.
- Bereits jetzt zahlreiche aktive Mitglieder.
- Nur gemeinsam sind wir stark.

## Was macht die IG Schaan

Wie der Name bereits sagt, besteht der Hauptzweck der IG Schaan darin, die Interessen der Mitglieder zu vertreten und in Form von gezielten Aktivitäten zu vereinen. Anstatt dass jeder auf sich selbst gestellt ist und mit vergleichsweise hohen Kosten wenig erreicht, gilt es, gemeinsam durch eine proaktive Wirtschaftsförderung und Imagepflege die Ressourcen zu bündeln.



IGXPO 2013

## Unser Einsatz

Die gemeinsame Werbung, das breite Netzwerk und der starke Zusammenhalt der Mitglieder sind Pfeiler der aktiven Interessengemeinschaft, welche sich in Abstimmung mit der Gemeinde Schaan im Dorfleben engagiert. Das Ziel ist die «schaantastische» Förderung der Wirtschaft – inklusive der Gastronomie und des Tourismus auf lokaler Ebene. Wir wollen Schaan stärken. Mit unseren Aktivitäten haben wir bewiesen, dass wir das können. Je mehr Mitglieder wir haben, um so engagierter können wir werden.

Momentan sind folgende Arbeitsgruppen aktiv:

- IGXPO Organisation der Frühlingsmesse 2015
- Fusion Schaan Gemeinsame Präsentation von Schaufenstern und Ausstellungen in Restaurants
- Advent Schaantastische Aktivitäten im Advent
- Öffnungszeiten Ferienkalender und Öffnungszeiten der Gastronomie

## Gutscheine

Die IG Schaan bietet praktische einkaufsgutscheine in den notationen CHF 20.–, 50.– und 100.–.

Diese können bei der Papeterie Thöny bezogen werden. Auch nichtmitglieder haben die Möglichkeit, sie anzunehmen und gegen eine kleine Gebühr bei uns einzulösen. Für Mitglieder ist die Auszahlung der angenommenen Gutscheine selbstverständlich kostenlos.

## KONTAKTADRESSE

Interessengemeinschaft Schaan  
Leander Schädler  
Postfach 453  
9494 Schaan  
Telefon 00423 262 73 41  
E-Mail [info@igschaan.li](mailto:info@igschaan.li)  
Internet [www.igschaan.li](http://www.igschaan.li)



**GMEINER** ANSTALT  
**MULTIMEDIA**

Fachgeschäft für Unterhaltungselektronik  
Antennenbau, Verkauf und Service

Tel. +423/233 22 11 • [info@gmeiner.li](mailto:info@gmeiner.li) • [www.gmeiner.li](http://www.gmeiner.li)

# ROCK'N'ROLL CLUB SCHAAN



Seit 1981 kann man bei uns als Anfänger wie auch als Fortgeschrittener die Freude am Tanzen geniessen. Als Anfänger im allgemeinen Gruppentraining und als Fortgeschrittener auch in der Showgruppe, um das Publikum mit tollen Petticoats und mitreissenden Formationen zu begeistern. Im Moment zählen wir 24 Aktiv- und 10 Passivmitglieder, dabei sind wir international zusammengesetzt vom Raum Walensee bis ins Vorarlberg.

Wir sind ein Rock'n'Roll Club, aber das heisst nicht, dass wir nur Rock'n'Roll tanzen. So kommt es, dass wir nebst dem Jive und Boogie Woogie, auch den gesprungenen Rock'n'Roll Sauter und den Lindy Hop zu mitreissender Musik üben.

Wir meinen, dass der Tanz der schönste Sport überhaupt ist. Mal ganz generell, Tanzen macht nicht nur fröhlich (Ausschüttung Endorphine), tanzen fördert auch die Gesund-



heit und man kann es in jedem Alter geniessen. Der Rhythmus verführt zur Bewegung, die Muskulatur wird auf angenehme Weise beansprucht und die Koordination zwischen Bewegung und Musik geht fast wie von selbst. Federnde Tanzschritte beanspruchen die Gelenke weniger als Jogging, verbrauchen aber genauso viele Kalorien. Neben dem Tanzen treffen wir uns auch zum Grillplausch, einem Winter- oder Sommeranlass, gehen gemeinsam an Konzerte und geniessen dabei das Gelernte umzusetzen. Wir führen auch Tanzkurse und Partys durch.

Unser Training wird von Marcel Marxer und Eliane Vogt geleitet und findet jeweils am Donnerstag (ausgenommen Schulferien) statt. Jeder ist herzlich willkommen und kann bei uns reinschnuppern.

Ort: Im Gymnastikraum der Schulanlage Mühleholz II Vaduz

Zeit: 20.00 bis 21.30 Uhr

Genauere Infos und Fotos: [www.rrc.li](http://www.rrc.li)



## KONTAKTADRESSE

Rock'n'Roll Club Schaan  
Eliane Vogt  
Postfach 655  
9494 Schaan  
Telefon 00423 793 01 65  
E-Mail [rrcschaan@gmx.li](mailto:rrcschaan@gmx.li)  
Internet [www.rrc.li](http://www.rrc.li)

Weil alles Gute  
mit einem Gespräch  
beginnt.

LaurentiusApotheke

Einfach besser beraten.

Landstrasse 97 | 9494 FL-Schaan | Tel. +423 232 48 44  
[laurentius.schaan@topwell.ch](mailto:laurentius.schaan@topwell.ch) | [www.topwell.ch](http://www.topwell.ch)  
Mo-Fr. 7.45-12.15h und 13.30-18.30h | Sa. 7.45h-15.00h

**fitnesshaus.li**

Im alten Riet 22, 9494 Schaan  
Fürstentum Liechtenstein  
Tel: +423 230 20 60  
[www.fitnesshaus.li](http://www.fitnesshaus.li)

DER LANDEPLATZ  
FÜR DEINE FITNESS



# CROSSROADS COUNTRY CLUB



Unser Verein «Crossroads Country Club» besteht schon seit über 10 Jahren. Damals haben sich ein paar Country Musik Freunde zusammengetan und den Club gegründet. Sie wollten das Westernfeeling ausleben und haben zusätzlich das Line Dance entdeckt. Mittlerweile haben wir schon eine richtig grosse Anzahl an Clubmitgliedern, die diverse Countryfeste und Line Dance Anlässe im In- und Ausland besucht.

Was ist Line Dance? Line Dance kann jedermann/frau tanzen. Es gibt zu jedem Lied einen speziell choreographierten Tanz, welcher vorwiegend zu Country Musik, oder heutzutage, auch zu den neuesten Charts getanzt wird. Dies ist eine ideale Möglichkeit, Körper und Geist in Schwung zu halten und mit Gleichgesinnten fröhliche Stunden zu verbringen. Für das Line Dance braucht es keinen Partner, denn es wird einzeln in einer Linie getanzt.

Unsere Begeisterung und Wissen über das Tanzen geben wir mit viel Freude an andere Leute weiter. Deshalb bieten wir Anfänger und Fortgeschrittenen Kurse an. Diese fangen jeweils im Frühling und im Herbst an. Der nächste Kurs startet im September. Die genauen Daten können auf unserer Homepage [www.crossroads.li](http://www.crossroads.li) nachgeschaut werden. Ebenfalls veranstalten wir immer am 2. Freitag im Monat einen Line Dance Abend in unserem Clublokal, wo jedermann/frau willkommen ist.

Das alljährliche Highlight ist unsere Gala in der Spoerry Halle, welche dieses Jahr am 9. November 2013 stattfindet. Ein stimmungsvolles Ambiente und eine grosse Tanzfläche laden zum Verweilen und Tanzen ein. Am Nachmittag starten wir ab 15.00 Uhr mit



*Clublokal*



*Gala 2012*

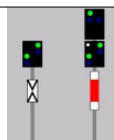


Line Dance Workshops und Musik aus der Dose. Das Abendprogramm beginnt dann um 20.00 Uhr mit Live Musik, Showeinlagen und Workshops. Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt. Es gibt Snacks und Kuchen am Nachmittag und ein Abendessen ab 19.00 Uhr (nur mit Voranmeldung).

Nebst dem Tanzen pflegen wir das Clubleben auch mit anderen Aktivitäten. z.B. ein jährliches Grillfest, gemeinsame Spielabende und Clubausflüge.

## KONTAKTADRESSE

Crossroads Country Club  
Alexander Mathis  
Postfach 104  
9494 Schaan  
Mobile 0041 79 235 75 08  
E-Mail [alexander@crossroads.li](mailto:alexander@crossroads.li)  
Internet [www.crossroads.li](http://www.crossroads.li)



## h0-Modellbau **Liebigt**

Modelleisenbahnen, Anlagenbau & Planung, Bausätze, Zubehör...:

Landstrasse 92, 9494 Schaan, Tel: +423 230 10 47

**Öffnungszeiten :**

Mo – Do: 09.30 – 11.30/ 14.30 – 18.00/ Fr: 09.30 – 11.30/ 14.30 – 18.30 Uhr/ Sa: 10.00 – 14.00 Uhr

**[www.h0-modellbau.li](http://www.h0-modellbau.li)**





Unihockey ist einfach, spannend, kreativ, schnell und sehr intensiv. Es kommt ohne groben Körpereinsatz aus und ist reich an Torszenen. Technik, Taktik und Leidenschaft prägen das Spiel. Der UHC Schaan ermöglicht den Freunden des Unihockeys die Ausübung dieses attraktiven Team-sports.

Obwohl Unihockey eine der beliebtesten Mannschaftssportarten im Turnunterricht ist, zählt es in Liechtenstein zu den Randsportarten. Der UHC Schaan wuchs seit seiner Gründung am 25. Juni 1987 von 25 auf über 100 Mitglieder an. Er ist der einzige Vertreter dieser Sportart im Land und übernimmt somit auch die Funktion des offiziellen Landesverbands für Unihockey. Der UHC Schaan ist bestrebt, die Bekanntheit und Akzeptanz der Sportart zu steigern.

#### Die Sportart Unihockey

Unihockey wird in Turnhallen gespielt. Das Spielfeld wird von einer Bande umgeben. Ziel des Spiels ist es, den Ball mit Unihockey-Stöcken ins gegnerische Tor zu befördern. Auf dem Spielfeld kommen ein Torhüter und fünf Feldspieler (Kleinfeld: drei Feldspieler) zum Einsatz. Hinzu kommen weitere Auswechselspieler. Die Ausrüstung der Spieler besteht aus Turnkleidung und einem Stock. Der Torhüter spielt ohne Stock und trägt eine Schutzausrüstung und einen Helm. Ein Match dauert je nach Liga 2×20 oder 3×20 Minuten. Regelverstöße werden mit Freistößen, Zeitstrafen und Disziplinarstrafen geahndet.



#### Vereinsstruktur

Die aktiven Mitglieder des UHC Schaan sind auf fünf Mannschaften aufgeteilt: Damen- und Herrenteam, Juniorenteams für Knaben und Mädchen und ein gemischtes Plauschteam. Es wird ein- oder zweimal pro Woche trainiert und an den Wochenenden an den Meisterschaften von Swiss Unihockey teilgenommen. Auch die Plauschmannschaft nimmt gelegentlich an Turnieren teil.

#### Nachwuchsförderung

Der UHC Schaan unterhält Teams für Mädchen und Knaben aller Alterstufen. Der Verein legt grossen Wert auf die Weiterbildung seiner Trainer. So kann eine altersgerechte

Förderung der sportlichen und sozialen Fähigkeiten sichergestellt werden.

#### Kosten

Für die Ausübung des Unihockeysports muss nicht viel Geld ausgelegt werden. Neben einer normalen Turnausrüstung benötigt ein Feldspieler einen Stock für ca. 60–200 Franken. Ein Dress sowie die Torhüterausrüstung werden vom Verein zur Verfügung gestellt.

Der Boom dieser Sportart hält unvermindert an. Der UHC Schaan blickt optimistisch in die Zukunft und hofft, dass noch mehr Leute jeden Alters die Leidenschaft für diesen dynamischen Sport entdecken.



#### KONTAKTADRESSE

UHC Schaan  
Postfach 554  
9494 Schaan

E-Mail [kontakt@unihockey.li](mailto:kontakt@unihockey.li)  
Internet [www.unihockey.li](http://www.unihockey.li)



## Ultra High Definition TV

Fernsehen zum Eintauchen  
4K Auflösung (4x Full-HD)

Beratung  
+ Verkauf  
+ Service

[www.wachter.li](http://www.wachter.li)  
**WACHTER**  
MULTIMEDIA - ANSTALT  
Zollstrasse 39 · FL-9494 Schaan  
Tel. 00423/260 06 06 Fax 260 06 09

# TANZCLUB LIECHTENSTEIN (TCL)



Der Tanzclub Liechtenstein (TCL) stellt sich vor

**Motto: Tanzen macht Spass, Tanzen für alle Generationen**

Der TCL wurde 1980 gegründet mit dem Ziel, den Gesellschaftstanz zu fördern und zu lehren. Derzeit beträgt die Mitgliederzahl 240 Tanzbegeisterte. Wir sind stolz, dass wir etwa 100 Jugendliche im Alter von 5–18 Jahren zu unseren Mitgliedern zählen können.

Wir trainieren jeweils dienstags und freitags im Gemeinschaftszentrum Resch in Schaan. Die Trainings werden von ausgebildeten Trainerinnen und Trainer geleitet. Die Jugendtrainerinnen unterrichten vorwiegend Hip-Hop. Die TCL Jugend hat in den letzten Jahren erfolgreich an vielen Turnieren teilgenommen und treten auch bei vielen Anläs-



sen, so auch beim TCL-Sommernachtsball, als Showgruppe auf.

Der TCL bietet während dem ganzen Jahr Tanzkurse für Anfänger und Fortgeschrittene in Standard- und Lateinamerikanischen Tänzen, Disco-Fox, Zumba-Fitness-Dance und weiteren modernen Tänzen an. Zudem bieten wir auch Tanzkurse für Firmen, Clubs, Vereine oder Gruppen an.

Der TCL veranstaltet seit 1988 jedes Jahr einen Sommernachtsball. Bereits zum 25. Mal lud der TCL am 15. Juni 2013 zum Ballabend in den grossen Saal des SAL in Schaan. Den Besuchern wurde ein abwechslungsreiches Programm mit hochstehenden Tanz-Showeinlagen und Publikumstanz mit dem Tanzorchester «The Friends» geboten. Der nächste Sommernachtsball findet am 21. Juni 2014 statt.



## KONTAKTADRESSE

Tanzclub Liechtenstein (TCL)  
Günther Matt  
Gapetschstrasse 89  
9494 Schaan  
Telefon 00423 232 55 31  
E-Mail [guenther.matt@powersurf.li](mailto:guenther.matt@powersurf.li)  
Internet [www.tcl.li](http://www.tcl.li)

## ZEUS

*Imbiss – Take away*

*Griechische Lebensmittel  
Griechische Spezialitäten*

*Landstrasse 40, 9494 Schaan  
Tel. 00423 / 232 45 50  
[zeus-imbiss@hotmail.de](mailto:zeus-imbiss@hotmail.de)*

*Öffnungszeiten*

*Montag – Freitag 11.00 – 13.30 Uhr  
17.00 – 21.00 Uhr*

*Samstag 11.00 – 21.00 Uhr*

*Sonn- und Feiertage geschlossen*





## Verein für Betreutes Wohnen in Liechtenstein (VBW)

### Gemeinsam neue Wege entdecken

Seit 1989 bietet der Verein für Betreutes Wohnen in Liechtenstein (VBW) sozialpädagogische und sozialpsychiatrische Hilfe in Krisensituationen, zum Beispiel indem er Kinder, Familien und junge Menschen entsprechend ihrem Hilfebedarf begleitet und unterstützt oder indem er psychisch kranke Menschen und Arbeitssuchende zu neuen Perspektiven verhilft.

Die sozialpädagogischen Bereiche des VBW Kinder wachsen in unterschiedlichen Familienmodellen mit unterschiedlichen Einflüssen und Herausforderungen auf. Kompetenz in der Erziehung von Kindern und Jugendlichen erfordert ein hohes Mass an Flexibilität, Entscheidungsfähigkeit und Belastbarkeit. In kritischen Lebensphasen von Kindern und Jugendlichen ist die Präsenz der Eltern und die Auseinandersetzung mit ihnen sehr wichtig. Dabei können Eltern an ihre Grenzen stossen. Bei Kindern und Jugendlichen können sich persönliche Schwierigkeiten oder Krisen in der Schule oder im Elternhaus unterschied-

lich bemerkbar machen: Aggressivität, Angst, depressive Verstimmungen, Lern- und Leistungsstörungen, Beziehungsschwierigkeiten oder auch körperliche Beschwerden können Symptome sein. Die Hauptzielsetzung der Pädagogischen Bereiche JWG und SPF ist es, für alle Klienten, dies sind Kinder, Jugendliche und deren Familien, die sich in einer vorübergehenden oder dauerhaften belastenden Situation befinden, einen den Notwendigkeiten angepassten sozialpädagogischen, stationären oder aufsuchenden Unterstützung und Begleitung anzubieten.

### Die sozialpsychiatrischen und agogischen Bereiche

Psychische Erkrankungen können uns alle betreffen, sie sind keine Seltenheit. Immer mehr Menschen erkranken an ihrer Seele. Depressionen, Burnout sind in der Liste der Volkskrankheiten auf den vordersten Rängen platziert. Auch Angststörungen, Essstörungen und Selbstmordversuche sind in den letzten Jahrzehnten deutlich angestiegen. Zunehmend ist auch die Zahl jener, die im ersten Arbeitsmarkt nicht mehr bestehen können. Psychische Erkrankungen und Arbeitslosigkeit schaffen für Betroffene und Angehörige ein belastendes Lebensschicksal. Wenn diese Belastung zum Dauerzustand wird, ist professionelle Hilfe nötig. Die sozialpsychiatrischen und agogischen Bereiche des VBW: TWG,

SoPD und APB helfen psychisch erkrankten und erwerbslosen Menschen darin, ihren Platz im persönlichen, gesellschaftlichen Umfeld und in der Arbeitswelt zu erlangen. Alle Angebote des VBW zielen darauf ab, Menschen zu befähigen ihre aktuellen Probleme zu überwinden und eigene Potentiale zu nutzen. Dazu bietet der VBW ein hohes Mass an Herzlichkeit, fachlicher Kompetenz und Erfahrung.

### Mit fünf verschiedenen Bereichen zu neuen Lebensperspektiven

Der Verein für betreutes Wohnen (VBW) bietet folgende Dienstleistungen:

- Sozialpädagogische Jugendwohngruppe (JWG)
- Sozialpädagogische Familienbegleitung (SPF)
- Therapeutische Wohngemeinschaft (TWG)
- Sozialpsychiatrischer Dienst (SoPD)
- Arbeits- und Integrationsprojekt Brandis (APB)

### Der VBW ist auf Spenden angewiesen

Spenden fließen zu 100% in die soziale Arbeit ein und kommen mit Sicherheit bei den Menschen, die hier leben an. Ihre Spende kommt direkt dem Bereich zugute, für den Sie sich entscheiden.

Verwaltungs- und Privatbank  
LI82 0880 5503 2710 0024 0



Die Therapeutische Wohngemeinschaft Mauren



Einblicke in das Tageszentrum des sozialpsychiatrischen Dienstes (SoPD) in Schaan

## KONTAKTADRESSE

Verein für Betreutes Wohnen  
in Liechtenstein  
Feldkircherstrasse 13  
9494 Schaan  
Telefon 00423 235 00 20  
E-Mail [administration@vbw.li](mailto:administration@vbw.li)  
Internet [www.vbw.li](http://www.vbw.li)

**chicobello**  
2<sup>nd</sup> Hand  
Kleider, Accessoires

- First Class Kleider zu Secondhand-Preisen für Frau und Mann
- Hemden-Wasch- und Bügelservice
- Änderungsschneiderei (freitags)

### Öffnungszeiten (Chicobello)

Dienstag bis Donnerstag von 14 bis 18 Uhr  
Freitag Abendverkauf von 14 bis 20 Uhr  
(Schneiderin anwesend)

Im Malarsch 11, in Schaan  
Tel. 00423 232 15 80, [www.chicobello.li](http://www.chicobello.li)

Weitere Kundenarbeiten im Brandis  
z. B. Gartenpflege, Gartenbau, Renovationsarbeiten, Wohnungsanierungen



# SPIELGRUPPENVEREIN FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN



SPGV-FL  
Spielgruppenverein Fürstentum Liechtenstein

## Die Vertretung der Spielgruppen

Die Spielgruppenpädagogik – Die Spielgruppe als Bildungsfundament basiert auf einem zeitgemässen Bildungsverständnis im Frühbereich. Kinder sind von Geburt an kompetent und aus eigenem Antrieb heraus aktiv. Frühkindliche Bildung in der Spielgruppe heisst deshalb: Die Kinder wählen ihre Aktivitäten selbst. Die Spielgruppenleiterin sorgt für anregende und altersgerechte Angebote, anerkennt die Wahl des Kindes, begleitet und unterstützt den Selbstbildungsprozess.

Das Erlernen von Basiskompetenzen durch Erfahrungs- und Beziehungsprozesse steht in der Spielgruppenpädagogik seit Beginn im Mittelpunkt. Mit dem Bildungskonzept «Spielzeit ist Lernzeit» und den sozialen Beziehungen zu anderen Kindern und Erwachsenen, sind Spielgruppen bedeutende Partnerinnen im Frühbereich.

Leitsätze und Ziele sind bedeutsam, denn das Kind

- ... steht im Mittelpunkt
- ... wählt den Zeitpunkt
- ... vertraut in seine Fähigkeiten
- ... be-greift durch Erfahrung
- ... lernt mit und von anderen Kindern
- ... entdeckt seine Stärken
- ... fühlt sich zugehörig
- ... teilt sich mit
- ... vertraut auf Erwachsene

## Die Spielgruppe – erste ausserfamiliäre Erfahrungen

Kinder von drei Jahren bis zum Kindergartenereintritt (jüngere Kinder je nach Ermessen

der Leiterin) treffen sich wöchentlich ein- bis dreimal mit Gleichaltrigen für zwei bis drei Stunden zum Spielen und Erfahrungen sammeln. Die Gruppengrösse beinhaltet in der Regel sechs bis maximal zwölf Kinder, je nach Anzahl der Leiterinnen und Raumgrösse. Eine Gruppe bleibt konstant bis Ende des Schuljahres bestehen.

## Finanzierung

Die Spielgruppen werden hauptsächlich durch Elternbeiträge finanziert. Der bestätigte Landesbeitrag mit der Unterzeichnung der Leistungsvereinbarung wird prioritär zur Aufrechterhaltung des Landesverbandes (SPGV-FL) eingesetzt. Der Verein ist verpflichtet, weiterhin Spenden zu generieren. Die Spielgruppen selbst profitieren zur Verringerung der Elternbeiträge oder den Erhalt von Zahlungen an die Spielgruppe nicht von diesem Landesbeitrag.

## Aufruf für Spenden!

Wir benötigen dringend finanzielle Mittel um den Ansprüchen der Familien und der Spielgruppenleiterinnen gerecht zu werden. Mit Hilfe von Spenden können wir zielgerichtet an die täglichen Herausforderungen rangehen und zugleich für die Familien sowie für eine zukunftsorientierte Spielgruppe arbeiten. LLB Konto Nr. LI40 0880 0000 0222 6563 1

## Allgemeine Informationen

Die Spielgruppenbroschüre mit den gesamten Inhalten kann über unsere Adresse bezogen werden. Aus der Broschüre erhalten Sie de-

tailliertere Informationen aus dem Spielgruppenalltag. Die Broschüre wurde mit Unterstützung der Landesregierung finanziert.



## Besuchen Sie uns – Spielgruppenfäscht 2013!

Am Sonntag, 22. 9. 2013 findet das legendäre Spielgruppenfäscht mit allerhand Attraktionen für Kinder und Erwachsene statt. Wo: Auf dem Abenteuerspielplatz «DRÄGGSPATZ» in Schaan (Nähe Fussballplatz bei der Driving Range, Tauchclub, Bocciacub) Zeit: 10.00 – 16.00 Uhr Euer Kommen freuen sich alle Spielgruppen des SPGV-FL aus dem Ober- und Unterland Liechtensteins!

## Vorstand

Präsidentin S. Gerner  
Vize-Präsidentin G. Foser  
Protokollführerin K. Frei  
KJB Vertreterin I. Foser-Clever  
Kassierin S. Schäpper  
Beisitzerin M. Frommelt

Für allgemeine Fragen zu den Spielgruppen:

## KONTAKTADRESSE

Spielgruppenverein Fürstentum  
Liechtenstein  
Postfach 736  
9494 Schaan  
Telefon 00423 373 01 08  
E-Mail [spielgruppenverein-fl@adon.li](mailto:spielgruppenverein-fl@adon.li)  
Internet [www.spielgruppenverein-fl.li](http://www.spielgruppenverein-fl.li)



Wärmebehandlung:  
**made in Schaan**

**Bodycote**

BODYCOTE RHEINTAL WÄRMEBEHANDLUNG AG  
9494 Schaan • Liechtenstein  
Telefon +423 239 21 00 • [www.bodycote.li](http://www.bodycote.li)

# DENTOKAN KAMPFKÜNSTE LIECHTENSTEIN

伝  
統  
館



## Was ist Dentokan?

Dentokan vermittelt die Grundwerte der friedfertigen Selbstverteidigung, wie Respekt, Disziplin, Loyalität, Fleiss, Mut und Selbstvertrauen. Die Meister-Schüler Beziehung ist die Basis einer Lernkultur, in welcher die jahrhundertealten Techniken korrekt und authentisch erlernt werden können.

## Die fünf Kampfkünste des Dentokan:

Unbewaffnet:

Aiki-Jujutsu (Selbstverteidigung),

Shorin-Ryu Karate und Goju-Ryu Karate

Bewaffnet:

Iaijutsu (Schwertkampfkunst der Samurai),

Kobujutsu (Waffenkampfkunst)

## Unser Meister – Metin Kayar

Metin Kayar ist mehrfacher Weltmeister in verschiedenen Disziplinen des Kampfsports und hat sein Können bei den grössten Kampfsport-Weltverbänden WKF, WKA, ISKA, IAKSA, WAKO unter Beweis gestellt und konnten für Liechtenstein über 100 der grössten und bedeutendsten Turniere der Welt



gewinnen. Er begann ab dem 5. LJ. Mit Taekwondo. Ab seinem 6. LJ. wurde Metin Kayar Schüler von Adnan Safak Yüksel (Hanshi, 8. Dan), welcher ihn in den fünf traditionellen Kampfkünsten unterrichtete: Aiki-Jujutsu, Shorin-Ryu Karate, Goju-Ryu Karate, Iaijutsu und Kobujutsu. Im September 2011 wurde er von der All Japan Budo Federation im Kriegskunstempel Butokuden in Kyoto (Jp) mit dem «Nippon Seibukan Academy Award» ausgezeichnet.

## Unser Verein

Von anfangs 30 ist der Verein nun auf über 180 Personen, davon 70 Kinder herangewachsen. 2012 durften 54 Schüler den Dojo-Schwarzgurt entgegennehmen. Seit 2012 sind wir in einem neuen Trainingslokal, dem Dojo (Im alten Riet 153 in Schaan). Dieses wurde mit viel Geduld und Liebe zum Detail gestaltet und in japanischem Stil eingerichtet.

## International Dentokan Black Belt 2013 im SAL am 17. November 2013

Jährlich Darbietungen und Shows der Schwarzgurt Schülerinnen und Schüler am International Dentokan Black Belt in Schaan.

## Trainings für Einsteiger

Kinder: Mo, Mi 17.30 – 19.00 Uhr,

Do 16.45 – 17.15 Uhr, Fr 18.00 – 19.30 Uhr

Erwachsene jederzeit oder über Stein Egerta  
Erwachsenenbildung regelmässige Kurse



## KONTAKTADRESSE

Dentokan Kampfkünste Liechtenstein  
Metin Kayar  
Im alten Riet 153  
9494 Schaan  
Mobile 0041 76 277 92 92  
E-Mail [info@dentokan.li](mailto:info@dentokan.li)  
Internet [www.dentokan.li](http://www.dentokan.li)

*La Bonboniera*

Wohnraum- und  
Geschenkideen

Rheinhof | Zollstrasse | Schaan



Lassen Sie sich von den neuesten Trends in Sachen Lifestyle inspirieren und von vielen tollen Geschenkideen verzaubern.

Ich freue mich auf ihren Besuch in der Zollstrasse 84 in Schaan.  
Elisabeth Schmidler

Aktuell:  
Sommer-Rabatt bis zu 50 %





Die Gemeinde Schellenberg ist die flächenmässig kleinste Gemeinde im Fürstentum Liechtenstein. Sie liegt im Liechtensteiner Unterland auf dem Höhenrücken des Eschnerbergs, der sich als Inselberg in nord-östlicher Richtung von Bendern/FL bis nach Feldkirch/A erstreckt.

Das Gemeindegebiet von Schellenberg ist landschaftlich ein sehr reizvolles, reichlich durch Wälder gegliedertes Hügelgebiet mit schönen Ausblicken auf die umliegenden liechtensteinische, österreichische und schweizerische Nachbarschaft. Schellenberg liegt zwischen 430 und 700 Metern über Meer und zählt rund 1000 Einwohner.

Schellenberg ist ein guter Ausgangspunkt für Ausflüge in alle Richtungen. Der Hauptort des Fürstentums Liechtenstein, Vaduz, liegt nur wenige Kilometer in südlicher Richtung. Ganz in der Nähe liegt in nördlicher Richtung das vorarlbergische Städtchen Feldkirch. In wenigen Minuten erreichen Sie unsere Nachbarn in der Schweiz. Die Distanz zum Bodensee bzw. zur deutschen Staatsgrenze beträgt rund 50 Kilometer.

## Geschichte – Erste menschliche Spuren

Die sichere Höhenlage über dem Rheintal machte den Eschnerberg schon in vorgeschichtlicher Zeit zum bevorzugten Siedlungsplatz. Archäologische Grabungen konnten eine Siedlungskontinuität seit ca. 5000 vor Christus nachweisen. Ein eindruckliches Zeugnis dieser frühen Besiedlung gibt der Fundplatz Borscht nahe der Oberen Burg. Borscht. Die Ausgrabung dieser ringförmigen Wohn- und Wehranlage förderte Kulturschichte aus der Zeit von 4300 v. Chr. (Jungsteinzeit) bis 450 v. Chr. (Jüngere Eisenzeit) zu Tage. Andere wichtige prähistorische Fundplätze am Eschnerberg – Lutzengüetle, Malanser und Schneller – liegen auf Gampriner und Eschner Gemeindegebiet.



## KONTAKTADRESSE

Gemeinde Schellenberg  
Dorf 49  
Postfach 46  
9488 Schellenberg

Telefon 00423 399 20 30  
E-Mail [gemeinde@schellenberg.li](mailto:gemeinde@schellenberg.li)  
Internet [www.schellenberg.li](http://www.schellenberg.li)

## Öffnungszeiten

Mo – Fr 08.30 – 11.30 Uhr  
13.30 – 16.30 Uhr

Gerne sind wir auch ausserhalb der Schalteröffnungszeiten für Sie da. Machen Sie einen Termin ab. Telefon 00423 399 20 30

## Möchten auch Sie Ihren Verein in der Region bekannt machen?



Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait bis 31. 5. 2014 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)



# FUNKENZUNFT SCHELLENBERG



Die Funkenzunft Schellenberg wurde im Jahre 1998 gegründet. Ihre hauptsächliche Tätigkeit dient dem Erhalt des Funkenbrauchtums. Das Funkenabbrennen findet jedes Jahr an dem auf den Aschermittwoch folgenden Sonntag statt. Neben dem Holz sammeln und dem Aufrichten des Funkens übt der Verein noch zahlreiche weitere Aktivitäten aus.

## Brauchtum

Der Funken Sonntag – auch Küachlisonntag oder Alte Fastnacht genannt – ist der erste Sonntag nach dem Aschermittwoch (Sonntag invocavit; erste Fastensonntag); der Termin steht also am Beginn der Fastenzeit bzw. am Ende der Fastnacht. Seinen Namen erhielt er von dem Abbrennen meterhoher Holzscheiter, den sogenannten Funken. Verbreitungsgebiet des Feuerbrauchs ist der schwäbisch-allemanische Raum (Schwarzwald, Schweiz, Allgäu, Vorarlberg, Liechtenstein) sowie das Tiroler Oberland (Landeck, Flirsch, Schnann) oder der Vinschgau (Stilfs).

Bis der Funken angezündet werden kann, sind einige Vorbereitungen zu treffen. Diese Arbeit wird vielerorts von einer Funkenzunft übernommen.

Am Fasnachtsdienstag wird in einigen Orten die Funkentanne – mit einer Länge von bis zu 30 Metern – geschlagen.

Spätestens am Samstag vor dem Funken-sonntag wird mit dem Aufbau des Funkens begonnen. Ist der Funken errichtet, wird am Geäst der Funkentanne eine lebensgrosse Stoffpuppe, die sogenannte Funkenhexe, befestigt. Im Bauch der Hexe befindet sich oft Schiesspulver oder andere Kracher.



Bei Anbruch der Dunkelheit wird der Funken entzündet. Erreichen die Flammen die Hexe, explodiert diese auf Grund des Schiesspulvers mit einem heftigen Knall.

Der älteste Beleg für den am Funken-sonntag stattfindenden Feuerbrauch stammt aus einem lateinischen Brandbericht des Benediktinerklosters Lorsch aus dem Jahr 1090. Laut Bericht wurde der Brand des Klosters durch eine brennende Holzscheibe entfacht, die die Burschen am Abend des 21. März 1090 geworfen hatten. Weitere Belege aus dem 15. Jahrhundert (Basel) sowie des 16. und 17. Jahrhunderts (Luzern, Bregenz, Innsbruck,...) belegen die einstige Verbreitung des Brauchs. Erst mit der Aufklärung wurde er zurückgedrängt. Die Verbrennung einer Hexenpuppe auf den Funken ist nicht ein Rest der schrecklichen Hexenverbrennungen der frühen Neuzeit, sondern vermutlich erst im 19. Jahrhundert in Anlehnung an die Fastnacht entstanden. Nach dem ersten Weltkrieg liess der Brauch des Funkenabbrennens stark nach. Auf Grund des allgemeinen Holzman-gels war er sogar einige Jahre verboten.

Verschiedenste Erklärungen deuten den Funken-sonntag als Relikt eines germanischen Frühlingskultes bzw. eines heidnischen Neujahrsfestes. Diese Erklärung ist jedoch wissenschaftlich nicht haltbar. Die heidnische Interpretation des Brauchs lässt Überlieferung, Termin des Brauchs oder das in manchen Orten stattfindende Rügeverfahren



(v.a. Scheibenschlagen) völlig ausser Acht. Das Abbrennen des Funkens steht vielmehr in engem Zusammenhang mit der Fastnacht. Ausserdem diente der Funken zur Verbrennung von Unrat (noch heute werden alte Christbäume in den Funken geworfen) und hatte somit eine überaus profane Funktion, die in Verbindung mit der Frühjahrsreinigung des Hauses und der Wiesen stand.

## KONTAKTADRESSE

Funkenzunft Schellenberg  
Silvan Müller  
Rankhag 13  
9488 Schellenberg  
Telefon 00423 373 58 35  
E-Mail [vorstand@funkenzunft.tk](mailto:vorstand@funkenzunft.tk)  
Internet [www.funkenzunft.tk](http://www.funkenzunft.tk)



**CONCORDIA** – Verlässlich, lebensnah und leistungsstark!

**CONCORDIA**  
Landesvertretung Liechtenstein

**Kundencenter Schaan**  
Landstrasse 170, 9494 Schaan  
Telefon 00423/235 09 09

**Kundencenter Eschen**  
St. Luzi-Strasse 18, 9492 Eschen  
Telefon 00423/235 09 20

[www.concordia.li](http://www.concordia.li)

multilingual, weltoffen, familiär

# Primar- und Sekundarschule

Als private Tagesschule fördern wir die individuellen Stärken und Persönlichkeiten der einzelnen Schüler schon vom ersten Schultag an. Entspannt und trotzdem leistungsorientiert bieten wir in kleinen Klassen ein für jedes Kind massgeschneidertes Lern- und Anspruchsniveau.

# Maturaabschluss

Als Privatschule mit staatlicher Zulassung bieten wir den Maturaabschluss in den Profilen «Lingua» und «Neue Sprachen» an. Schaffen Sie damit ihrem Kind die ideale Basis für das weitere Studium an allen Hochschulen und Universitäten der Schweiz sowie der gesamten EU.

Sprechen Sie mit uns.



Dorfstrasse 24, FL-9495 Triesen, T +423 392 20 88, Fürstentum Liechtenstein, [www.formatio.li](http://www.formatio.li), [formatio@formatio.li](mailto:formatio@formatio.li)



Wir bieten Ihnen Perspektiven!

## Gassner Personalberatung Est.

Landstrasse 382  
9495 Triesen  
Liechtenstein  
Tel. +423 232 10 88  
Fax. +423 232 21 70  
[info@iepersonal.li](mailto:info@iepersonal.li)  
[www.stellenboerse.li](http://www.stellenboerse.li)



GASSNER PERSONALBERATUNG  
ESTABLISHMENT





Triesen, mit 4955 Einwohnern (Stand 31.12.2012) die drittgrösste Gemeinde des Fürstentums Liechtenstein, ist das südliche Nachbardorf von Vaduz und liegt zwischen dem Rhein und der liechtensteinischen Bergwelt in einer wundervollen Landschaft.

Der romantische Dorfkern mit alten Häusern, flankiert von Rebbergen und zwei stilvollen Kapellen kündigt von der jahrhundertelangen Geschichte des Ortes. Vom Aufbruch in die Moderne hingegen zeugt die denkmalgeschützte Anlage einer im Jahre 1863 erbauten Weberei. Zusammen verleiht das Nebeneinander von alt und neu dem Ort sein besonderes Gepräge.

Heute ist Triesen eine modern orientierte Gemeinde von grosser Anziehungskraft. In den letzten Jahren erlebte das Dorf den grössten Bevölkerungszuwachs Liechtensteins und auf Grund der guten Infrastruktur sowie der attraktiven Wohnlagen wird Triesen bevölkerungsmässig wohl weiterhin wachsen. Aber auch als Standort für Industrie und Gewerbe sowie für den Dienstleistungssektor kann Triesen ein enormes Wachstum verzeichnen.

Augenscheinlich wird das Grösserwerden des Dorfes durch die zahlreichen baulichen Veränderungen. Nachdem Primarschule und Weiterführende Schulen durch Erweiterungsbauten den Bedürfnissen angepasst wurden, erfolgte im Verlauf des Jahres 2004 auch die Eröffnung einer neu erbauten Musikschule. Im Jahre 2007 erhielt Triesen ein neues und zweckmässiges Feuerwehrdepot. In den letzten Jahren konnten weitere markante

Projekte realisiert werden. Als Meilenstein im Jahre 2009 darf sicher die Komplettsanierung und Umnutzung des 1873 erbauten Kosthauses in eine Kindertagesstätte und neuen Standort für ausserschulische Tagesstrukturen genannt werden. Als weiteres Grossprojekt im Bildungsbereich konnte im Jahre 2010 der neue Schultrakt Nr. 6 eingeweiht werden. Abgerundet wird das gesamte Schulareal mit der Fertigstellung der neuen Tiefgarage beim Hallenbad und den Weiterführenden Schulen.

In Triesen bestehen reichliche Möglichkeiten, die Freizeit zu gestalten. Die Gemeinde hat es nicht versäumt, immer wieder in den wachsenden Bedarf an Infrastrukturanlagen im kulturellen oder im sportlichen Bereich zu investieren. So auch aktuell bei der flächenmässig grössten Anlage, der Sportanlage Blumenau, die sehr attraktiv neu gestaltet wurde. Der Tennisinteressierte findet eine wunderschön am Waldrand gelegene Anlage inklusive Tennishalle. Das ganze Jahr über beliebt ist das Hallenschwimmbad beim Schulzentrum und gut besucht von Familien mit Kindern ist ein grosszügig angelegter Spiel- und Grillplatz. In unmittelbarer Nähe dieser Erholungsanlage finden sich zwei Fitnessparcours, die allen Ansprüchen von Sportbegeisterten und Gesundheitsbewussten genügen. Neu gibt es auch einen Hochseilpark (Externer Link) im Forst.

Kulturelle Anlässe finden vor allem im Triesner Saal, in der Musikschule und im Kulturzentrum Gasometer statt. Vereine veranstalten im Saal ihre regelmässigen Un-

terhaltungsabende, die gut besucht werden. Ausstellungen, Lesungen und viele weitere Aktivitäten bietet das Kulturzentrum Gasometer (Externer Link) auf dem Areal der alten Fabrik. Konzerte verschiedenster Art werden vor allem im Saal der Musikschule (Externer Link) aufgeführt. Im Untergeschoss des Gemeindezentrums befindet sich der Jugendtreffpunkt Kontrast (Externer Link), in welchem sich, betreut von einem Jugendarbeiter, die Jugendlichen des Dorfes regelmässig treffen, um ihre Freizeit zu verbringen. Die Gemeinde erfreut sich einer äusserst aktiven Vereinskultur, welche es den Jugendlichen und Neuzuzügern erleichtert, den Zugang zur Dorfgemeinschaft zu finden sowie die Freizeit sinnvoll zu gestalten.

## KONTAKTADRESSE

Gemeinde Triesen  
Dröschstrasse 4  
Postfach 365  
9495 Triesen

Telefon 00423 399 36 36  
E-Mail [gemeinde@triesen.li](mailto:gemeinde@triesen.li)  
Internet [www.triesen.li](http://www.triesen.li)

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 08.15 – 11.45 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr

Sprechstunden nach Vereinbarung

**n.gym**  
**Fitnessstudio**  
Triesen, Industriestrasse 12  
[www.ngym.li](http://www.ngym.li), T +423 392 30 13





NetzWerk, Verein für Gesundheitsförderung  
NetzWerk beschäftigt sich seit 1990 – als erster Anbieter in Liechtenstein – institutionell mit Konzepten zur Prävention im Kontext schulischer, betrieblicher und individueller Gesundheitsförderung.

Gesundheitsförderung bedeutet nicht, auf angenehme Dinge zu verzichten und Spannendes am Leben zu vernachlässigen, sondern zum richtigen Zeitpunkt sinnvolle Entscheidungen zu treffen. Prävention ist ein aktiver Prozess, den wache Entscheidungsträger in der Schule, in Unternehmen und im privaten Leben führen.

NetzWerk unterstützt Sie dabei, die persönliche oder gemeinsame Kompetenz zur Gesundheitsförderung zu entdecken, zu trainieren und sich aktiv an gesunden Lebenskompetenzen zu beteiligen.

#### Gesundheitsförderung Schule:

Unsere Angebote für Klassen dienen der Gesundheitsförderung und stärken die Fähigkeiten im psychosozialen Bereich.



#### Gesundheitsförderung Betrieb:

Professionelles KnowHow und Beratung bei der Entwicklung und Implementierung entsprechender Lösungen zu betrieblichen Fragestellungen, z. B.

- Betriebl. Gesundheitsmanagement (BGM)
- Sucht und Suchtverhalten
- Mobbing
- Burnout

#### Individuelle Gesundheitsförderung:

Beratungsangebote für Menschen, je nach Art des Anliegens in Einzel- oder Gruppensettings.

Unser Ansatz ist es, Menschen zu einer bewussten Lebensführung zu animieren.

Vorausschauendes Handeln ist langfristig der Gesundheit förderlich.

Wir bieten massgeschneiderte Lösungen für öffentliche Institutionen, Betriebe, Einzelpersonen und verschiedene Gruppen an.

Wir hören zu, denken mit Ihnen nach und beraten Sie, Ihre Organisation, Ihr Team.

Wir nehmen auch Schulungen vor, machen Vorschläge, präsentieren neue Erkenntnisse und sind gern zentrale Anlaufstelle.

Sie können uns für Vorträge, Workshops, Einzel- und Gruppencoachings, Supervisionen oder andere Bausteine buchen.

NetzWerk bietet ein umfassendes Beratungsangebot für Menschen an, die sich aus unterschiedlichen Gründen mit dem Thema Gesundheitsförderung befassen wollen. Sich mit belastenden Themen des menschlichen Alltags zu beschäftigen, ohne «krank» zu sein, bedeutet auch, sich von krankmachenden Bedingungen und Umständen differenziert



zu distanzieren. Dies kann je nach Art des Anliegens in Einzelgesprächen bzw. in einer Vier-Augen-Beratung oder in einer Gruppe von Menschen mit ähnlichen Bedürfnissen hilfreicher sein.

Neben unseren individuellen Leistungen bietet Netzwerk sein KnowHow in verschiedenen Projekten der Allgemeinheit an, wenn Botschaften und Erkenntnisse im Rahmen einer Kampagne, eines speziellen Anlasses oder für einen besonderen Zeitraum für viele Menschen zugänglich sein sollen.

#### KONTAKTADRESSE

NetzWerk  
Verein für Gesundheitsförderung  
Landstrasse 194  
9495 Triesen

Telefon 00423 399 20 82  
E-Mail [netz@netzwerk.li](mailto:netz@netzwerk.li)  
Internet [www.netzwerk.li](http://www.netzwerk.li)

# helpmail.li

Kostenlose, anonyme Beratung.

**Verein NetzWerk**  
[www.netzwerk.li](http://www.netzwerk.li)



Liechtensteinische  
Landesbank<sup>1861</sup>

Hauptsponsor



Am 23. April 2013 – dem «Tag des Buches» – wurde in Triesen der «BUCH-CLUB MEIERHOF» gegründet.

Ziel des Buch-Clubs Meierhof ist es, alle «Leseratten» und an Büchern interessierte Menschen jeden Alters alle 6 bis 8 Wochen zusammen zu bringen, um gemeinsam 3 bis 5 verschiedene Bücher auszuwählen, Teile davon vorzulesen, seine Meinung zu sagen und so die Freude am Lesen wertvoller Bücher zu bestärken. Dabei sollten die Bücher für den Leser spannend, humorvoll, lebensnah und aufmunternd sein und auch Hilfe und Erkenntnis für die Fragen des Lebens bieten.

Jedes Club-Mitglied kann Vorschläge für das nächste Treffen vorbringen; dann wird nach dem Mehrheitsprinzip abgestimmt, welche Bücher für das nächste Treffen ausgewählt und diskutiert werden.

Die Mitgliedschaft im Club ist kostenlos – freiwillige Spenden für Porti, Getränke etc. werden im aufgestellten Kässeli gesammelt. Jede und jeder kann mitmachen – man muss sich nur im «Buch-Club Meierhof» unter der Telefon-Nummer 390 09 03 anmelden, damit für die nächste Sitzung genügend Stühle aufgestellt werden können. Unten sind vorerst



Die Gründungsmitglieder

drei Daten angegeben, alle weiteren Daten werden von den Club-Mitgliedern bestimmt und dann allen zur Kenntnis gebracht.

Als Club-Lokal stellt der Verlag DAS GUTE BUCH seinen Ausstellungsraum an der Meierhofstrasse 18 in Triesen kostenlos zur Verfügung. Sollte es einmal zu eng werden, zieht die ganze Gruppe in einen Seminar-Raum im gegenüberliegenden Hotel «Meierhof» um. Allerdings könnte es dann sein, dass ein kleiner Beitrag für die Raum-Miete gesammelt werden muss. Je mehr Interessierte kommen, desto günstiger und natürlich lebhafter und interessanter wird das Treffen.

Der Verlag DAS GUTE BUCH erklärt sich bereit, die vorgeschlagenen Titel für die Club-Mitglieder mit einem Rabatt von 10 bis 20% zur Verfügung zu stellen, je nachdem, von welchem Verlag die Bücher herausgegeben werden.

Die Gründungsmitglieder laden alle Interessierten herzlich zu einem der nächsten Treffen ein. Anmeldungen nimmt der Buch-Club Meierhof unter der Nummer 390 09 03 gerne entgegen. Wir bitten schon einmal im voraus um Vorschläge, welche Bücher am liebsten den anderen Club-Mitgliedern zum Lesen vorgeschlagen werden. Die Vorschläge können per e-mail an buchclub-meierhof@verlag.li gemeldet werden. Sobald 3 bis 5 Titel gefunden wurden, wird der Verlag diese Titel besorgen. Wir freuen uns schon jetzt auf Ihre Vorschläge und auf Ihr Kommen!

Die Daten für die nächsten Treffen der Mitglieder des BUCH-CLUB MEIERHOF sind:

- Freitag, 23. August 2013
  - Freitag, 11. Oktober 2013
  - Freitag, 29. November 2013
- jeweils von 19.00 – 21.00 Uhr



## KONTAKTADRESSE

Buch-Club Meierhof  
Kouki Wohlwend  
Meierhofstrasse 18  
9495 Triesen  
Telefon 00423 390 09 03  
E-Mail buchclub-meierhof@verlag.li  
Internet www.buchclub.li



FL-9495 Triesen • Meierhofstr. 18 • Tel. +423-390 09 03 • dasgutebuch@verlag.li





## TURNVEREIN TRIESEN

Vor 81 Jahren wurde der Grundstein des Turnverein Triesen gelegt. Am Samstag den 21. Mai 1932 trafen sich zehn junge Burschen zur Gründungsversammlung. Mitten im Wahlgesehen blies plötzlich das Feuerhorn und die Gründer eilten zum Brandplatz. Das Gründungsprotokoll, Gründerliste und auch die anderen Geschäfte blieben deshalb auf der Strecke. Mit Sicherheit kann nur gesagt werden dass Emil Risch erster Präsident und Leo Marogg erster Aktuar waren.

Seit dem Tag der Gründung entwickelte sich der Turnverein Triesen stetig weiter. Bedingt durch die damalige grosse Arbeitslosigkeit konnte das erste Turngerät (Pferd) erst im Jahre 1936 gekauft werden. 1956 wurde der Grundstein für die langjährige Turnerfreundschaft mit dem TV Wetzisreute DE gelegt. 1982 war ein denkwürdiger Meilenstein seit der Gründung. Der Turnverein feierte sein 50 jähriges Jubiläum inkl. Fahnenweihe mit der Fahngotta Wally Büchel. 1937 fand die erste Teilnahme an einem Turnfest statt und 1992 konnte Anja Büchel den Titel Schweizermeisterin im Kunstturnen holen.

Natürlich kamen viele weitere Höhepunkte dazu wie 1951 Gründung der Damenriege, 1952 Gründung der Jugendriege, 1959 erstes Turnerkränzle im Saal Gasthof Sonne, 1961 erster Maskenball am schmutzigen Donnerstag, 1963 Gründung Frauenriege, 1964 Gründung Männerriege, 1970 Durchführung erste Schülermeisterschaft, 2000 erste/r schnellste/r Triesner/in ermittelt, 2007 Jubiläum 75 Jahre TV Triesen und FC Triesen.

81 Jahre können als kurz oder lang empfunden werden. Als geschichtliche Epoche



*Jugilager in Sedrun*

sind sie gewiss eine kleine Spanne und doch hat sich in diesem Zeitraum viel getan. Am heutigen Tage zählt der Turnverein sage und schreibe 180 Mitglieder die sich verteilt auf neun Kinder und Jugendriegen sowie in der Damenriege, Fit. Männer, Sport und Spass sowie Polysportiv mixed dem Sport widmen.

Zum Abschluss ein Wort des Dankes an die ehemaligen und jetzigen Vereinsmitglieder, Leiter, Helfer, Gönner und an die Gemeinde Triesen. Sie alle haben daran mitgewirkt dass der TV Triesen über die lange Zeit von 81 Jahren bestehen konnte.



*Teilnahme Turnfest Friedrichshafen (Damenriege, Fit.Männer)*

## KONTAKTADRESSE

Turnverein Triesen  
Anja Nutt  
Postfach 560  
9495 Triesen  
Mobile 0041 79 467 77 77  
E-Mail [info@tv-triesen.li](mailto:info@tv-triesen.li)  
Internet [www.tv-triesen.li](http://www.tv-triesen.li)

**Coiffeur Big**  
Patrizia Renner  
Landstrasse 121  
9495 Triesen  
Tel. 00423 392 27 24



- Coiffeur
- Kosmetik
- Nail Studio  
Naturnagelverstärkung  
Auffüllen  
Fuss French  
Fusspflege





Triesenberg liegt im Herzen von Europa auf dem 47. Breiten- und dem 32. Längengrad. Unser Dorf ist eine von elf Gemeinden des Fürstentums Liechtenstein. Und auch hier sind wir der Mittelpunkt – zumindest geografisch. Denn der mathematisch berechnete Mittelpunkt von Liechtenstein liegt in Triesenberg, 1721 m.ü.M auf der Alpe Bargälla. Flächenmässig ist Triesenberg die grösste Gemeinde Liechtensteins. Von den 29,77 km<sup>2</sup> sind rund 50 Prozent Siedlungen und landwirtschaftlich genutzte Flächen, 40 Prozent Wald und Buschbestockung und 10 Prozent unproduktiv, sprich Felsgebiet. Die Gemeindefläche kann in drei Bereiche aufgeteilt werden: das rheintalseitige Dorfgebiet mit seinen Höhenlagen Masescha, Gaflei und Silum (700 bis 1500 m.ü.M), die hinter einem hohen Bergkamm liegenden Alpengebiete Steg und Malbun (1300 bzw. 1600 m.ü.M) und die sieben Gemeindealpen bis hinauf auf 2000 m.ü.M.

Auch geologisch und paläontologisch ist das Gebiet von Triesenberg, wie übrigens ganz Liechtenstein, sehr interessant und reichhaltig. Dieser Umstand ist durch die Überschiebung der Ost- und Westalpen wie auch durch die vorzeitlichen Küstenstriche zu erklären. Geologisch interessierte Wanderer, Fossil- und Mineraliensammler finden auf kleinem Raum ein mannigfaltiges Betätigungsfeld.

#### Wie kommen Walser nach Triesenberg?

Erst gegen Ende des 13. Jahrhunderts ist das Gemeindegebiet von Triesenberg durch die

eingewanderten «Walliser», (später Walser genannt), dauerhaft besiedelt worden. Die älteste Urkunde von 1355 ist ein Schiedspruch, nach dem diese Walser einen Teil der Alpe Malbun so nützen können, wie sie diesen «vormals gehabt haben». Sicher haben sie sich also bereits früher hier angesiedelt und Alpen zu Lehen genommen, Wälder gerodet und zu Weideland gemacht.

Die Walser waren tüchtige Kolonisten und Äpler. Durch ihre Rodungstätigkeit steigerten sie zum Wohlgefallen der Grundherren den wirtschaftlichen Ertrag und wurden dafür mit besonderen Freiheiten belohnt. Sie waren bis 1513 von Steuern befreit und nicht leibeigen. Mit der Freien Erbleihe bekamen sie auch ein besonders günstiges Besitz- und Nutzungsrecht. Erst 1618 wurden die Triesenberger «... so sich freye walser nennen ...» den anderen Bürgern gleichgestellt.

Bis nach dem Zweiten Weltkrieg war die Landwirtschaft, im Besonderen die Viehzucht, die wichtigste Erwerbsquelle der Triesenberger. Danach hat sich Liechtenstein vom Agrar- zum Industriestaat entwickelt.

Die Kultur der Walser, die im Walsermuseum eindrücklich dokumentiert ist und besonders auch ihre unverkennbare Sprache sind durch Jahrhunderte erhalten geblieben.

#### Worin widerspiegelt sich das Erbe der Walser?

Triesenberg hat seinen eigenen Charme. Unverkennbar, unvergleichlich, einmalig. Naturidylle und pulsierendes Alltagsleben,

Traditionsbewusstsein und Weltoffenheit stehen nebeneinander. Eine gute Mischung von Neu und Alt, von Tradition und Fortschritt. Mit einer fantastischen Natur, die im wechselnden Ausdruck der Jahreszeiten immer wieder neu bewegt und begeistert. Walserkultur, deren Spuren vom untersten Teil des Dorfes bis hinauf zur Alpe Sareis allgegenwärtig sind, prägt die Gemeinde: Blumengeschmückte Häuser, sonnenverbrannte Ställe, ein freundlicher Gruss im unverkennbaren Walserdialekt, der anheimelt und einlädt zu verweilen.

Die landschaftliche Vielfalt der Berggemeinde eröffnet immer wieder neue Einblicke: Sei es die besondere Weiler-Struktur mit den schmucken Bergkapellen Masescha, Steg und Malbun, sei es das Familien-Ferienparadies Malbun-Steg, wo sich im Winter die Schneefreizeiter und im Sommer die Sport-, Natur- und Wanderfreunde treffen.

Mittelpunkt des Lebens der Walsergemeinde ist der Dorfkern rund um das altehrwürdige Rathaus und die schicke Pfarrkirche. Hier befinden sich Bank, Post und Einkaufsmöglichkeiten. Und hier erzählt das international bekannte Walsermuseum aus dem Leben der alteingesessenen Walser Bevölkerung.



#### KONTAKTADRESSE

Gemeindeverwaltung Triesenberg  
Landstrasse 4  
9497 Triesenberg

Telefon 00423 265 50 10  
E-Mail [info@triesenberg.li](mailto:info@triesenberg.li)  
Internet [www.triesenberg.li](http://www.triesenberg.li)

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 08.00 – 12.00 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr

Liebe Leserinnen und Leser  
Wer rechnet kauft vor Ort –  
bei unseren Inserenten in Ihrer Nähe.



Gute Adressen finden Sie hier im Vereins-Info



Juniorentrainingslagers vom 2. bis 6. April 2013 in Cadro/Lugano



Der Fussballclub (FC) Triesenberg ist im Jahre 1972 als Verein von Fussballfreunden gegründet worden. Er hat den Zweck, sportbegeisterten Personen (jung und alt) in Triesenberg das Fussballspiel zu ermöglichen und diesen damit eine sinnvolle Freizeitgestaltung in einem Team zu bieten. Die Freude am Fussball und am Mannschaftssport sowie die Kameradschaft stehen dabei im Vordergrund. Der FC hat per Ende 2003 insgesamt rund 200 Mitglieder. Mit knapp 50 Aktiven und 75 Junioren/-innen ist der FC ein sehr grosser, aktiver Verein am Bärig.



## KONTAKTADRESSE

FC Triesenberg  
Christoph Bühler, Sekretariat  
Postfach 1243  
9497 Triesenberg  
Telefon 0041 79 816 89 20  
E-Mail [info@fctriesenberg.li](mailto:info@fctriesenberg.li)  
Internet [www.fctriesenberg.li](http://www.fctriesenberg.li)



**Kunst  
gestaltet  
Zukunft.**

**ku<sup>n</sup>et  
schule  
liechtenstein**

Weitere Informationen: [www.kunstschule.li](http://www.kunstschule.li)



# GEMEINDE VADUZ

Vaduz ist Hauptort des Fürstentums Liechtenstein, Sitz der Behörden und des Landtags und seit 1939 auch fürstliche Residenz. Der Name Vaduz hat seinen Ursprung in der rätoromanischen Sprache und stammt aus der Zeit, in der die Römer Herren der Provinz Rätien waren.

Die erste urkundliche Erwähnung datiert aus dem Jahre 1150. Aus dem alten Gerichtsbezirk Vaduz entstand 1342 durch Teilung des sargansisch-werdenbergischen Besitzes die Grafschaft Vaduz, die den Hauptteil des jetzigen Fürstentums umfasst. Auf Schloss Vaduz (erbaut um 1300) regierten in der Folge als Landesherren die Grafen von Werdenberg zu Vaduz, die Freiherren von Brandis aus dem Emmental, die Grafen von Sulz aus dem badischen Klettgau und die Grafen von Hohenems aus Vorarlberg. 1592 wurde Vaduz das Marktrecht durch Kaiser Rudolf II. verliehen.

1712 erwarb Fürst Johann Adam von Liechtenstein die Grafschaft Vaduz, 1719 vereinigte sie Kaiser Karl VI. mit dem anderen Landesteil, der Herrschaft Schellenberg, und erhob das Gebiet zum Reichsfürstentum Liechtenstein. Vaduz wurde zum Hauptort des ganzen Landes. Seit 1939 ist Schloss Vaduz der dauernde Wohnsitz der Fürsten von und zu Liechtenstein.

Heute ist das Fürstentum Liechtenstein ein selbstständiger Staat im Alpengebiet zwischen der Schweiz und Österreich auf einer Fläche von 160 km<sup>2</sup>. Vaduz liegt am östlichen Ufer des Rheins, am Fusse des Dreischwestermassivs. Aus dem einstigen Bauerndorf, das vor allem durch seinen vorzüglichen Wein bekannt war, ist ein betriebsames Residenzstädtchen mit Banken, Geschäftshäusern und Dienstleistungsbetrieben geworden.

VADUZ



## KONTAKTADRESSE

Gemeinde Vaduz  
Rathaus  
Stättle 6  
Postfach 283  
9490 Vaduz  
Telefon 00423 237 78 78  
E-Mail [gemeinde@vaduz.li](mailto:gemeinde@vaduz.li)  
Internet [www.vaduz.li](http://www.vaduz.li)

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 08.00 - 12.00 Uhr  
13.30 - 17.00 Uhr



**Gerüstbau AG**  
FL-9490 Vaduz

**00423 - 232 02 36**





**A'uh Komedi !**

## Wer sind wir?

Zur Fasnachtsgesellschaft Vaduz gehören derzeit rund 40 weibliche und männliche Mitglieder. Mittlerweile zu einem Ganz-Jahres-Verein gewachsen mit regelmässigen Treffs, Wagenbau, Kostüme nähen u.s.w. Das Alter der Mitglieder bewegt sich zwischen 16 und 60, also ein Verein für jedermann, der Freude an der Fasnacht, Organisation und auch Vereinsleben hat.

## Unsere Tätigkeiten:

Die fasnächtlichen Events beginnen zumeist mit «unserem» Fasnachtssamstag in Vaduz mit dem Umzug durchs Städtle, dem Kindermaskenball im Vaduzer-Saal und dem Mönsterle auf dem Rathausplatz. Der Fasnachtssamstag in Vaduz findet traditionell am Samstag vor dem Schmutzigen Donnerstag statt. Weiter nehmen wir auch an den lokalen Umzügen teil, so auch in Schaan, Mauren, Triesenberg und Sargans. Nach monatelanger Vorbereitungsphase auf den Vaduzer Fasnachtssamstag freuen wir uns immer auf diesen Tag, auch wenn er für uns mit einigem an Arbeit verbunden ist. Doch jedes Mitglied

ist mit vollem Einsatz dabei, so dass wir die letzten Jahre auf einen tollen, immer grösser werdenden Umzug, einem Kindermaskenball mit vielen glücklichen Kindern, und eine ständig wachsenden Mönsterle, zurückschauen dürfen. Im Rückblick auf die letzten Jahre darf mit Recht behauptet werden, die Vaduzer Fasnacht wächst!

Jeweils am 11.11. starten wir in die Fasnacht, und eröffnen sie pünktlich um 11:11 Uhr mit der Schlüsselübergabe des Bürgermeisters. Jeweils am Abend begrüssen wir mit Guggen und einem kleinen Mönsterle die «närrische Zeit».

Ebenso findet man uns auch am Jahrmarkt in Vaduz, sowie auch an anderen Anlässen in und um Vaduz.

Bekannt sind wir auch durch den «Residenzler», der Fasnachtszeitung, die von einigen unserer Mitglieder erstellt wird. Darin wird so manches Ereignis des abgelaufenen Jahres nochmals mit dem entsprechenden Augenwinkern aufgeführt.

Jeweils im späten Frühling eines Jahres wird im Turnus die «Narrenolympiade» organisiert, an der wir selbstverständlich auch, manchmal mit mehr, manchmal mit weniger Erfolg teilnehmen.

Und da bekanntlich nach der Fasnacht vor der Fasnacht wieder die Mottosuche für das kommende Jahr und der Wagenbau, der natürlich immer dem Motto angepasst wird.



## KONTAKTADRESSE

Fasnachtsgesellschaft Vaduz  
Georges Berger  
Austrasse 11  
9490 Vaduz  
Telefon 00423 232 13 46  
E-Mail [fgv@fgv.li](mailto:fgv@fgv.li)  
Internet [www.fgv.li](http://www.fgv.li)

Liebe Leserinnen und Leser  
Sparen Sie Zeit und Geld, berücksichtigen Sie unsere Inserenten.



**Kaufen Sie lokal!**

# CAPOEIRA ANGOLA PALMARES



## Was ist «Capoeira»?

Die wohl am weitesten verbreitete Theorie behauptet, dass die «Capoeira» eine Kampfkunst war, die sich in einem Tanz versteckte um sich der Verfolgung der Sklavenbesitzer zu befreien.

Für den Praktizierenden – kurz «Capoeirista» – ist die «Capoeira» eine Lebensphilosophie, eine Schule der Weisheit, in der man lernt wie die menschlichen Wesen im Spiel des Lebens wechselwirken und man eine Ahnung davon bekommt, was die Welt und das Universum regiert.

«Capoeira» ist eine Vorbereitung für das soziale Leben. Durch die Erfahrungen mit und am eigenen Körper lernt der «Capoeirista» sich selber kennen und auch den respektvollen Umgang mit dem Gegenüber.

«Capoeira» hat die Fähigkeit auf verschiedenen Ebenen zu wirken und eine ganzheitliche Ausbildung für alle sozialen Schichten zu geben. Die politische und soziale Dimension, die sich im geschichtlichen Kontext niederschreibt, gibt ein wenig Auskunft über die Unterdrückung Mensch zu sein.

## Warum «Capoeira»?

Sie reflektiert Situationen aus dem Alltag und untermauert diese mit Musik, Spiel und Kampfkunst. Die Einbeziehung von Körper, Geist und Intellekt fördert das innere Wachstum und das Eingehen auf den Mitspieler, hilft Ängste zu überwinden, und Körper und Seele zu stärken. Charakteristisch ist auch die Terminologie: «Capoeira» wird nicht gekämpft, sondern «gespielt»!

Der Verein «Capoeira Angola Palmares» existiert seit zwölf Jahren in Österreich und seit drei Jahren auch in Liechtenstein und der Schweiz. Es finden regelmässige Trainings in Schaan, Buchs, Altstätten, Feldkirch und Umgebung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene statt. Einstieg ist jederzeit möglich. Workshops und Shows können auch gebucht werden.

Infos unter 0043 650 421 78 07 oder 0043 699 150 043 10 oder [www.capoeiraangolapalmares.com](http://www.capoeiraangolapalmares.com)



## KONTAKTADRESSE

Capoeira Angola Palmares  
Oliver Wilfling  
Postfach 12  
9494 Schaan  
Telefon 0043 650 421 78 07  
E-Mail [oleeling@gmail.com](mailto:oleeling@gmail.com)  
[www.capoeiraangolapalmares.com](http://www.capoeiraangolapalmares.com)

**FROMMELT Copycenter**  
■■■■■ Competences in Copy and Digital Services  
*Dienstleistungen für jede Branche*

Landstrasse 3 - 9490 Vaduz - T.: +423 233 30 03 - Mail: [info@copycenter.li](mailto:info@copycenter.li) - Web: [www.copycenter.li](http://www.copycenter.li)

Neu

Bedrucken von  
bis zu 4,5cm  
starken  
Materialien



# DACHVERBAND DER AUSLÄNDERVEREINIGUNGEN

## Dachverband der Ausländervereinigungen im Fürstentum Liechtenstein

Der Verband der Konferenz der Ausländervereinigungen im Fürstentum Liechtenstein oder Dachverband der Ausländer, wie er kurz genannt wird, wurde 1982 gegründet. Der Dachverband repräsentiert die Ausländervereinigungen in Liechtenstein wobei laut Statuten das Allgemeinwohl oberste Priorität hat. Er nimmt beispielsweise an Vernehmlassungen teil, welche Migranten betreffen. Der Dachverband nominiert Delegierte für die Kommission für Integrationsfragen und andere staatliche Gremien in Liechtenstein und der Region.

### Liste der Sektionen und der aktiven Vereine:

Centro Español  
Centro Português  
Section Francophone  
Italienische Sektion (8 Vereine)  
Griechische Sektion  
Russische Kulturgesellschaft  
Verein der Slowenen  
Slawische Sektion  
Englischsprachige Sektion (2 Vereine)  
Niederländischer Verein  
Deutschsprachige Sektion (6 Vereine)  
Section Arabophone du Liechtenstein  
Türkische Sektion  
Tibeter Gemeinschaft



Liechtensteiner mit Migrationshintergrund als Bereicherung für das Kulturleben



Empfang auf Schloss Vaduz

### Nächste Veranstaltungen

15. August 2013, ab 14.00 Uhr:  
Fürstenfest Städtle Vaduz  
8. Dezember 2013 18.00 Uhr  
Konzert Inter-Chöre-FL, Gemeindesaal Vaduz



«Vaduz by Night» mit Mitgliedern des Vorstandes



Diskussion zum Thema Integration an der Uni Liechtenstein

## KONTAKTADRESSE

Dachverband der Ausländervereinigungen  
Dr. F. Alfieri, Zentralpräsident  
Postfach 79  
9490 Vaduz-FL

E-Mail [cd@nwf.li](mailto:cd@nwf.li)  
Internet [www.integration.li](http://www.integration.li)

**dr Dorfbeck** seit 1924  
**DÖRIG**  
Altenbach 14  
9490 Vaduz  
+423 232 10 74



**Wo Brot noch Brot ist.**



## Die Clubgeschichte

Der Delta Club Vaduz (DCV) wurde im Jahre 1976 von einigen flugsportbegeisterten tollkühnen Pionieren und Idealisten gegründet. Diese neue Sportart, die den alten Menschheitstraum, ohne Fremdhilfe zu fliegen, Wirklichkeit werden ließ, hatte großen Zulauf. Viele wollten die ruhigste und naturnaheste Art des Fliegens kennen lernen. Bald einmal gehörten die Deltaflieger so selbstverständlich zum Himmel über Vaduz wie die Bussarde und Milane, mit denen sie gemeinsam die Aufwinde nützen. Die ersten Jahre der Clubgeschichte verbrachte man primär mit Fliegen und der Pflege der Vereinskultur, der Durchführung einer Clubmeisterschaft sowie Ausflügen in andere Fluggebiete. Nach einigen Jahren Clubgeschichte war es dann



soweit. Die ersten größeren Veranstaltungen wie Schweizermeisterschaften und eine Europameisterschaft wurden organisiert. Der Erfolg beflügelte nicht nur die Initiatoren. So konnte der DCV in den Jahren 1981 und 1984 selbst den Titel als Mannschafts-Schweizermeister sichern. Verschiedene Mitglieder nahmen auch an Europa- und Weltmeisterschaften sowie an verschiedenen Wettkämpfen in der Schweiz, Deutschland, Österreich, Italien und Frankreich teil.

Bedingt durch die leistungsmäßige Weiterentwicklung der Fluggeräte wurde der alte Landeplatz an der Landstrasse in Vaduz zu eng. Seit dem Jahre 2004 befindet sich der offizielle Landeplatz des DCV nördlich des Sportplatzes in Triesen. Regelmäßige Treffs

sowie die Organisation von Ausflügen und Fliegerurlauben sollen die Geselligkeit fördern und den Spaß am Fliegen optimieren.

Der DCV ist für die einwandfreie Betreuung der Start- und des Landeplatzes für die Deltaflieger zuständig und ist bemüht willkommene Gastflieger in das Fluggebiet einzuweisen und ihnen den faszinierenden Traum vom wahren freien Fliegen über den Bergen Liechtensteins zu ermöglichen.

Der ewige Traum, durch die Luft zu gehen, laufen, springen oder sich für längere Zeit in den Lüften zu verweilen, ist so alt wie die Menschheit. Das freie Fliegen steht für Freiheit, Weite und Abenteuer.



## KONTAKTADRESSE

Delta Club Vaduz  
Toni Mähr  
Postfach 76  
9490 Vaduz

E-Mail [actionsports@adon.li](mailto:actionsports@adon.li)  
[www.deltaclubvaduz.blogspot.com](http://www.deltaclubvaduz.blogspot.com)



**MARIO HILTI AG**

**Bildhauerei und Steinmetzgeschäft**

Im Rietacker 28 • FL-9494 Schaan

Tel. ++423/233 34 44 • Fax ++423/233 17 05 • Natel ++423/770 34 44

[www.mariorhilti.li](http://www.mariorhilti.li)

**Ihr Partner für sämtliche Natursteinarbeiten.  
Grabmale, Treppen und Böden, Brunnenanlagen,  
Fassadenverkleidungen und Renovationen.**



# SHOTOKAN KARATE CLUB VADUZ



Der Shotokan Karate Club Vaduz wurde am 5.7.1995 gegründet. Seit dem ersten Anfängerkurs im November 1995 mit 15 Mitgliedern zählt der Club mittlerweile über 100 Aktive Karatekas.

Der Shotokan Karate Club Vaduz ist Mitglied im Martial Arts Liechtenstein (MAL), dem Swiss Karate Do Renmei (Untersektion des schweizerischen Karateverbandes) und damit dem japanischen Weltverband JKA (Japan Karate Association) angeschlossen.

Im Shotokan Karate Club Vaduz wird das traditionelle Karate unterrichtet! Ob man Karate als Fitnessstraining, als Mittel zur Selbstverteidigung oder mit dem Ziel an Wettkämpfen teilzunehmen betreibt, spielt keine Rolle. Mit unserem Training sind all diese Zielsetzungen möglich.

Am 3. September 2013 starten wir unseren Herbst-Anfängerkurs mit einem Schnuppertraining. Weitere Details und [www.karate.li](http://www.karate.li)



## KONTAKTADRESSE

Shotokan Karateclub Vaduz  
Katherine Broder  
Postfach 164  
9490 Vaduz  
Telefon 0041 79 468 95 24  
E-Mail [shotokan@karate.li](mailto:shotokan@karate.li)  
Internet [www.karate.li](http://www.karate.li)

**TAXI SERVICE**  
**+423 788 00 88**

Das Leben ist viel zu kurz, um überall zu Fuss hinzugehen!

TAXI Service fährt Sie an 365 Tagen zuverlässig und bequem überall hin.  
Daher immer für Sie bereit!



# PFADFINDERINNEN UND PFADFINDER VADUZ



«Jaaaa, wir Pfadi vo Vadoz sind daaaa...» so heisst es in dem Lied das wir gern im Schein des Lagerfeuers singen. Und es kommt nicht von ungefähr. Wir Pfadi aus Vaduz sind eine bunt gemischte Truppe mit ca. 100 Mitgliedern aller Altersklassen. Unpolitisch und unabhängig erkunden wir ganz nach dem Pfadi-Gedanken die Welt und fast alle hat das Virus «einmal Pfadi – immer Pfadi» von Anfang an gepackt.

Kein Wunder, erleben wir doch schon als Kinder bei den Bienle und Wölfe tolle Abenteuer, lernen spielerisch unsere Natur und Umwelt kennen, schätzen und schützen und haben zusammen einfach Spass. Nach dem Übertritt in die zweite Stufe, zu den Pfadfinderinnen und Pfadfindern, findet nicht nur auf unserer Uniform das eine oder andere (Spezial-)Abzeichen seinen Platz, sondern wir lernen nach und nach in den Patrullen (Kleingruppen) miteinander zu spielen, zu werken und Verantwortung für uns und unsere Gruppe zu übernehmen.

Das erste Sommerlager im Zelt ist etwas ganz besonderes für die «neuen» Pfadi. Die eigene Patrullküche gemeinsam zu bauen, auf offenem Feuer zu kochen, die sanitären Anlagen

wie Waschplatz, Dusche (das Wasser ist nur warm wenn die Sonne den langen, schwarzen Schlauch lange genug gewärmt hat) und selbst die Latrine (bei deren Erstellung man auch selbst mitgeholfen hat) zu benutzen ist anfangs ungewohnt doch es macht Spass und auch ein wenig stolz. Und spätestens bei der meist nächtlichen, feierlichen Taufe, bei der die Jungpfadfinder ihre Pfadi-Namen bekommen, ist das Zugehörigkeitsgefühl kaum mehr zu überbieten.

Die zehn Tage Sommerlager gehen schnell vorüber, die Erinnerungen an das Erlebte und Gelernte aber bleiben. Unser Pfadi-Leben hat noch viele andere Höhepunkte. Wir sind aktiv in unserer Gemeinde beim Spiel- und Sporttag, bei den monatlichen Altpapiersammlungen, beim Wald-aufräumen oder bei Veranstaltungen in der Weihnachtszeit. Wir wirken bei Anlässen unseres Dachverbands, den Pfadfinder und Pfadfinderinnen Liechtensteins, mit und treffen uns wöchentlich zu unseren Versammlungen. In der zweiten Stufe können die Patrullen auch eigene Treffen, sogenannte «Hocks», organisieren. Da steht dann ein Biwak (Übernachtung unter freiem Himmel), eine Radtour oder einfach nur Spielen im Pfadiheim auf dem Programm.

Wenn wir älter werden und den Wechsel zu den Pionieren bzw. Rangern und Rovern hinter uns gebracht haben, werden die Treffen unregelmässiger. Trotzdem nimmt die Begeisterung für das Pfadi-Dasein nicht ab. Um weiterhin das Pfadi-Feeling zu erleben, schlagen viele den Weg zum Pfadileiter ein. Darüber sind wir sehr froh, denn so lebt das

Wissen und die Erfahrung in unserer Abteilung ständig weiter. Und die Quereinsteiger unter den Leiterinnen und Leitern, über die wir uns immer wieder freuen können, profitieren und werden so auch schnell zu Pfadi-Profis.

Neben dem laufenden Programm auf den einzelnen Stufen betreiben wir unsere eigene, stets aktuelle Internetseite, geben unser Vereinsmagazin «Hoi-Du» heraus und kümmern uns selbst darum dass unsere Pfadiheime, unser Marile(VW-Bus) und all unsere Vereinsmaterial in bestem Zustand bleiben.

Wir schauen aber auch über den Tellerrand hinaus. Eine Delegation unserer Mitglieder ist regelmässig an bei internationalen Lagern wie dem World Jamboree oder dem Moot dabei. Dort lernt man Pfadi verschiedenster Nationen kennen und verbringt mit ihnen Zeit bei verschiedensten Aktivitäten. Es ist spannend voneinander zu lernen, sich manchmal mit Händen und Füssen zu unterhalten oder Dinge wie T-Shirts, Uniformen, Abzeichen oder natürlich auch Erfahrungen auszutauschen.

Pfadfinder sein kann man das ganze Leben. Damit beginnen lohnt sich in jedem Alter. Für mich ist meine Pfadi-Zeit von unschätzbarem Wert. Und sie dauert an.

Bernhard Kalista (doc)

Wer unser Vereinsmagazin «Hoi-Du» kostenlos zugeschickt bekommen möchte, meldet sich bitte bei: Bernhard Kalista (Doc)

Mobile 0041 78 787 96 79

E-Mail Hoi-Du@pfadivaduz.li



## KONTAKTADRESSE

Pfadfinderinnen und Pfadfinder Vaduz

Mario Beck (Fraggle)

In der Fina 31, 9494 Schaan

Mobile 0041 78 637 63 56

E-Mail [mario@pfadivaduz.li](mailto:mario@pfadivaduz.li)

Internet [www.pfadivaduz.li](http://www.pfadivaduz.li)

[www.facebook.com/pfadivaduz](https://www.facebook.com/pfadivaduz)

**FALKNIS**  
GARAGE



ŠKODA



Zollstrasse 44  
9490 Vaduz

Ihr Partner für VW und Skoda

T +423 237 67 84

[www.falknis-garage.li](http://www.falknis-garage.li)

# RHEIN-VALLEY HOSPITAL IN KENIA



Vorstandsmitglieder mit Spitalpersonal vor dem Spitaleingang



Das RVH gibt auch sauberes Trinkwasser an die Bevölkerung ab.



Es werden sehr viele Kinder und Frauen behandelt

## Spital der Hoffnung

Im Juni 2000 wurde der Verein Rhein-Valley Hospital mit dem Ziel gegründet, ein Spital in Kenia zu bauen. Bereits im Jahre 2001 erfolgte in Kenia der erste Spatenstich. Der Weg zu einer funktionierenden Tagesklinik war jedoch steinig und langwierig. Erst am 1. Mai 2004 konnte ein geregelter Spitalbetrieb aufgenommen werden. Die Gesamtkosten des Spitalbaus und eines Bohrloches von 160 Metern für einen Trinkwasserbrunnen beliefen sich auf rund 400 000 Franken.

## Einsatz der Spendengelder

In Afrika zu helfen ist eine schwierige Aufgabe. So kann man nicht einfach Geld an eine bestimmte Stelle schicken und hoffen es wird auch korrekt eingesetzt. Nur eigene Leute vor Ort garantieren den zweckbestimmten Einsatz der Gelder zu 100 Prozent für die ärmsten Menschen der Welt. Der Verein Rhein-Valley Hospital hat mit Ruth Schäfer (Mama Matata) eine starke Frau vor Ort, die bereits seit 10 Jahren in Kenia lebt. Sie leitet das Spital und überwacht den korrekten Einsatz der Spendengelder aus der Schweiz. Der gesamte Vorstand in der Schweiz arbeitet unentgeltlich und auch Ruth Schäfer in Kenia bekommt als Entschädigung nur Kost und Logis.

## Zuverlässige Hilfe

Was Ruth Schäfer und ihr Team bis heute geleistet und erreicht haben, verdient höchste

Anerkennung. Seit dem 1. Mai 2004 haben Zehntausende Menschen von den Leistungen des Rhein-Valley Hospitals profitiert. Auf diese Institution ist absolut Verlass und dies auch in schwierigsten Situationen wie in Hungersnöten und bei politischen Unruhen. Die vielseitige und umfassende Hilfe hat ihren Preis. So stiegen die jährlichen Betriebskosten von anfangs rund 60 000 Franken auf über 250 000 Franken pro Jahr an. Dies ist insbesondere auf die Ausdehnung des Leistungsangebotes und die massive Preissteigerung im Zuge der Unruhen in Kenia zurück zu führen. Keine einfache Aufgabe, jedes Jahr diesen Betrag von den zahlreichen Gönnern und Sponsoren zu erhalten.

## Ihre Spende schenkt Hoffnung

Die zahlreichen, grosszügigen Spenden ermöglichen dem Rhein-Valley Hospital auch in Zukunft, vielen Tausend mittellosen Menschen eine einfache medizinische Grundversorgung zu garantieren. Ausserdem können derzeit 21 Menschen, die im Rhein-Valley Hospital angestellt sind, sich und ihre Familien aus eigener Kraft versorgen. Sie schenken den Menschen durch ihre wertvolle Unterstützung Hoffnung und Zuversicht. Jeder gespendete Franken wird praktisch ohne Abzug für die ärmsten Menschen der Welt eingesetzt.

## Weiter Information unter:

[www.rhein-valley-hospital.org](http://www.rhein-valley-hospital.org)



Das Wartezimmer des RVH ist meistens voll besetzt

## Spenderkonto:

PC 90-113180-3

Verein Rhein-Valley Hospital  
9450 Altstätten

## KONTAKTADRESSE

Verein Rhein-Valley Hospital  
Erich Kühnis  
Postfach 436  
9450 Altstätten SG  
Telefon 0041 71 755 65 14  
[info@kuehnis-optik.ch](mailto:info@kuehnis-optik.ch)  
[info@rhein-valley-hospital.org](mailto:info@rhein-valley-hospital.org)  
[www.rhein-valley-hospital.org](http://www.rhein-valley-hospital.org)

# wegweisend

## in Beratung und Service

Kommen Sie zu Kühnis –  
der 1. Adresse für gutes Sehen und Hören.

Kühnis Brillen · Altstätten · Appenzell · Buchs · Gossau · Heerbrugg · Pizolpark Mels · Sargans · Widnau · [www.kuehnis.ch](http://www.kuehnis.ch)





## Entdecken Sie die besten Restaurants und Hotels in Ihrer Nähe!

Worauf haben Sie Lust? Darf es ein romantisches Dinner in einem eleganten Feinschmecker-Lokal sein? Oder suchen Sie einen gemütlichen Landgasthof für Ihren Ausflug? Eine lauschige Gartenwirtschaft mit Sicht aufs Wasser? Oder lieber etwas Exotisches? Lassen Sie sich inspirieren, blättern Sie durch die vielfältige Gastronomie, probieren Sie Neues oder finden Sie Altbekanntes wieder. Freizeit ist Erholung und Spass, deshalb haben wir für Sie auf den folgenden Seiten über 90 Adressen für kulinarische Erlebnisse zusammengefasst.



*En Guete  
und viel Spass!*

## PIZZA – BAR

**Antonio**

TAKE AWAY

Herrengasse 9

9490 Vaduz

+ 41 76 462 55 55

Öffnungszeiten

Mo – Sa

10.00 – 14.00 Uhr

17.30 – 24.00 Uhr



## BALZERS

### Restaurant Engel

Marlies & Emma Brunhart  
Höfle 47, 9496 Balzers  
00423 381 12 01

### Restaurant Falknis

René Frick  
Prär 1, 9496 Balzers  
00423 384 17 02

### Hotel Hofbalzers AG

Viktor Kindle  
Höfle 2, 9496 Balzers  
00423 388 14 00, [www.hofbalzers.li](http://www.hofbalzers.li)

### Restaurant Leonardo AG

Marlene & Pino Mascoli  
Höfle 2, 9496 Balzers  
00423 384 14 33, [www.leonardo-balzers.li](http://www.leonardo-balzers.li)  
Mi–Sa 11.30–14.30 / 17.30–23.00  
So 11.30–15.00 / 17.30–22.00  
Mo/Di geschlossen

### Restaurant Riet

Peter Büchel  
Rietstrasse 5, 9496 Balzers  
00423 384 44 80, [www.riet.li](http://www.riet.li)  
Mi–Fr 11.00–14.00 / 17.00–24.00  
Sa/So 08.45–24.00, Mo/Di geschlossen

### Rock-Inn Cafe

Egerta 54, 9496 Balzers  
00423 399 34 13

### Hotel/Restaurant Römerhof

Egerta 54, 9496 Balzers  
00423 399 34 00

### Restaurant Schlosshof

Unterm Schloss 90, 9496 Balzers  
00423 384 02 00, [www.schlosshof.li](http://www.schlosshof.li)  
Di–Sa 11.00–23.00, So 11.00–18.00  
Mo geschlossen

### Restaurant Zentrum

Rudolf Vogt  
Gnetsch 34, 9496 Balzers  
00423 384 10 67, [www.zentrum.li](http://www.zentrum.li)  
Mo, Di, Sa 09.00–24.00, Fr 09.00–01.00  
So 10.00–21.00, Mi/Do geschlossen

## ESCHEN

### Restaurant Brühlhof

Essanestrasse 145, 9492 Eschen  
00423 373 83 56, [www.bruehlhof.li](http://www.bruehlhof.li)  
Mo–Fr 07.00–16.00

### Restaurant/Bar Da Teresa

Teresa Procopio  
Essanestrasse 73, 9492 Eschen  
00423 373 13 56

### Restaurant Eschnerberg

Kas Feridum  
Grafertstrasse 2, 9492 Eschen  
00423 373 14 70

### Restaurant/Café/Bar FAGO

Alexandra Goop  
St. Luzi-Strasse 22, 9492 Eschen  
00423 371 14 14, [www.fago.li](http://www.fago.li)  
Mi–Fr 08.30–23.00, Sa/So 10.00–22.00

### Hotel/Restaurant Fernsicht

Angelika Wieser  
Widenstrasse 5, 9492 Eschen  
00423 373 28 80, [www.fernsicht.li](http://www.fernsicht.li)

### Restaurant Hirschen

Alois Fehr  
Rofenbergstrasse 4, 9492 Eschen  
00423 373 11 17, [www.hirschen-eschen.li](http://www.hirschen-eschen.li)  
Do–Di 09.00–24.00, Mi geschlossen

### Restaurant Tiffany

Kurt Oehri  
Essanestrasse 146, 9492 Eschen  
00423 373 13 43

## GAMPRIN

### Restaurant Löwen

Damian Beck  
Kirchagässle 1, 9487 Gamprin-Bendern  
00423 373 36 88, [www.gasthauszumloewen.li](http://www.gasthauszumloewen.li)  
Mo–Sa 10.00–23.00, So 10.00–21.00

### Restaurant Pinocchio

Schaaner Strasse 85, 9487 Gamprin-Bendern  
00423 371 15 51

### Gasthof zum Deutschen Rhein

Margot & Wilfried Altenöder  
Im Schwibboga 11, 9487 Bendern  
00423 373 13 93, [www.deutscher-rhein.li](http://www.deutscher-rhein.li)  
Di–Fr 11.00–22.00, So 09.00–18.00

## MAUREN

### Restaurant Freihof

Josef Kaiser  
Weiherring 60, 9493 Mauren  
00423 373 45 11

### Restaurant Mai Thai

Thomas Taravella  
Peter-Kaiser-Strasse 51, 9493 Mauren  
00423 373 66 50, [www.maithai.li](http://www.maithai.li)  
Mo–Fr 10.30–13.30 / 17.00–21.00  
Sa 17.00–21.00, So geschlossen

### Café Matt AG

Peter-Kaiserstrasse 2, 9493 Mauren  
00423 373 14 69, [www.cafematt.li](http://www.cafematt.li)  
Mo–So 09.00–23.00, So 09.00–13.00  
Di geschlossen

### Gasthaus zum Hirschen

Mario Mayer  
Torkelgasse 2, 9493 Mauren  
00423 373 91 71, [www.gasthauhirschen.li](http://www.gasthauhirschen.li)  
Mo 11.00–14.00 / 17.00–22.30  
Di 11.00–14.00  
Mi, Do, Fr 11.00–14.00 / 17.00–22.30  
Sa 15.00–22.30, So 11.00–20.00

## PLANKEN

### Restaurant Hirschen

Dorfstrasse 15, 9498 Planken  
00423 233 44 56  
Di–Sa 10.00–22.00, So 10.00–20.00  
Mo geschlossen

## RUGGELL

### Café Oehri AG

Dorfstrasse 29, 9491 Ruggell  
00423 373 14 26

### Landgasthof Rössle

Bruno Oehri  
Kanalstrasse 2, 9491 Ruggell  
00423 373 14 25, [www.roessle.li](http://www.roessle.li)  
Mo–Fr 08.00–23.00, Mi geschlossen



## SCHAAN

### Restaurant Alter Zoll

Herbert Sukitsch  
Vorarlbergerstrasse 118, 9486 Schaanwald  
00423 373 11 15, [www.alter-zoll.li](http://www.alter-zoll.li)  
Mo – Fr 08.30 – 24.00, So 08.30 – 20.00  
Sa geschlossen

### Restaurant/Bar/Club b'eat

Im alten Riet 22, 9494 Schaan  
00423 233 43 33, [www.b-eat.li](http://www.b-eat.li)  
Fr, Sa 22.00 – 03.00

### Restaurant Central

Claire & Walter Risch  
Bahnhofstrasse 4, 9494 Schaan  
00423 232 17 37, [www.restaurant-central.li](http://www.restaurant-central.li)  
Mo – Fr ab 11.00 – 14.00 / 18.00 – 22.00

### Restaurant Da Dona

Sandra Blondeel & Reinhold Dona  
Landstrasse 152, 9494 Schaan  
00423 232 72 72, [www.dadona.li](http://www.dadona.li)  
Mo – Fr 10.00 – 14.00 / 17.00 – 22.00

### Restaurant Forum

Mathias Marugg  
Grapetschenstrasse 87, 9494 Schaan  
00423 232 57 10

### Restaurant/Café Gassner

Fredy Gassner  
Landstrasse 170, 9494 Schaan  
00423 232 17 10, [www.baeckerei-gassner.li](http://www.baeckerei-gassner.li)

### Restaurant Ha Long

Zollstrasse 17, 9494 Schaan  
00423 232 53 26

### Hotel/Restaurant Linden-Pic

Fam. Thöny  
Feldkircher Strasse 1, 9494 Schaan  
00423 232 17 04, [www.hotel-linde.li](http://www.hotel-linde.li)  
Mo – Fr 06.30 – 23.00, Sa 07.30 – 23.00  
So geschlossen

### Restaurant/Bar Long John

Johann Suppan  
Landstrasse 29, 9494 Schaan  
00423 232 57 35

### Restaurant/Bar Olympia Cafe Snack

Bahnhofstrasse 17, 9494 Schaan  
00423 232 72 35

### Restaurant/Bar Pur

Landstrasse 15, 9494 Schaan  
00423 239 97 00, [www.pur.li](http://www.pur.li)  
Di – Do 10.00 – 23.00, Fr/Sa 10.00 – 24.00  
So 11.00 – 17.00

### Restaurant Rössle

Heidi & Andy Eder  
Landstrasse 48, 9494 Schaan  
00423 232 17 07, [www.restaurant-roessle.li](http://www.restaurant-roessle.li)  
Mo – Fr ab 08.30, So 10.00 – 14.00  
Sa geschl. (für besondere Anlässe geöffnet)

### Hotel/Restaurant Schaanerhof

In der Ballota 3, 9494 Schaan  
00423 232 18 77, [www.schaanerhof.li](http://www.schaanerhof.li)  
Restaurant: Mo – Fr 06.30 – 24.00  
Sa/So geschlossen  
Hotel: sieben Tage geöffnet, 06.30 – 24.00

## SHELLENBERG

### Restaurant Jägerstube zum Kreuz

Stotz 15, 9488 Schellenberg  
00423 373 29 93, [www.kreuz.li](http://www.kreuz.li)

### Hotel/Restaurant Krone

Dorf 36, 9488 Schellenberg  
00423 373 11 68, [www.hotelkrone.li](http://www.hotelkrone.li)

### Restaurant Löwen

Myriam & Othmar Oeri-Biedermann  
Winkel 5, 9488 Schellenberg  
00423 373 11 63, [www.loewen.li](http://www.loewen.li)  
Fr – Di 08.00 – 23.00, Mi/Di geschlossen

### Restaurant Weinlaube

Hinterschloss 15, 9488 Schellenberg  
00423 373 11 38, [pr@waldivin.li](mailto:pr@waldivin.li)

## TRIESEN

### Restaurant Frommelt

Halil Sahin  
Landstrasse 261, 9495 Triesen  
00423 392 12 98

### Hotel/Restaurant Gasthof zur Sonne

Enrica & Severino Olcelli  
Landstrasse 247, 9495 Triesen  
00423 392 38 28, [www.sonne-triesen.li](http://www.sonne-triesen.li)

### Restaurant Linde

Luzia Kindle  
Lindenplatz 1, 9495 Triesen  
00423 392 35 65

### Restaurant Mab's Cafe

Bettina Penker  
Landstrasse 292, 9495 Triesen  
00423 392 13 14

### Restaurant McDonald's

Industriestrasse 1, 9495 Triesen  
00423 399 33 11, [www.mcdonald.ch](http://www.mcdonald.ch)  
Mo – Do 09.00 – 24.00, Fr/Sa 09.00 – 01.00  
So 09.00 – 24.00

### Hotel/Restaurant Meierhof

Valentin & Silke Kirchner-Kindle  
Meierhofstrasse 15, 9495 Triesen  
00423 399 00 11, [www.meierhof.li](http://www.meierhof.li)

### Restaurant Osteria Adler

Landstrasse 289, 9495 Triesen  
00423 392 66 00

### Restaurant PerBacco

Landstrasse 93, 9495 Triesen  
00423 232 77 88, [www.perbacco.li](http://www.perbacco.li)  
Di – Sa ab 11.00, abends ab 18.00  
So/Mo geschlossen

### Restaurant Red Mango

Landstrasse 91, 9495 Triesen  
00423 392 55 88, [www.redmango.li](http://www.redmango.li)  
Mo 11.30 – 14.00  
Di – Fr 11.30 – 14.00 / 18.00 – 22.00  
Sa 18.00 – 23.00, So 18.00 – 22.00

### Restaurant Santana

Yasar Erköseoglu  
Landstrasse 10, 9495 Triesen  
00423 392 33 55

### Restaurant Schäfle

Brigit & Florian Pichler  
Landstrasse 266, 9495 Triesen  
00423 392 38 18, [www.schaeffle.li](http://www.schaeffle.li)  
Mo, Di, Do, Fr 08.45 – 14.00 / 17.00 – 24.00  
So 10.00 – 23.00, Mi/Sa geschlossen

### Restaurant zur Alten Eiche

Familie Nuss  
Sägastrasse 29, 9495 Triesen  
00423 392 26 86, [www.alteeiche.li](http://www.alteeiche.li)  
Di – Fr 09.00 – 14.00 / 17.30 – 23.00  
Sa/So 11.00 – 23.00, Mo geschlossen

## TRIESENBERG

### Restaurant Bergstübli

Rita Landis  
Grosssteg 47, 9497 Triesenberg  
00423 263 10 16

### Restaurant Edelweiss

Jürgen Gassner & Mirjam Müller  
Bergstrasse 5, 9497 Triesenberg  
00423 262 19 04, [www.restaurant-edelweiss.li](http://www.restaurant-edelweiss.li)  
09.00 – 24.00, Di/Mi geschlossen

### Hotel/Restaurant Falkneri Galina

Norman Vögeli  
Im Malbun 20, 9497 Triesenberg  
00423 265 34 24, [www.galina.li](http://www.galina.li)

### Restaurant/Bar Gitzihöll

Heitastrasse 3, 9497 Triesenberg  
00423 260 00 33, [www.gitzihoell.ch](http://www.gitzihoell.ch)  
täglich ab 09.00

### Hotel/Restaurant Gorfion

Familie Schwärzler  
Stubstrasse 8, 9497 Triesenberg  
00423 265 90 00, [www.gorfion.s-hotels.com](http://www.gorfion.s-hotels.com)

### Restaurant/Confiserie Guflina

Senzi & Hans Gassner  
Rotenbodenstrasse 3, 9497 Triesenberg  
00423 262 19 17, [www.guflina.li](http://www.guflina.li)  
Mi – So 07.00 – 23.30, Mo bis 19.00  
Di geschlossen

### Restaurant Heusträffli

Uschi Sele  
Landstrasse 102, 9497 Triesenberg  
00423 262 03 03, [www.heustraeffli.li](http://www.heustraeffli.li)  
Di – Sa 15.00 – 24.00

### Restaurant Kainer

Cornelia & Helmut Kainer  
Landstrasse 10, 9497 Triesenberg  
00423 268 39 33, [www.kainer.li](http://www.kainer.li)

### Hotel/Restaurant Kulm

Familie Schädler  
Schlossstrasse 3, 9497 Triesenberg  
00423 237 79 79, [www.hotelkulm.li](http://www.hotelkulm.li)

### Alpenhotel Malbun

Familie Vögeli  
Im Malbun 11, 9497 Triesenberg  
00423 263 11 81, [www.alpenhotel.li](http://www.alpenhotel.li)

### Restaurant Masescha

Emil Fehr  
Maseschastrasse 48, 9497 Triesenberg  
00423 262 23 37

### Berggasthaus Matu

Matustrasse 4, 9497 Triesenberg  
00423 262 38 20

### Hotel/Restaurant Oberland

Bergstrasse 25, 9497 Triesenberg  
00423 262 57 77, [www.hotel-oberland.li](http://www.hotel-oberland.li)

### Bergrestaurant Sareiserjoch

9497 Triesenberg  
00423 263 46 86  
[www.bergrestaurant-sareis.li](http://www.bergrestaurant-sareis.li)  
täglich 09.00 – 16.00

### Restaurant/Bar Schwalbennest

9497 Triesenberg  
00423 260 0 40

### Restaurant Seeblick

Rosmarie Beck  
Valünastrasse 42, 9497 Triesenberg  
00423 263 13 54

### Berggasthaus Silum

Silumstrasse 46, 9497 Triesenberg

### Alpenhotel Steg

Fredy Lampert  
Grosssteg 53, 9497 Triesenberg  
00423 263 21 46

### Bergrestaurant Sücka

9497 Triesenberg  
00423 263 25 79, [www.suecka.li](http://www.suecka.li)  
täglich von 10.00 – 24.00

### Hotel/Restaurant Turna

Rainer Lampert  
Im Malbun 55, 9497 Triesenberg  
00423 265 50 40, [turna@adon.li](mailto:turna@adon.li)

### Hotel/Restaurant Walsershof

Anton Kaufmann  
Stubstrasse 4, 9497 Triesenberg  
00423 264 43 23

## VADUZ

### Restaurant Adler

Walter Hagen  
Herrengasse 2, 9490 Vaduz  
00423 232 21 31, [www.adler.li](http://www.adler.li)  
Mo – Fr 08.30 – 23.50, Sa/So geschlossen

### Landgasthof Au

Horst & Mandy Grammsch  
Austrasse 2, 9490 Vaduz  
00423 232 11 17, [www.gasthof-au.li](http://www.gasthof-au.li)

### Restaurant Börsen-Café

Städtle 44, 9490 Vaduz  
00423 233 16 61



**i vereins-info®**

**... und Sie sind dabei!**

Machen Sie Ihre Vereinsanlässe im Internet publik! Einfach und kostenlos eintragen unter [www.vereins-info.li](http://www.vereins-info.li)



## **Restaurant Brasserie Burg**

Städtle 15, 9490 Vaduz  
00423 232 23 83, [www.adler.li](http://www.adler.li)  
Mo–Do 08.30–23.50, Fr 08.30–00.50  
Sa 09.30–00.50, So 09.30–23.50

## **Restaurant Caé Amann**

Josef Amann  
Städtle 29, 9490 Vaduz  
00423 231 11 00

## **Caminos Tapas Bar & Restaurant**

Jorge Camino  
Städtle 29, 9490 Vaduz  
00423 231 21 20, [www.caminos.li](http://www.caminos.li)  
Di–Sa 11.00–23.00

## **Restaurant Cesare**

Städtle 15, 9490 Vaduz  
00423 232 85 34, [www.adler.li](http://www.adler.li)  
Mo–Fr 11.30–14.00 / 18.00–22.50  
Sa / So geschlossen

## **Restaurant Café im Kunstmuseum**

Städtle 32, 9490 Vaduz  
00423 232 63 00, [www.adler.li](http://www.adler.li)  
Sa–Di 09.00–18.00, Mi–Fr 09.00–23.00

## **Restaurant Engel-Ratskeller**

Städtle 13, 9490 Vaduz  
00423 236 17 17  
[reservation@restaurant-engel.li](mailto:reservation@restaurant-engel.li)

## **Restaurant Falknis AG**

Landstrasse 92, 9490 Vaduz  
00423 232 63 77

## **Restaurant Gourmet Express/PAM**

Herrengasse 2, 9490 Vaduz  
00423 232 21 31, [www.adler.li](http://www.adler.li)

## **Restaurant Grüneck**

Am Schrägen Weg 7, 9490 Vaduz  
00423 232 12 55, [www.grueneck.li](http://www.grueneck.li)  
Mo 08.00–11.00,  
Di–Do, Fr 08.00–11.00 / 16.00–24.00  
Sa 15.00–24.00, So geschlossen

## **Restaurant Lett**

Lettstrasse 3, 9490 Vaduz  
00423 232 50 52, [www.lett.li](http://www.lett.li)  
Di–So 11.00–23.00, Mo geschlossen

## **Hotel / Gasthof Löwen**

Adele Gantenbein  
Herrengasse 35, 9490 Vaduz  
00423 238 11 44, [www.hotel-loewen.li](http://www.hotel-loewen.li)

## **Restaurant LUCE**

Schwefelstrasse 14, 9490 Vaduz  
00423 233 20 20, [www.luce.li](http://www.luce.li)  
Mo–Fr 11.30–14.00 / ab 18.00

## **Restaurant New Castle**

Aeulenstrasse 22, 9490 Vaduz  
00423 233 44 22, [www.new-castle.li](http://www.new-castle.li)  
Mo–Sa 09.00–24.00, So geschlossen

## **Restaurant Potenza**

Städtle 29, 9490 Vaduz  
0423 231 11 00, [www.potenza.li](http://www.potenza.li)  
Restaurant:  
Mo–Sa 11.30–14.00 / 18.00–22.30  
So geschlossen  
Bar: Mo–Sa 08.30–01.00, So geschlossen

## **Hotel/Restaurant Residence**

Städtle 23, 9490 Vaduz  
00423 239 87 87, [www.residence.li](http://www.residence.li)

## **Park Hotel Sonnenhof**

Marestrasse 29, 9490 Vaduz  
00423 239 02 02, [www.sonnenhof.li](http://www.sonnenhof.li)

## **Restaurant Torkel**

Familie Berger  
Hintergass 9, 9490 Vaduz  
00423 232 44 10, [www.torkel.li](http://www.torkel.li)

## **Restaurant Vaduzer Gastro Anstalt**

Altenbach 8, 9490 Vaduz  
00423 232 84 84

## **Restaurant Vanini Café Bar**

Herrengasse 2, 9490 Vaduz  
00423 232 21 32, [www.adler.li](http://www.adler.li)  
Mo–Fr 08.30–23.50, Sa / So geschlossen

## **Restaurant zur Mühle**

Landstrasse 120, 9490 Vaduz  
00423 232 41 41, [www.muehle.li](http://www.muehle.li)  
Mo / Di geschlossen

**Wie halten wir  
die Vereins- und  
Gastro-Angaben  
aktuell?**

Die Daten werden aus verschiedenen Informationsquellen zusammengetragen. Die Miplan AG bemüht sich, aktuelle und korrekte Daten zu verwenden. Der Nutzer nimmt zur Kenntnis, dass die Daten aufgrund von technischen oder anderen Begebenheiten Fehler oder unvollständige

Informationen enthalten können. Miplan AG kann für daraus entstandene Fehler oder Konsequenzen nicht haftbar gemacht werden.

Stand Juni 2013

# VERANSTALTUNGSKALENDER

## August 2013

**07.**  
Mittwoch

- Beachvolleyball Turnier, Vaduz, bis 12. August 2013

**10.**  
Samstag

- Kultur-Treff Burg Gutenberg: DON Et GIOVANNIS – Andreas Winkler, eine Tenorstimme und vier Instrumente, Eintritt CHF 30.–, Burg Gutenberg, 20.00 Uhr

**11.**  
Sonntag

- 1. Fürstenwoche in Liechtenstein, Vaduz, bis 17. August 2013

**15.**  
Donnerstag

- Liechtensteiner Staatsfeiertag
- Dachverband der Ausländer: Fürstenfest Städtle Vaduz, ab 14.00 Uhr

**17.**  
Samstag

- Kultur-Treff Burg Gutenberg: SONIDAS DE MEXICO, Mexikanische Klänge auf der Burg, Miguel Angel Zermelo und Team, Eintritt CHF 25.–, Burg Gutenberg, 20.00 Uhr
- Open Air «PlankenRockt»

**18.**  
Sonntag

- Open Air «PlankenRockt»

**23.**  
Freitag

- BUCH-CLUB MEIERHOF: Mitglieder-Treffen, 19.00–21.00 Uhr

**24.**  
Samstag

- Turnverein Triesen: Kantonalfinale UBS Kidscup (Organisator LLV)

**28.**  
Mittwoch

- Liechtensteiner Unterland Tourismus: Führung: «Geschichte vor Ort am Westende des Eschnerbergs», Peter Geiger, Historiker, 18.30 Uhr

**31.**  
Samstag

- Funkenzunft Schellenberg: Funknerwettkampf Eschen, 12.00 Uhr

## September 2013

**03.**  
Dienstag

- Shotokan Karateclub Vaduz: Schnuppertraining zum Start des Herbst-Anfängerkurses

**07.**  
Samstag

- Herbstkochfest, Vaduz
- UHC Schaan: Special Olympics Turnier, Schulzentrum Mühleholz 2

**08.**  
Sonntag

- UHC Schaan: Special Olympics Turnier, Schulzentrum Mühleholz 2

**13.**  
Freitag

- The Princely Liechtenstein Tattoo, Schellenberg, bis 15. September 2013

**14.**  
Samstag

- Speedskating Liechtenstein: Landesmeisterschaft Speedskating (2013), LM – Linthmarathon (LI)
- Verein Natur(t)raum: Waldtreff
- Princely Tattoo Parade, Schaan
- Unterländer Winzerfest, Mauren

**15.**  
Sonntag

- Turnverein Triesen: Landesmeisterschaft LA U16 und älter (Organisator LLV)

**20.**  
Freitag

- Beizafestival – eine Nacht voller Livemusik, Schaan, 19.00–02.00 Uhr
- Liechtensteiner Winzerfest, Vaduz

**22.**  
Sonntag

- Spielgruppenverein FL: Spielgruppenfascht, Abenteuerspielplatz «DRÄGGSPATZ» in Schaan, 10.00–16.00 Uhr

## Oktober 2013

**04.**  
Freitag

- Von Monet bis Picasso, Kunstmuseum Vaduz, bis 1. Dezember 2013

**11.**  
Freitag

- BUCH-CLUB MEIERHOF: Mitglieder-Treffen, 19.00–21.00 Uhr

**14.**  
Montag

- Verein Natur(t)raum: Taschenmesserkurs 1

**18.**  
Freitag

- Triesenberger Wochen, Triesenberg, bis 24. November 2013

**26.**  
Samstag

- Verein Natur(t)raum: Waldtreff

Sie planen einen Vereinsanlass?  
Tragen Sie es in unsere Agenda ein!



Senden Sie uns Ihre Angaben  
bis zum 31.5.2014 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)

## November 2013

08.  
Freitag

- Turnverein Triesen: Turnerkränze

09.  
Samstag

- Crossroads Country Club: Gala in der Spoerry Halle
- Turnverein Triesen: Turnerkränze
- FC Triesenberg: Unterhaltungsabend, ab 18.00 Uhr im Dorfsaal Triesenberg

11.  
Montag

- Fasnachtsgesellschaft Vaduz: Start in die Fasnacht mit der Schlüsselübergabe des Bürgermeisters, 11.11 Uhr

16.  
Samstag

- Verein Natur(t)raum: Waldtreff

17.  
Sonntag

- Dentokan Kampfkünste Liechtenstein: International Dentokan Black Belt 2013 im SAL, in Schaan

29.  
Freitag

- BUCH-CLUB MEIERHOF: Mitglieder-Treffen, 19.00–21.00 Uhr

30.  
Samstag

- UHC Schaan: Schülerturnier, Schulzentrum Mühleholz 2

## Dezember 2013

06.  
Freitag

- Turnverein Triesen: Nikolausfeier der Jugiriegen

07.  
Samstag

- Turnverein Triesen: Familienabend
- FC Triesenberg: Nikolaus-Hallenfussballturnier
- Weihnachtsmarkt, Vaduz

08.  
Sonntag

- FC Triesenberg: Nikolaus-Hallenfussballturnier
- Dachverband der Ausländer: Konzert Johanneskirche Vaduz, 15.00 Uhr
- Weihnachtsmarkt, Vaduz

14.  
Samstag

- Verein Natur(t)raum: Waldtreff

21.  
Samstag

- Wintersaison-Eröffnungsparty, Triesenberg

## Januar 2014

11.  
Samstag

- Funkenzunft Schellenberg: Christbaumsammlung, 8.30 Uhr

18.  
Samstag

- Operette Balzers – Musiktheater Liechtenstein: Aufführungen der Operette «Gasparone» von Carl Millöcker, Gemeindesaal Balzers, bis 22. Februar 2014

## Februar 2014

28.  
Freitag

- Turnverein Triesen: Maskenball «Böllliball»

## März 2014

01.  
Samstag

- Turnverein Triesen: Generalversammlung TVT

03.  
Montag

- Funkenzunft Schellenberg: Münsterli-Konzert, 15.00 Uhr, 19.00 Uhr

08.  
Samstag

- Funkenzunft Schellenberg: Funkensamstag, 08.30 Uhr

09.  
Sonntag

- Funkenzunft Schellenberg: Funkensonntag, 10.00 Uhr, 18.30 Uhr

## Juni 2014

21.  
Samstag

- Tanzclub Liechtenstein: Sommernachtsball

swissportrait

# BEST OF

KANTON ST. GALLEN

[www.bestofstgallen.ch](http://www.bestofstgallen.ch)





# FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN



## Bauen, Handwerk, Wohnen, Garten

**Abbruch / Erdarbeiten**  
Gebr. Hilti AG 15

**Elektriker / Elektroanlagen / Solaranlagen**  
Blitz Elektro Telecom AG 21, 33  
Elektro Hasler Anstalt 31

**Fenster / Glas / Türen / Tore / Storen / Wintergarten**  
Hilti Glasbau AG 18

**Gerüstbau**  
Gerüstbau AG 65

**Haustechnik / Heizung / Sanitär**  
W. Kaufmann AG 16

**Holzbau / Zimmerei / Schreinerei / Holzhandel**  
Ferdi Frick Schreinerei Anstalt 7

**Kältetechnik / Wärmetechnik / Klimatechnik**  
W. Kaufmann AG 16

**Metallbau / Stahlbau / Schlosserei**  
Andreas Frick AG 19  
Walser & Wohlend AG 17

**Mulden / Muldenservice / Container**  
Ch. Gerster AG U3

**Restaurierung / Antiquitäten / Bildhauer / Grabsteine**  
Mario Hilti AG 69

**Tiefbau / Strassenbau / Hochbau**  
Gebr. Hilti AG 15



## Fahrzeug, Transport

**Carosserien / Garagen / Fahrzeugservice / Spritzwerk**  
Falknis Garage AG 71

**Fahrzeughandel / Fahrzeugvermietung / Fahrzeugbau**  
Altherr Schaan AG 46  
Garage Weilenmann AG 46

**Nutzfahrzeuge / Personentransport**  
Ch. Gerster AG U3  
Meier Alfred Transporte AG 32

**Taxi / Bahn / Bus / Schiff**  
Dominator Design & Development 4  
Exklusiv-Taxi-FL 15  
Taxi Service 14, 70



## Versicherung, Beratung, Finanzen

**Inkasso**  
Top Inkasso Anstalt 81

**Versicherung / Vorsorge / Krankenkasse**  
BWV Versicherungsbroker AG 9  
Concordia 11, 57  
FKB 26  
Profond FL Vorsorgestiftung U4



## Freizeit, Reisen, Sport

**Sportanlagen / Sportcenter / Fitness**  
Fitness-Haus Anstalt 49  
n.gym Anstalt 59

**Sportarten**  
Tao Kung Fu Liechtenstein 10  
Wühlmaus Anstalt 38

# ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG

Finden Sie sich zurecht in  
Liechtenstein?



# FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN



## Gastronomie, Nachtleben

### Bar / Club / Diskothek / Nachtlokal

Antonio Anstalt	73
Paulo Anstalt, Black Pearl	10

### Cafés / Tea-Room

Antonio Anstalt	73
Mündle Bäckerei-Konditorei	37, 39, 43

### Imbissstuben / Take Away / Kurier

Zeus Imbiss	52
-------------	----

### Restaurant / Gaststätte / Gasthof

Antonio Anstalt	73
Gasthaus zum Löwen, Bendern	35
Pizzeria Toscana	7



## Gesundheit, Medizin, Beauty, Wellness

### Altenpflege / Krankenpflege / Hauspflege

Verein für Betreutes Wohnen	53
-----------------------------	----

### Apotheke / Drogerie

Apotheke am Postplatz	47
Laurentius Apotheke Schaan	21, 49

### Coiffeur / Haarpflege

Coiffeur Big	62
Glückssträhne Coiffeur Vaduz	5

### Kosmetik / Nailstudio / Visagist

Erika Oehri AG	34
Kokon time to relax	30



## Gesellschaft, Soziales, Kunst, Kultur

### Galerien / Atelier

Kunstschule Liechtenstein	13, 64
Mario Hilti AG	69

### Museen

Kunstmuseum Liechtenstein	U2
---------------------------	----

### Öffentliche Dienste

Profond FL Vorsorgestiftung	U4
-----------------------------	----

### Religion

Kath. Pfarramt	27
----------------	----

### Soziale Einrichtungen, Heime

Netz Werk	60
Wühlmaus Indoor Spielplatz	38

### Vereine / Non-Profit-Organisationen / Stiftungen

Das gute Buch Verlagsanstalt	61
------------------------------	----



## Industrie, Hersteller, Produktion

### Industriebedarf

Bodycote Rheintal AG	54
----------------------	----

### Rohstoff / -Verarbeitung

Bodycote Rheintal AG	54
Lasertechnik AG	29
Wasserstrahl AG	28



## Verwaltung, Behörden, Bildung

### Hochschulen / Universitäten

Universität Liechtenstein	U1, 25
---------------------------	--------

### Schulen

Formatio Bildungs-Anstalt	58
---------------------------	----



**TOP INKASSO**  
Anstalt

International - Erfolgreich

9494 Schaan, Landstr. 67, tik@topinkasso.li, Tel. 00423 233 44 30

**Haben Sie säumige Kunden,  
– fällige Forderungen  
– wir helfen Ihnen!**

**BUNTAG AG**



**Bau- und Unterhaltsreinigungen AG**  
FL-9491 Ruggell  
Telefon +423 373 13 85  
Telefax +423 373 37 37  
buntag@adon.li . www.buntag.li

**Mit uns haben Sie Ihr Gebäude sauber im Griff**

Im Dienste der Sauberkeit, Hygiene und Werterhaltung

# FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN



## Service, Dienstleistungen

<b>Beratung / Vermittlung / Personal</b>	
Gassner Personalberatung	58
<b>Bestattungsinstitute</b>	
Mario Hilti AG	69
<b>Druckerei / Grafik / Copyshop / Beschriftungen</b>	
Frommelt Copycenter	3, 67
<b>Fotografie</b>	
Foto Kaufmann	12
<b>Internet / Webdesign / Hosting</b>	
Foto Kaufmann	12
Wachter Multimedia Anstalt	51
<b>Radio / Film / TV / Zeitung</b>	
Foto Kaufmann	12
Wachter Multimedia Anstalt	51
<b>Reinigung</b>	
Buntag AG	45, 81
<b>Telekommunikation / Informatik</b>	
Blitz Elektro Telecom AG	33
Foto Kaufmann	12
Wachter Multimedia Anstalt	51



## Shopping, Handel

<b>Bäckerei / Konditorei / Confiserie</b>	
Dorfbeck Dörig	68
Mündle Bäckerei-Konditorei	37, 39, 43
<b>Bijouterien / Schmuck / Uhren / Edelsteine</b>	
La Bonboniera Elch AG	6, 55
<b>Glaswaren / Porzellan / Keramik</b>	
La Bonboniera Elch AG	6, 55
<b>Mode / Accessoires / Kleider / Schuhe</b>	
chicobello 2nd Hand	53
<b>Optiker / Kontaktlinsen / Hörgeräte</b>	
Kühnis Brillen + Optik AG	72
<b>Papeterie / Bilder / Einrahmungen</b>	
La Bonboniera Elch AG	6, 55
<b>Spielwaren / Geschenkartikel / Modellbau / Wolle</b>	
h0-Modellbau Liebigt	50
<b>Unterhaltungselektronik</b>	
Gmeiner Multimedia Anstalt	48
Matt Electronic	40

## Impressum



**Herausgeberin**  
Miplan AG  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf

**Konzept/Redaktion**  
Miplan AG  
vereins-info@miplan.ch

**Gestaltung/Layout**  
Armin Studhalter  
Christa Zybach  
Reto Zumbühl  
vereins-info@miplan.ch

**Datenlieferung**  
Ihre Beiträge senden Sie bitte per E-Mail an:  
vereins-info@miplan.ch

**Druck**  
Effingerhof AG  
Storchengasse 15, 5201 Brugg

**Erscheinungsweise**  
jährlich  
1. Ausgabe

**Alle Rechte vorbehalten**  
Die vom Verlag gestalteten Inserate und Portraits, mit Fotos, Texten und Logos, dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert werden.

**Anzeigenverkauf**  
Miplan AG  
062 210 10 40, vereins-info@miplan.ch

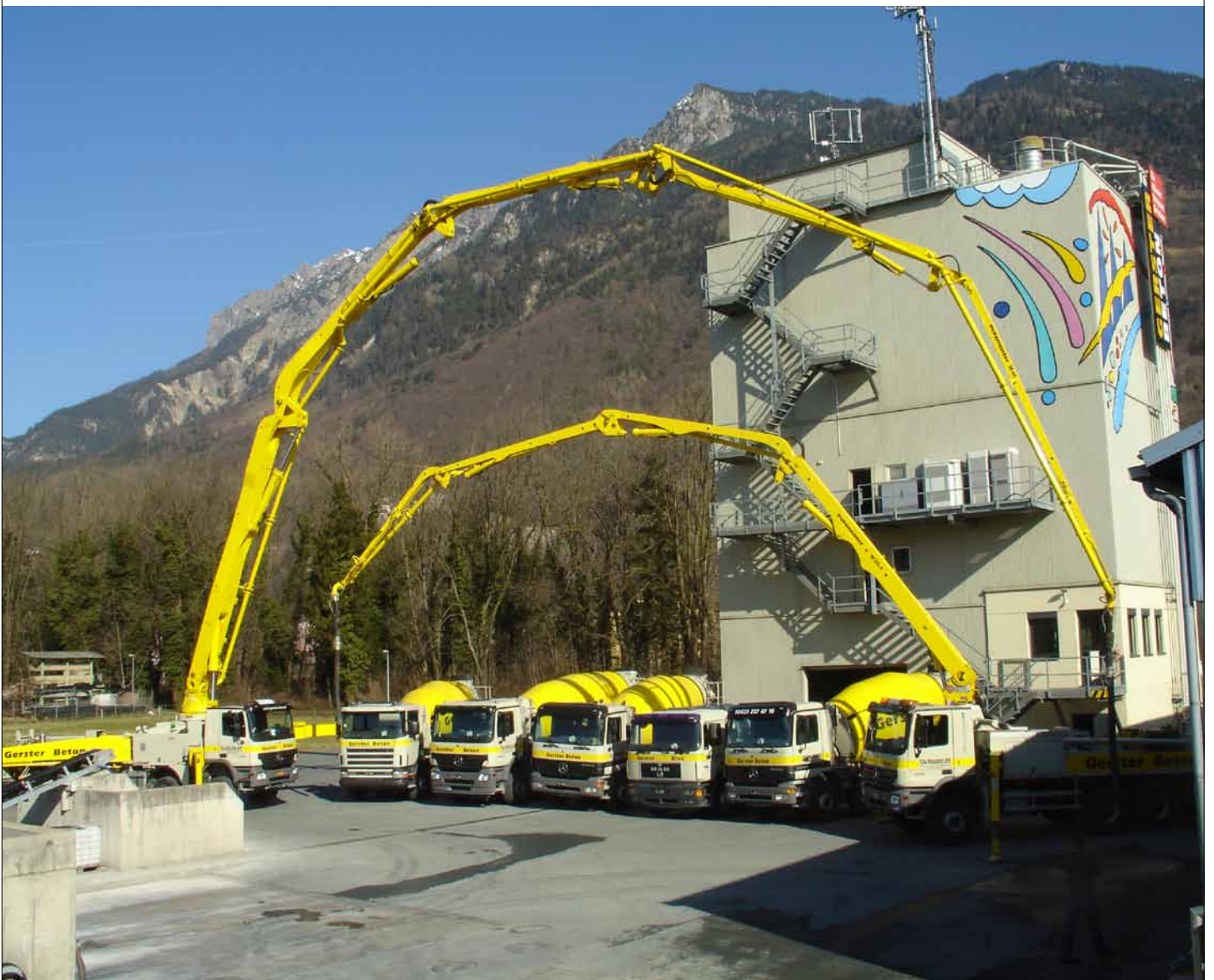


# Ch. Gerster AG



## Kies- und Betonwerk

[www.gerster-beton.li](http://www.gerster-beton.li)



Büro +423 237 47 20 | Betonwerk +423 237 47 10

Kieswerk +423 237 47 15 | Fax +423 237 47 16

A young boy with short brown hair, wearing a dark blue soccer jersey with white stripes on the collar and sleeves, dark blue shorts, green socks with white stripes, and black soccer cleats with orange studs. He is standing with his right foot on a white soccer ball with black stripes. The background is a plain, light blue wall. On the right side of the image, there is a vertical white scale with tick marks.

**UNSERE  
PENSIONSKASSE  
PASST BESSER.**

**DIE PENSIONSKASSE NACH MASS.**

[www.profond.li](http://www.profond.li)

Profond  
Liechtenstein